

B
273
9
888
MS

This book belongs to
THE CAMPBELL COLLECTION
purchased with the aid of
The MacDonald-Stewart Foundation
and
The Canada Council

576



CAMPBELL
COLLECTION

RTZ 0.18 VZB

Y S T O R Y A
DE
C A R O L O M A G N O.

FROM THE
Red Book of Hergest.

EDITED BY
T H O M A S P O W E L L, M.A.

PRINTED FOR THE SOCIETY
BY
WHITING & CO., LIMITED, SARDINIA STREET, W.C.

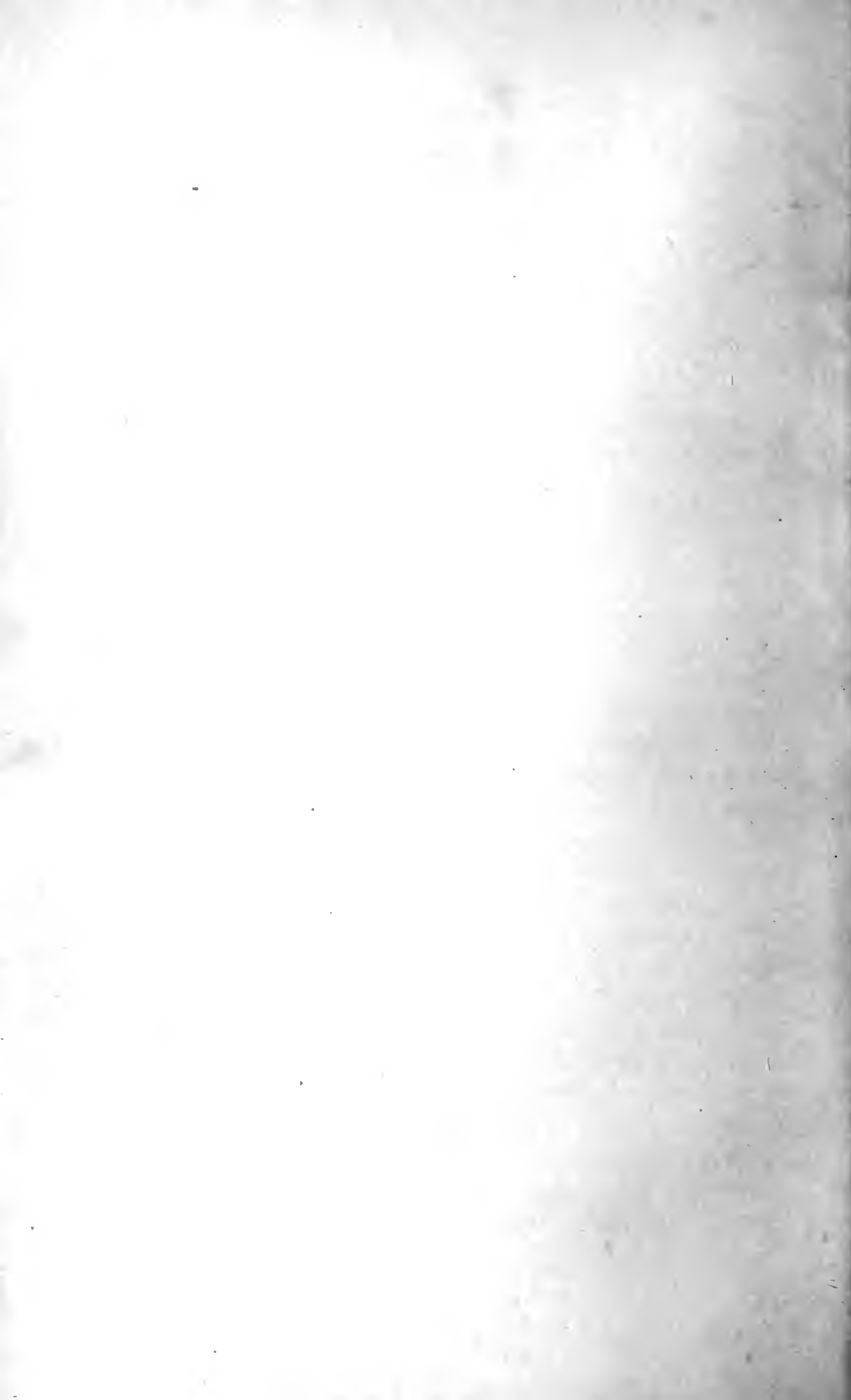
1883.

NOTICE.

THE issue of the following pages, as well as of the other publications of the Society, has been a good deal delayed in consequence of two successive fires at the printers', which destroyed some of the sheets, and otherwise retarded work.

The Editor had intended adding another fragment of the Charlemagne romance from the same MS., together with a Translation, Notes, and Glossarial Index. This, however, the state of his health for the present forbids. Meanwhile, he desires most gratefully to acknowledge his great indebtedness to Professor Rhys, who kindly undertook the labour of collating the sheets with the original, and also to Mrs. Rhys for a transcript of a considerable portion of the text. Without the kind help of Professor and Mrs. Rhys, the Editor would have been unable for the present to place these interesting *inedita* in the hands of the members of the Society.

It may be added that the MS. has been followed with all possible care in every particular.



YSTORIA DE CAROLO MAGNO.

"Llyfr Coch", Col. 381.

Pan wascar6yt yr ebystyl a disgyblon yr argl6yd y bedryuannoed byt y bregethu. 6rth hynny y gogonedussaf ebostol iago. adywedir y bregethu yngyntaf yny galis. A g6edy y lad ynteu o era6dyr greula6n yny di6ed y doeth o gaerussalem dros vor disgyblon ereill y bregethu yr galis. Ac 6ynteu y galissyeit odynd. yny gobrynei eu pechodeu. a ymada6assant. ac eu cret hyt yn oes charlymaen amhera6dyr rufein affreinc. athiester. achenedloed ereill aymchoelasant drachefyn y eu hagret. A g6edy goreskyn o charlymaen oe nerth ae allu pedryfannoed bydoed. ac amryuaelon teyrnassoed. Nynt amgen lloegyr. afreinc. ar almaen. a baicar. alotarius. ab6rg6yn. ar eidal. a brytaen. ac aneiryf teyrnassoed ereill. a dinassoed or mor py gilyd. ac o gedernit d6ywa6l eu gest6g. ac eu d6yn o la6 sarascinyeit. ac eu darest6g y gristonoga6l bendeuigaeth. G6edy y vlina6 o 6rthr6m lauur yd aruaeth6ys gorfywys o hynny allan. ac nat elei ymbr6ytreu. ac ar hynny ef a arganuu ar y nef mal fford o syr ae dechreu o vor ffringa. ac ystynnu yr almaen. a g6lat rufein. ac y r6g ffreinc ac angi6 ac yn unya6n y wasg6in. ac y nauarn. ac yr yspaen hyt y galis. yny lle yd oed corf y g6ynuydedic iago yna yn gorwed heb y adnabot. a g6edy g6elet o charlymaen y ford honno lla6er o nosseu. medylia6 yn vynyach aoruc beth a ar6ydoccae. ac ual y byd ygg6astat ued6l am hynny noss6eith tr6y y hun ydymdangosses ryss6r ida6. a thegach oed noc y gallei

neb y gredu nae dywedut. ac ual hynn dywedut 6rtha6. vy mab beth a vedyly di. pa un 6yt ti argl6yd heb y charlys. mi y6 iago ebostol heb ynteu mab maeth crist mab zebedeus bra6t Ieuan euagelystor. yr h6nn adeilyg6ys yr argl6yd oe andywededic rat ef y ethol y bregethu yr pobloed. yr h6nn alada6d era6dyr greula6n ae gledyf. yr h6nn y mae y gorf yn gor6ed yny galis aheb y adnabot oneb. ac y mae sarascinyeit yny gywarsagu [382] yn dybryt. Odyna yd6yf inheu eithyr mod ynryuedu na rydheeist di uyn dayar i ygan ysarascinyeit ar gyniuer dayar a darestygheist. ac 6rth hynny y managaf ui ytti. megys y g6naeth du6 didi yngyuoethoccaf o vrenhined dayara6l ual hynny yd etholes ynteu didi ymblaen neb y barattoi hynt ymi. ac y rydhau uyndayar i o la6 sarascinyeit. val y parattoo ynteu ytti goron tal tragywyd. Ford y syr aweleist di ar ynef aar6ydoccaa dy vynet ti a dirua6r lu ywrth6ynebu yr paganyeit anffydla6ⁿ. ac y rydhau uy hynt inheu amtir. ac y ov6ya6 vy egl6ys am bed hyt y galis or lle h6nn. A g6edy titheu mynet yr holl bobloed or mor py gilyd y bererinda6t ym. ac y gymryt madeueint oc eu pechodeu. ac y datecanu molyanneu du6 ae nerthoed ar g6yrtheu awnel. Ac oth dyd ditheu hyt yndiwed byt ydaant. ac yr a6r honn kerda gyntaf y gellych. ami afydaf ganhorth6y6r ytt ympobpeth. ac am dy lauur mi adygaf goron ytt yny nef. ahyt y dyd diwethaf y byd dy en6 ym-molyant. Ac uelly ydymdangosses y g6ynuydedic ebostol teirg6eith y Charlys. Ag6edy cly6et ohona6 hynny aruer aoruc or ebostola6l edewit. adyuynnu atta6 lluoed ma6r. achyrchu yr yspaen y 6rthlad y genedyl anfydla6n.

A chyntaf caer adamgylchyna6d pampilon. athrimis y bu yny chylch. ac nys kauas. kanys y muroed kadarnhaf aoed yny chylch. Ac yna y g6edia6d charlys ar yr argl6yd. argl6yd Iessu heb ef dros dy gret ti y deuthum. i. yr g6lad-oed hynn. y wrth6ynebu yr genedyl anffydla6n. dyro ym y gaer honn yr enryded dy enw. Or g6ynuydedic Iago os yn

wir yd ymdangosseist ym. par ym y gaer honn. ac yna orod du6 ag6edi Iago y dyg6yda6d y muroed oc eu gr6ndwal. ac auynn6ys bedyd or sarascinyeit aad6ys charlys yn vy6. Ac ar nys mynn6ys alada6d. a g6edy clybot y g6yrtheu hynny yn honneit [383] y darestygei y sarascinyeit y charlys. y ford y kerdei. ac yd anuonynt teyrngedod ynnyerbyn. Ac y rodynt ida6 eu dinassoed. ac y bu tretha6l ida6 eu holl dayar. Enryued uu gan y sarassinyeit pan welynt genedyl freinc yn dec hard wisga6c. B6r6 euharueu a6neynt ac eu herbyn yn enrydedus. a g6edy gou6ya6 bed Iago ebostol ydaeth hyt y mor a gossot y way6 yny veiston. adiol6ch ydu6 ac y Iago ae dugassei hyt yno. kanyallassei kyn no-hynny uynet. ar galiscyeyt abregethassei Iago aedisgyblon udunt. aymchoelassei ar anffydla6n genedyl paganyeit. adat-ennynh6ys o rat y bedyd tr6y la6 turpin archescob. or a uynn6ys bedyd ar ny vedydyssit eiroet. ar ny mynn6ys bedyd hagen onadunt alas neu aducp6yt ygkeithiwet cristonogyon. Odyna y kerd6ys yr holl yspaen or mor py gilyd. Holl geyryd a dinassoed. Yr yspaen a gauas charlys yna. Rei heb ymlad. rei gan dirua6r ymlad achelu[y]dyt. eithyr lukym ehun. y dinas kadarnhaf yny glynn ir. ny all6ys y gaffel. Ac ynydiwed y gogylehyn6ys ac yd eisted6ys yny chylch petwarmis. A g6edy g6edia6 du6. a Iago y dyg6yd6ys y muroed. ac ymae yndiffeith yr hynny hyt hedi6. kanys dyf6r aaeth drosti ac yno y keffir pysga6t duon. Rei or dinassoed ereill aorestyg6ys brenhined freinc. a brenhined yr almaen kyn Charlys. ac odyna aymchoelassant ar dedyf sarassinyeit yny doeth ynteu. A g6edy y agheu ynteu. lla6er o vrenhined athywyssogyon freinc a6rthladyssant sarassinyeit ynyr yspaen. Clodo6yus y brenhin crista6n kyntaf o freinc. Clotarius Dagobertus. Pipinus. karolus. Martellus. aoreskynnassant ran or yspaen. rann arall aada6ssant y charlymaen. H6nn hagen yny dydyeu ef aoreskyn6ys yr yspaen yn g6byl. a llyman y dinassoed aemelldig6ys wedy

goruot arnadunt o 6rthr6m [384] lauwr. ac 6rth hynny ymaent heb neb yny press6yla6 yr hynny hyt hedi6. Lucerna. Ventosa. Capara. Adama.

Pop geudu6 ageudel6 or agauas yna ynyryspaen adistrywa6d yna yng6byl. eithyr ygeudu6 aoed yn dayar alandalus Mahumet oed y en6. a llyna adyweit y sarascinyeit trayttoed yny vywyt. rywneuthur o hona6 y del6 honnoyny en6 elhun. ac orin geluydyt gyrru yndi lleg o diefyl ae hinseila6 arnunt. a chyngydarnet y6 y geudu6 h6nn6 ac na all6ys neb y dorri eiryoet. Pan dynessao crista6n atta6 y pericla. a phandel sarascin. y wedia6 y keiff yechyt. Ordamweinha diskynnu edyn arna6. mar6 uyd. ac ygglan y mor y mae ynteu maen ken hen yskythredic. oweith sarascinyeit yn odida6c. wedy y ryossot ar y dayar ac yn llydan y dana6 pedrogyl. ameinach veinach. yuynydyt kyuuch ac ehettua bran yr a6yr. Ac ar y maen h6nn6 y mae y del6 honno. or elydyn teckaf wedy rydineu ar lun dyn. yn seuyll ar y traeth ae wyneb ytu ar deheu. ac agoryat ma6r yny la6 deheu. Ar agoryat h6nn6 mal y dyweit y sarascinyeit adyg6yd oe la6 ef yny vlydyn y ganer brenhin ynfreine. adarestygo yny amser yr holl yspaen y gyfreitheu crist. Ac yny lle pan welont 6ynteu yr agoryat yn dyg6yda6 oe la6 ef. yd ada6ant 6ynteu eu golutoed ac y foant or wlat.

Or eur ar trysor arodes brenhined yr yspaen y Charlys yd ach6eneg6ys ef egl6ys Iago esbostol. ac y trigy6ys yno teir blyned or acha6s h6nn6. ac y gossodes escob achanonnwyr yndi her6yd reol ysidor escob a chonffessor. ae hadurna6 aoruc o glych allyfreu. aphob kyfryw dotrefyn ereill auei reit wrthunt. A phandoeth or yspaen. adoeth ganta6 owedill swllt o eur ac aryant yng6byl y treul6ys 6rth weith egl6ysseu ereill. Nyt amgen egl6ys y wynuydedic wryy veir yny gra6nd6uyr. ac egl6ys Iago yno heuyt. ac egl6ys Iago ymbitern. ac e[385]glwys Iago yntulys. ar honn ygg6asg6in. y r6g caer axa aseint iohan sordue ar y ford saint iac. ac egl6ys

Iago ymparis y rŏg sein amŏnt a martures.¹ ac aneiryf o vanachlogoed aŏnaeth Charlymaen ar hyt y byt.

A gŏedy ymchoelut Charlys y freinc. y doeth pagan brenhin yr affric aigolant y enŏ. a lluoed diruaŏr gantaŏ yr yspaen. ac y gŏrthladŏys y keitweit cristonogyon a adaŏssei Charlys y warchadŏ y dinassoed ar wlat. Aphan gogleu Charlys hynny. y kyrchaŏd ynteu eilweith yr yspaen. alluoed maŏr gantaŏ. a milo tywyssaŏc ymladeu gantaŏ.

Apharyŏ agreiffŏt adangosses duŏ ynni oll yna. am yrei aatalyo gantunt kymun y meirŏ ac eu halŏisseneu ygcam. Pan yttoed Charlys yn lluestu ygkaer baion ae lu. y cleuychŏys marchaŏc romaric oed y enŏ. a gŏedy y wanhau achymryt kymun adillygdaŏt ygan effeirat. march oed idaŏ aorchymynnŏys y gar idaŏ y werthu. arodi y werth rac y eneit y yscolheigon ac y yssywedigyon. agŏedy y varŏ y gar a werthwys y march yr cansŏllt. Ac ochŏant y da ae treulŏys ehun yn vŏyt adiaŏt a dillat. Ac ymegys y gnotaa ebrŏydhau dwyŏaŏl dial yn ol gweithretoed drŏc ympenn y decuet diŏarnaŏt arhugeint pan yttoed yn kysgu. ydymdangosses y marŏ idaŏ. adyŏedut ŏrthaŏ. Kanys kymmynneis i. vynda ytti. y rodi rac vy eneit dros vympechaŏt. gŏybyd di ryuadeu o duŏ ymi vy holl pechodeu. a chanys etelleist ditheu vy alŏissen inheu. yn gam yd etelleist di vynheu ympoeneu ufern. dec niwarnaŏt arhugeint. gŏybyd ditheu y bydy erbyn auory ympoeneu vfern. or lle y deŏthum inheu ohonaŏ. ac y bydaf ynheu ymparadŏys. a gŏedy yr ymadrodyon hynny yd aeth y marŏ ymeith. ac y deffroes y byŏ o gymraŏ. aphan yttoed y boreu drannoeth yn datkanu y baŏp aglyŏyssei. ar [386] llu ynymdidan y rygtunt am hynny nachaf yn deissyfeit gaŏr or aŏyr am y benn mal utua bleideu a llewot a biglodyat gŏartheec. ac yndiannot o perued paŏb yny iechyt ae vywyŏt yn yr utua honno y ysglyfyeit or diefyl. Odyna y keissŏyt pedwar dieu trŏy vynyded aglynneu ygan uarchogyon aphetyd. ac ny

¹ A in later hand. —J. R.

chafat yn vn lle. O dyna ympenn ydeudecuet diwarnâ't pan yttoed yllu yn kerdet diffeithôch nauar ac alannar y kaôssant y gorff yn vriô yssie ar ulaen karrec uch penn y mor. teir milltir yny huchet. ymdeith pedwar diwarnâ't or dinas y duepôyt ohonâ. yna y byryôys y dieuyl y gelein ef y eneit ynteu adugant y uffern. ac ual hynny gôybydent aattalyo kymun y meirô eu bot ygkyfyrgoll tragywydaôl.

Ac ody na y dechreuassant Charlys amilo ac eu lluoed keissaô aigolant ar hyt yr yspaen. agôedy y ymlit yngall y kaôssant ef. yny wlat aelwit desaôns. ar lan auon aelwir cela. ar weirglodyeu gôastataf agoreu. Yny lle wedy hynny o arch a chanhorthôy Charlys. ygônaethpôyt eglôys diruaôr y meint yr deu uerthyr. ffaôcônd a phrimitif. Ac yno y mae eucorfforoed ôynteu yngorffowys. ac y gossodes manachlaôc ar dref uerthockaf yny lle hônno. A gôedy nessau lluoed chyarlys yno. yderchis aigolant y Charlys erbyn brôydyr ôrth y ewyllys. aeugeinwyr yn erbyn ugeint ae deugeint yn erbyn deugeint. ae cant yn erbyn cant. ae mil yn erbyn mil. ae un yn erbyn vn. ae deu yn erbyn deu. Ac yna yd anuones Charlys cant marchaôc yn erbyn cant Aigolant. ac y llas y cant sarassin. Ody na y rodes aigolant. cant yn erbyn cant. ac y llas y sarassinyeit. Ody na y rodes aigolant. deucant yn erbyn deucant. ac y llas y sarassinyeit. [387] Ody na yd anuones aigolant dôy uil yn erbyn dôy uil. a rei or rei hynny a las ac ereill a ffoassant. ar trydyd dyd yd aeth aigolant y goelaô ynysgyualaôch. pôy bieiffei y uudugolyeth y dyd hônno. ac erchi y charlys rodi kat ar uaes idaô ydyd hônno os mynnei. a hynny aganhatôyt o pob parth. ac yna ydoed rei or cristonogyon ynparatoi eu harueu ynos kyn y urôydyr. a gossot eugleifyeu yny weirglaôd ynsefyll ger glan yr auon. athrannoeth y bore y kaôssant wedy tyuu brie a risc. a gôreid arnadunt. Nyt amgen yrei agymerassant palym budugolyaeth yny vydin gyntaf. a merthyrolyaeth am ffyd grist. Eithyr vy mot yn ryuedu awnaethant y gôyrtheu dywaôl

gŵedy eutorri ōrth y dayar. ac or gŵreid aadaŵssant yny dayar y tyuaŵd diruaŵr goet yssyd yno etwa. yndiruaŵr wyd. llawer o nadunt ynon. llawer yn wyd ereill mal yd oed ryŵ y pelydyr. Ryuedŵch maŵr. alleŵenyd maŵr. a lles maŵr y eneiteu. adiruaŵr gollet y gorfforoed. Y dyd hŵnnŵ y doeth ydeulu yr urŵdyr. ac y llas deugein mil o gristonogyon. a milo tywyssaŵc ymladeu tat Rolant agauas palyŵ merthyr-olyaeth ymplith yrei a dyfaŵd eu pelydyr. ac y llas march Charlys. ac yna y sauuaŵd Charlys a deu gristaŵn ygyt ac ef eu pedyt ymperued y vrŵdyr sarassinyeit. a noethi gaŵdios y gledyf. a thrychu llaŵer ac ef o sarassinyeit. athrannoeth y doeth ynnerth y Charlys pedwargŵyr idaŵ or eidal. a phedeir mil gantunt o wyr ymlad. ac yny lle ual y hadnabu aigolant ŵynt. ymchoelut y gefyn aoruc ar ffo. A chyarlys ynteu ae luoed aymchoelassant parth a ffreinc.

Ac odyŵa y kytuunŵys aigolant allawer o genedloed sarassinyeit. Nyt amgen vn brenhin arbymthec ac eu lluoed. adyuot hyt yggwasgŵin. a chaffel caer ageuni.¹ Ac odyŵa anuon ar chyarlys yn dagnouedus y erchi idaŵ ac ychydic uarchogyon gan [388) taŵ. ac adaŵ idaŵ pŵnn naŵ meirch o dlysseu ac eur ac aryant yr darestŵg y bendeuigaeth ef. A llyna yr achaŵs y dywedei ef hynny yr mynnu y adnabot ōrth ylad ot ymgaffei ac ef ymbrŵdyr. ac adnabot hynny aoruc Chyarlys. adyuot adŵy vil gantaŵ o varchogyon cadarn. hyt ar bedeir milltir y wrth y gaer. ac eu hadaŵ aoruc yno udunt yndirgel hyt yn oet trugein marchaŵc ac ahynny y doeth ef hyt ar vynyŵ yn ymyl y dinas. or lle y gŵelynt yn amlŵc. Ac yno yd edewis y rei hynny. ac y kymmerth gŵisc dielŵ ym danaŵ. ac adaŵ y wayŵ. ac ae daryan ar y gefyn ae llosgŵrn y vynyŵ ualydoed deuaŵt kenadeu yn amser ryuel. ac un marchaŵc y gyt ac ef adoeth hyt y gaer. Ac yny lle y deuth rei or gaer yn eu herbyn a gofyn beth a vynhynt. Kenadeu Chyarlymaen vrenhin ym ni. heb ŵynt. wedy an hanuon ar aigolant aŵch

¹ Or *ageni*. —J. R.

brenhin ch6itheu ac yna y duep6yt h6y yr gaer hyt rac bron aigolant. Chyarlymaen heb 6ynt an hanuones ni attat ti. kanys ef a doeth mal ydercheist di ar y drugeinuet marcha6c. ac y vynu g6rhau ytt a bot yn uarcha6c ytt. o rody di ida6 aedeweist. ac 6rth hynny dyret titheu atta6 ef ar dy drugeinuet. or rei teu ditheu yn dagnouedus y gyfr6ch ac ef. ac yna y gwis6ys aigolant ymdana6 y arueu. ac erchi udunt 6ynteu ymchoelut ar Chyarlymaen ac erchi ida6 y arhos. Nythebygassei aigolant etwa pany6 Chyarlys oed ef. Ac ynteu wedy ry adnabot aigolant ohona6 ynteu. a disg6yl yn graf aoruc ar y gaer pa fford ha6ssaf ymlad a hii. a g6elet y brenhined aoed yndi ac ymchoelut drachefyn aoruc hyt ar y drugein marcha6c. ac y gyt ar rei hynny kerdet hyt ar eu d6y vil o varchogyon. aigolant ynteu a seithmil ganta6 yn eu hymlit 6ynteu y vynu llad Chyarlys ac 6ynteu yn rybudedic affoassant. Odyna yd ymchoeles Chyarlys y freinc. a g6edy kynnulla6 llu dirua6r. dyuot aoruc hyt ygkaer agenni. ac gogylchynu. ac eisted yny chylch [389] ch6emis. ar seithuet mis wedy dyrchael pyrryereu. a magneleu a bliuieu. ac amry6 peiranneu ereill. a chestyll prenn o Chyarlys. Nossweith yd aeth aigolant ar brenhined. ar g6yr pennaduryaf onadunt yn lledrat tr6y fenestri. ac ysteuyll bychein. ac ar hyt auon guaron aoed heb la6 y gaer y diha-gyssant y gan Chyarlymaen. A thrannoeth y doeth Chyarlys yr gaer gan uudugolyaeth ua6r. ac yna yllas lla6er or sarassinyeit. Ereill adieghis arhyt yr auon. Deugein mil hagen or sarassinyeit alas ygkaer agenni.

Ac odyna y doeth aigolant hyt yn ysconnas. y dinas h6nn6 aoed adan sarassinyeit. a h6nn6 a gynhelis ynteu arna6. A chyarlys ae hymlyn6ys ynteu ac a erchis ida6 eturyt y gaer. ac nys atuerei ynteu namyn dyuot allan y rodi cat ar uaes. gan amot gadu y gaer yn dangnouedus yr neb a orffei ar y gilyd onadunt. A nossweith kyn y ur6ydyr y gossodes rei or cristonogyon eu gleiuye y

baraŋt yny dayar. yny weirglaŋd gŋedy bydinaŋ yn baraŋt rŋg y castell ar gaer. A thrannoeth y kaŋssant eu gleiuyeu wedy rydyuu risc a bric arnadunt. Nyt amgen yrei a gymerei palym merthyrolyaeth yny vrŋdydyr honno dros ffyd grist. a llaŋenhau aorugant hŋynteu or meint gŋyrtheu hŋnnŋ y gan duŋ torri eu gleiuyeu aorugant or dayar. ac yn gyntaf kyrchu y vrŋdydyr. allad llawer or sarassinyeit. ac yny diwed caffel coron merthyrolyaeth. ac eu riuedi oed pedeir mil. ac yna yllas march Chyarlymaen.

A gŋedy kywarsagu Chyarlys o gedernit y paganyeit. gan alŋ kanhorthŋy yr holl gyuoethaŋc kymryt y nerth. ac ef ae luoed yn llaŋgadarn y lladaŋd llaŋer onadunt ar y droet. a gŋedy na allyssant diodef y urŋdydyr fo yr gaer aorugant. ac eu hymlit ŋynteu aoruc Chyarlys. Adamgylchynu y gaer eithyr aoed yam yr auon. ac yndiwed y nos y ffoes aigolant aeluoed trŋy yr auon. [390] ac eu hymlit ŋynteu aŋnaeth Chyarlys. pan y gŋybu. ac y lladaŋd deu urenhin onadunt. allawer o baganyeit ual ygkylch pedeirmil.

Ac yna y ffoes aigolant trŋy byrth sysar ac ydoeth hyt ympampilon ac anuon aoruc ar Chyarlymaen y erchi idaŋ dyuot yno y ymlad ac ef. A phan gogleu Chyarlys hynny. ymchoelut aoruc y freinc. a chan yr amgeled mŋyaf kynullaŋ llu freinc ar hyt. ac ar let yn llŋyraf ac y gallŋys. a rodi rydit aoruc y baŋp or a uei dan geithiwet yn freinc. ac y eu hetived rac llaŋ. ac eugŋneuthur yn rydyon yn dragŋyd hyt na bei geithiwet ar dyn o freinc or dyd hŋnnŋ allan. a chynullaŋ paŋb gantaŋ yr yspaen y wrthlad kenedyl paganyeit. Agauas o garcharoryon hynny a rydhaŋys. Yr achenogyon a nerthoges. Y rei noethon awisgŋys. Yr herwyr adagneuedŋys. ar dyholedigyon awohodes ar eu dilyet. Yr yssweinyet ac auei arueu udunt. aurdŋys yn uarchogyon yn anrydedus. ac awahanyssei ogyfyaŋnder y wrthaŋ. o gyngŋeinyeint caryat duŋ a ymchoeles ar y gedymdeithas. a chedymdeithon ac gelynyon pell ac

agos y wrthað aduc gantað yr yspaen. ac agymerei y brenhin
yny gedymdeithas yr hynt honno Minneu turpin archesgob o
aðdurdaðt yr arglôyd. ac ombendith inheu am ellygedigaeth
a rydhaðn o bechodeu ac yna wedy kynullað pedeir mil
ar dec arhugeint. a chant o uarchogyon ymlad kadarn
heb y hyssweineth ac pedyt nyt oed haðd eu riuað
Achyrchu aorugant yr yspaen yn erbyn aigolant. a llyma
enðeu y penaduryeit aaethant yno y gyt ac euo. Myui
Turpin archesgob remys aellygðn y bobyl o deilôg dysgedi-
gaethen oc eu pechodeu. ac aehannogðn yn gadarn ðraðl y
ymlad. ac yn vynyeh aymðrthladðn am dðylað am haruen vy
hun ar sarassinyeit. Rolant tywyssaðc lluoed Iarll ceno-
man. ac arglôyd [391] blyf. nei Charlymaen mab yr duc milo
o angyer o berthha chðæer Chyarlys gðr maðrurydic amaðr y
uolyant a phedeirmil o uarchogyon aruaðc gantað ydoed yna
Rolant arall ny chyrbðyllir yma. Oliuer tywyssaðc lluoed
y marchaðc gðychaf mab yr iarll reinyer. a theirmil
ouarchogyon aruaðc. Estultus iarll limoegin mab yr iarll
ode. atheir mil o uarchogyon aruaðc. Arastagnus tyðyssaðc
brytaen a seithmil o varchogyon aruaðc. Engeler duc angýð
a phedeirmil o uarchogyon aruaðc.

Yrrei hynn oed gyfrðys a dysgedic ympob kyfryw arueu.
ac yn bennaf o vðæu asaethen. a iarllaeth yr angeler hðnnð
wedy llad eu harglðyd dywyssaðc ac eu kiwtaðtðyr ygglyn
y mieri adiffeithðyt yn hir ac ny chauas y genedyl honno
giðtawtwyr o hynny allan. Gaifer brenhin burdegal atheir-
mil owyr aruaðc. Gandebald brenhin frigia aseith mil o
rysswyr. Ernald de belland a dðy uil o rysswyr. Naaman
tywyssaðc bairn adegmil o rysswyr. Lambert tywyssaðc
bituren a dðy uil o rysswyr. Samson tywyssaðc bðrgðyn
adegmil o rysswyr. Constans tywyssaðc o rufein. ac ugein-
mil o rysswyr. Garin tywyssaðc lotarins aphedeir mil. Sef
oed riuedi llu Chyarlymaen oe briaðt dayar ehun. deugeinmil
o uarchogyon. ny ellit rif y bedyt ynteu. Y niuerod adat-

canŷyt uchot aoedynt wyr clotuaŷr rysswyr ymladgar kyuoeth-ockaf or holl uyt. cadarnhaf or rei cadarn. annŷyleit crist y dyrchael cristonogaŷl fyd yny byt kanys mal y keissŷys an harglŷyd ni iessu grist ae disgyblon y byt yngristonogyon. velly y keissŷys Chyarlymaen brenhin freinc ac amheraŷdyr rufein. ar gŷyrda hynny gyt ac ef yr yspaen ar anryded enŷ duŷ. ac yna yd ymgynullŷys yr holl luoed yn ymylyeu burdegal ar wlat honno a orchudyassant ar hyt ac ar let [392] nyt amgen ymdeith deu diŷarnaŷt. Deudeg miltir o pob parth udunt y clywit eu kynnŷryf. ac ar hynny yn gyntaf yd aeth ernald de belland trŷy byrth cisar ac y doeth hyt ympampilon. ac yny ol ynteu yr iarll estult ae lu. Odyna y doeth arastagnus urenhin. Odyna engeler dywyssaŷc ae luoed. Odyna gandebald urenhin ae luoed. Odyna constans ac Oezer ac eu lluoed. ac yn olaf ydoeth Chyarlymaen. a Rolant ac eu lluoed ac yd achubassant yr holl dayar o auon ruime hyt ar uynydd teir milltir or gaer y ford y seint iac. ŷyth diwarnaŷt y buant y adan y pyrth. ac yd anuones Chyarlymaen ar aigolant y erchi idaŷ y gaer ydoed yn eisted yndi. neu ynteu adelei y ymlad. A chan gŷelei aigolant na allei kynnall y gaer yny erbyn. Dewissach uu gantaŷ rodi cat ar uaes noe warchae yn dybryt yny gaer. ac yna yderchis oet y chyarlymaen y dyuot y lu oll or gaer. ac yymdiret y ymdidan ac ynteu. Kanys damunaŷ ydoed welet Chyarlymaen.

A gŷedy kygreiryaŷ onadunt dyuot aigolant ae luoed or gaer. Ac adaŷ y luoed aoruc. adyuot ar y drugeinuet oe bennaduryeit. hyt rac bronn Chyarlymaen ac adaŷ y luoed ŷrth y gaer. a gossot y deulu ar whech milltir o wastattir. ger eu llaŷ y aros eu tyghetuen. Ac yna y dywaŷt chyarlymaen. ae tyti aigolant adugost uyntir o dŷyll y genhyf dayar yr yspaen. a gŷasgŷin a geisseis. i. o ganhorthŷy duŷ. ac adarestygeis y gristonogaŷl dedfeu. ac a gymhelleis y holl vrenhined ŷrt uy arglŷydiaeth. Aphan ymchoeleis ynheu y freinc y lledeist ditheu gristonogyon duŷ.

ac y distrybeist uygkeyryd ynheu amkestyll ar holl wlat o tan achledyf. or hyn ydôyf ynheu yn gyndrychaol yny gôynaol yn vaôr. Aphan adnabu aigolant yr ymadraol arabic adywaol Chyarlys ryuedu aoruc allaen uu. oe vot yngyfyeth ac ef. sarassinyec a rydysgassei yn [393] teu Chyarlymaen yn tölös pan uuassei gynt yn ieuane yno yn yscol. Ac yna y dywaol aigolant ôrthaol. Mi a archaf ytti heb ef dywedud ymi. paham y goreskynnit ti tir ny pherthynei ytt odreftadaol dylyet. nac yt¹ dat. nac yth hendat nac yth orhendat ygan ankenedyl ni. Dywedaf heb y chyarllys ôrth ryethol oc anharglôyd ni Iessu grist. creaol dyr nef adayar ankenedyl ni gristonogyon ym blaen pop kenedyl ereill. ac a ossodes eu bot yn bennaduryeit ar bop kenedyl ereill or holl uyt. Ar meint aelleis inheu mi aymchoeleis dy genedyl sarassinyeit tithen ôrth an dedyf ninheu. Val anteilolg yaol heb yr aigolant oed darestol oc an kenedyl ni yr yreinolch chol pan uo gôell an dedyf ni nor einolch chol. Y mae yn ninheu mahumet auu genat duol ac a anuones yn ninheu. ae orchymynneu ynteu agatwn. A dolyweu holl gyuoethaolc yssyd ynn. adangossant ynn y petheu a vo rac llaol o arch Mahumet. ac ôynteu a anrydedol ni. trôy y rei y buchedockaol ac y gôledychol. Aigolant heb y chyarllys ydolyt yna yn kyueilorni. kanys nini agadol dedfeu duol. acholtheu gorwac orchymynneu dyn gorwac. Nini a gredol y duol dat ar mab ar yspryt glan. ac ae hadolol. Choltheu a gredolch ac a adololch y diaol yn aolchgeudolyweu anheneiteu ni drôy y fyd agynhalyol wedy an hageu aant y baratwys ac y vuched tragywyd. Aolch eneideu choltheu agerdant y uffern. ac uelly y mae amlolc ragor andedyf ni rac yr einolch chol. A chanyt atweynolch chol greaol dyr pob peth. ac na mynnolch y adnabot. ni dolyolch choltheu na thref tat na dim nac yny nef nac yny dayar namyn aolchrannu ac aolchmedyant ygyt adiaol ac y gyt a mahumet aolch duol. ac

¹ A later hand has added above the line the *h* missing here.—J. R.

6rth hynny kymer uedyd athi ath genedyl a byd vy6. ac titheu ymlad ymherbyn. i. a byd var6. Poet pell ymni kymryt bedyd heb yr aigolant ac ymdiwat a Mahumet [394] uyndu6. i. hollgyuoetha6c. namyn ymlad a6naf athi ac ath genedyl y dan yr amot h6nn. Os g6ell an dedyf ni gan du6 nor ein6ch ch6i goruot o honan ni. Os yr ein6ch ch6itheu yssyd oreu goruot ohona6ch ch6itheu. a bit yn waratwyd hyd y dyd diwethaf yr neb y goruyder arna6. ac ynglot ac etmic tragwyd yr neb a orffo. ac yn ych6anec yhynny os ar uygkenedyl i y goruydir odiagaf. i. yn vy6 mi a gymeraf vedyd. a hynny a ganhatwyt o pob parth. ac yn diannot yd etholet ugein marcha6c crista6n. yn erbyn ugein or sarassinyeit. adechreu ymlad gan yr amot h6nn6 ymplas yur6ydyr. ac yny lle y llas y sarassinyeit. Odyna yd anuonet deugeint yn erbyn deugeint. ac y llas y sarassinyeit. Odyna yd anuonet cant yn erbyn cant. ac y foes y cristonogyon drachefyn. ac y llas 6rth fo onadunt ac ofynhau eu mar6. Hynny a ar6ydockaa p6y hynhac a ymlado dros fyd grist na dyly yr neb ry6 berigyl ymchoelut drachefyn. ac ual y llas y rei hynny o ymchoelut drachefyn. velly y byd mar6 yn dybryt yneupechodeu y cristonogyon a ymchoelo ida6 drachefyn. Os 6ynteu aymladant yn 6ra6l 6ynt a oruydant ar eu gelynion. Nyt amgen y dieuyl aennic y pecha6t. Ny cheif coron med yr ebystyl ar nyt ymlado yndedua6l. Odyna yd anuonet deu cant yn erbyn deu cant. ac y llas y sarassinyeit oll. Odyna yd anuonet mil. yn erbyn mil ac yllas y sarassinyeit oll. Ac yna g6edy ymgyngreirya6 o bop parth. y doeth aigolant at Chyarlys y gyuadef bot yn well dedyf y cristonogyon noc un y sarassinyeit. Odyna ydymchoeles ar y genedyl ac ydy6a6t 6rth y brenhined ar ty6yssogyon y mynnei ef gymryt bedyd a gorchymyn y ba6p o nadunt eu bedydya6. Rei o nadunt a ganhatwys hynny. Ereill a ym6rthodes ahynny.

[395] A thrannoeth ygkylch a6r echwyd a chygreir

y ba6p onadunt y uynet ac y dyuot y doeth aigolant at Chyarlymaen ar ued6l y uedydya6. Ac ual y g6yl chyarlys yn eisted ar y b6rd. yn kina6u ac yny gylych ynteu lla6er owyrda. a niuerod arnunt yn amryuael abit a g6isgoed. Rei yn abit marchogyon. Ereill yn abit myneich duon Ereill yn abit canonnwyr. Gofyn aoruc y chyarlys ansa6d pob rei onadunt. Yrei a wely di heb y Chyarlys ar g6isgoed crynyon amdanunt. eskyp ac effeireit andedyf ni ynt h6y ac auanagant yn ninheu gorchymynneu au dedyf ac anrydhaant oc anpechodeu ac arodant ynn bendith yn hargl6yd. Yrei a wely ditheu yny g6isgoed duon racko myneich y6 y rei hynny ac abadeu y eu lly6ya6 6ynteu. Ac 6ynteu ny orff6yssant yn g6edia6 argl6ydia6l dy6olyaeth drossom ni ynwastat. Y rei a wely ditheu yn yr abit wenn racko kanonwyr reola6dyr y6 y rei hynny y rei yssyd yn aruer o vuched y saint. ac yn g6edia6 drossom ninheu. ac ynkanu offerenneu a phlygeineu ac oryeu drossom. Ac ar hynny Aigolant arganuu tri achenae6 ar dec noethon truein ar la6r noeth heb na b6rd na lliein rac eu bronn. ac ychydic gantunt o v6yt a dia6t. Ac ynteu a ofynn6ys pa ry6 dynyon oed y rei hynny. kenedyl du6 heb y Chyarlys kenadeu an hargl6yd ni iessu grist. y rei a borth6n ni beunydt tri ardec onadunt yn en6 yr argl6yd ar deudec ebystyl oc andeua6t. Ac atdeb yna aoruc aigolant. y rei yssyd yth gylch di heb ef drythyll ynt. adrythyll6ch a gaffant ov6yt adia6t adillat kanys ti biy wynt. Y rei adywedy ditheu eu bot oll ar gystl6n dydu6 ac yn genadeu ida6 mal y kedyrnhey. paham y maent h6y yn var6 o newyn a noythi a gwaratwyd ac eu b6r6 ympell y 6rthyt ac y treyth yndybryt 6ynt. Ma6r a ge6ilyd y du6 awna y neb awassanaetho ual [396] hynny y weisson. Dydedyf di adywedut y bot ynda. yd6yt yn dangos y bot yn falst. a chymryt y ganyat ac ymchoelut yn sorredic at y niuer ehun ac ym6rthot a bedyd. agorchymyn y Chyarlymaen dyuot tran-

noeth y vr6ydyr. A g6edy dyallu o Chyarlymaen. pany6 am yr achenogyon awelei yd ym6rthodassei aigolant a bedyd. a gauas o achenogyon yny holl lu awisg6ys yn hard ac aborthes yn enrydedus o v6yt adia6t. Ac 6rth hynny y mae ia6n medylya6 meint cabyl y grista6n na wassanaetho yn ufyd ar achenogyon crist. O acha6s Chyarlymaen a golles y brenhin sarassin amdielwet y traethassei achenogyon crist. Pa beth dyd bra6t auyd yr neb a draetho yman yr achenogyon yn diel6. Padel6 y g6randa6ant h6y yr argl6ydia6l lef yn dywedut. kerd6ch y 6rthyf yrei emelldigedic yny tan tragwyd. kanys newyn a vu arnaf ac ny rodassa6ch ym u6yt ar ymli6eu ereill y amhynny. A bit honneit pany6 bychydic adal dedyf du6 nae ffyd ymy6n crista6n onis c6plaa oe weithretoed mal y tysta yr yscruthyr a dyweit. Mal y mae mar6 y corf heb eneit. velly y mae mar6 y ffydd heb weithredoed da yndi ehun. Ac odyndy trannoeth y doethant yn arua6c obop parth yr ymlad adan amot y d6y dedyf. ac ysef oed riuedi llu Chyarlymaen pedeirmil ardec arhugoint achan mil o varchogyon. achanmil oed lu aigolant. A phedeir bydin aoruc y cristonogyon ar sarassinyeit aorugant pump. Ar gyntaf onadunt adeuth yr ur6ydyr aorchyuyg6yt yndiannot. Odyndy doeth eil bydin y sarascinyeit. ac yn diannot y gorchyfyg6yt. Ac ynylle pan welas ysarassinyeit collet y rei eidunt. ymgymysgu eu teir bydin aorugant ac yn euperued aigolant. Aphan welas y cristonogyon hynny eu damgylchynu a6naethant o bop parth. Or neill parth y doeth Ernald de belland ae lu. ac o barth arall yr iarll estult ae lu. O barth arall Arastagnus urenhin ae lu. Ac eu go gylchynu aoruc y tywyssogyon udunt. Ar tywssa6c lluoed o tu arall. a chanu eu [397] kyrn moruil. ac eu kyffroi yn uuan gan ymdiret yn du6. a d6yn ruthur yn eu plith a oruc ernald. allad ar deheu ac ar asseu b6r6 agyuaruu ac ef yny doeth ar aigolant ymperued y lu ae lad ae gledyf ehun. Ac yna y bu leuein agorderi ma6r gan ba6p or sarascinyeit. Ac y dyg6yd6ys y cristonogyon yna o bob parth udunt am eu

penn ac y lladassant oll. Yna y bu ladua or sarassinyeit ual na diheghis neb o nadunt namyn brenhin sibli. ac altumor¹ brenhin cordibi. ac ychydic o vydinoed gantunt a ffoassant. kyn amlet oed y gbaet yna. ac y gallei y budugolyon nouya6 ynda6 hyt eu mynygleu. Ac aga6ssant yny gaer o sarascinyeit a ladassant. llyma kanys y dan amot cristonoga6l ffyd yd ymladyssant y goruu Chyarlymaen ar aigolant. Ac 6rth hynny y mae aml6c ragor cristonoga6l ffyd rac holl dedueu yr holl uyt. a thitheu grista6n o chynhely di dy fyd oth callon ae ch6plau oth weithret her6yd y gellych. yn diamheu ef athyrcheuir ygyt achrist dy benn mal yd 6yt ayla6t ida6 ar warthaf yr egylyon. O mynny ysgynnu cret yn gadarn. kanys pob peth yssyd ha6d y agretto. Odyna yd ymgynullasant yn llawen oc eu holl luoed gan nudugolyaeth ua6r ac y doethant y luestu hyt yn argys ar fford seint iac.

Ar nos honno heb 6ybot y Chyarlymaen ydymchoelassant rei or cristonogyon. ochwant yspeil. y kalaned aede6ssynt yn gorwed yny lle ybuassei y vr6ydyr yn gyfla6n o eur ac aryant. Ac ual ydoedynt ac eu g6rthr6m ueicheu gantunt dyuot udunt brenhin cordibi a niuerod ma6r or sarascinyeit. ganta6 a foessynt or ur6ydyr ac a uuassynt yn llechu hyt yna. ac eu llad kymeint vn. Ac ygkylch mil ydoedynt.

A thrannoeth y datkan6yt y Chyarlymaen bot ffurre brenhin nauarn yn munnu ymgyuaruot ac ef. a phan doeth Chyarlmaen y uynyd garsim y llunyeith6ys y ty6yssa6c h6nn6 [398] br6ydyr drannoeth yny erbyn. Ar nos kynny y ur6ydyr yderchis Chyarlys y du6 menegi ida6 y neb a dyg6ydei yny ur6ydyr honno oe wyr ef. A thrannoeth g6edy g6isga6 y lluoed nachaf groes goch ar ysg6yd y neb a ledit or cristonogyon ar warthaf eu llurugeu a phan arganuu chyarlys hynny atal y niuer h6nn6 aoruc yny gapel rac eu llad yny ur6ydyr. Oi a du6 mor. anha6d ymordiwes abrodyeu

¹ The MS. has *altum mor* with the *mor* cancelled in fainter ink, and *or* written above the line in the same ink, but apparently in the same hand.—J. R.

du6 ac ymganlyn ae fyrd wedy daruot y ur6ydyr a llad furre a theirmil o sarascinyeit y gyt ac ef. y kauas Chyarlymaen y niuer awarchayssei yny gapel yn veir6. Ac ysef oed euriuedi ygkylch degwyr a deugeint a chant. O gyssegredickaf vydin ymladwyr crist. kyn ny lado cledyf eu gelynyon 6ynt. eissoes ny chollasant 6y palym budugolyaeth. Ac yna y goresgynn6ys Chyarlys vynydd garsim. ar holl wlat o nauarn yny eida6 ehun 6rth gristonogaeth.

Ac yna y kanhatwyt y Chyarlys bot ynager ga6r ffarracut y en6. o genedyl goliath ac adathoed o eithauoed sirya ac a anuonassei amilald vrenhin babilon y ryuelu ar Chyarlys ac ugein mil oe genedyl ganta6. Nyt oed ar h6nn6 ouyn na g6ay6 na chledyf na saeth. kynybei namyn ar y deugeinuot owyr cadarn. Ac yna y kyrch6ys Chyarlys hyt yn nager. Aphan adnabu fferracut y dyuotyat y doeth allan or gaer. y gynnig ymlad un ac un. Ac yna yd anuones Chyarlys oger o denmarc ida6. a phan y harganuu y ka6r ef yny maes kyrchu atta6 a orue ynysgaelus ae gymryt yny holl arueu adan yureich deheu aed6yn ygg6yd pa6b hyt y gaer yn vn ag6ed achyt bei dauat war. Y veint ef oed deudec kyuut ynyhyt. a chyuut yn hyt y wyneb. A dyrnved ida6 ehun yny dr6yn. pedwar kyuut yn hyt y vreichu ae esgeiryed a their dyrnued ynhyt y uyssed. Odyna [399] [ydanuonet] atta6 ar ued6l ymlad ac ef. Reinallt or dreinwen. Ac yn diannot y duc ynteu y gastell ygkarchar. Odyna ydanuonet atta6 Constans vrenhin ruuein. a Howel iarll. Ac 6ynteu vn y dan y vreich deheu. ar llall y dan yureich asseu. ac ae duc y gastell. Odyna y danuonet pob deu yny uu ugeint. ar rei hynny heuyt a orchymynn6ys y garchar. a g6edy g6elet o chyarlymaen hynny ae ryuedu ac aoed ygyt ac ef. ny lauass6ys anuon neb atta6 o hynny allan. Ac eissoes g6edy caffel o rolant dywyssa6c ymladeu o breid genyat y gan Chyarlys y doeth yymlad. ac eryneigus oed Chyarlys amdana6 rac y ieuanghet. ac ynteu yn amgeledus amdana6

ef. gŕediaŕ ar y arglŕyd aoruc ar gadarnhau y nei oe nerth
ehun Aphan welas y kaŕr Rolant yn dyuot attaŕ. y
yselyffyeit awnaeth ae laŕ deheu mal y rei ereill ae dynnu
yar y uarch. ae dodi rygtaŕ achoryf ar y uarch ehun. aphan
yttoed yny arwein parth ae gastell. galŕ y nerthoed awnaeth
Rolant ac ymauael ar kaŕr herŕyd y ureuant. gan ymdiret yn
daŕ ac ymchoelut y 6dŕe yny wegyl ar y uarch. a chŕympaŕ
yll deu yr llaŕr yar y march. ac yn diannot kyuodi ell deu
ygyt a chaffel o bob un y uarch. ac yny lle gossot o rolant
ar y kaŕr a dŕrendard y gledyf a thebygu y lad ar march a
dreŕis yn deu hanner ar vn dyrnaŕt. A gŕedy bot fferracut
ar y droet ac yn bygythyaŕ Rolant ae gledyf. y daraŕ ynteu
o rolant ar y breich ydoed y cledyf yny laŕ. a chyn nyt argy-
wedei yr ureich y dyrnaŕt. y cledyf eissoes a aeth oe laŕ Ac
yna gŕedy colli y gledyf o fferacut keissyaŕ Rolant ae dwrn
aoruc. ac nys cauas. namyn y march yny dal yny dygŕyd yn
uarŕ. Odyna ydymladysŕant ar eu traet ac eu dyrneu ac a
meini. A phryt gosper. erchi kygreir aoruc ferracut hyt
trannoeth y Rolant. Ac ym [400] adaŕ drannoeth aorugant
ar dyuot y ymlad. heb ueirch heb leiuyeu. elldeu. Agŕedy
yr amot yr ymlad. yd aethant y eu pebylleu. a thran-
noeth y deuthant ar eu traet gŕaŕr dyd yr ymlad ual y
hamodyssynt fferracut eissoes a duc gantaŕ gledyf ac ny
rymhaaŕd idaŕ. Kanys Rolant rydugassei gantaŕ drossaŕl
troedic hir. ac ahŕnnŕ yd amdiffynnŕys ehun. educher ac y
ffuŕŕŕys y kaŕr. ac nyt argŕedŕys idaŕ dim. A mein maŕr
heuyt aoed yny maes a daŕlaŕd yn hyt y dyd. ac nyt argy-
ŕedaŕd idaŕ dim hynny heuyt. a gŕedy blinaŕ or kaŕr ae
ŕrthrymu o gysgu. erchi kygreir aoruc y rolant ŕrth gysgu.
Ac ual yd oed rolant yn was syberŕ maŕrurydic. dodi karrec
aoruc dan benn y kaŕr ual y bei lonydach y kysgei. Diogel
oed idaŕ ynteu kanys amot aoed y rydunt na christaŕn a
rodei gygreir y sarassin na sarassin aerodei y gristaŕn y
chadŕ yn gyŕyr. A phŕy bynhac a dorrei y gygreir yn

dirybud y lad awneit ida6. ag6edy kysgu dogyn or ka6r deffroi aoruc. a Rolant yn eisted ger y la6. ac amouyn ac ef o Rolant pary6 gedernit a pha ry6 galedi aoed yny gna6t. pryt na allei na g6aew na chledyf. na phrenn na maen argyweddu ida6. Ny ellir uymbrathu. i. heb y ka6r namyn ymbogel. A phan gibleu Rolant hynny trossi y 6rtha6 aoruc mal kyn nas dyallei. kanys yspaenec adywedei y ka6r ac or ieith honno y g6ydyat rolant diga6n. Ac ar hynny edrych aoruc y ka6r ar rolant. ac amouyn ac ef ual hynn. A ph6fy dy en6 ditheu heb ef. Rolant heb ef y6 vy en6. i. O pa genedyl heb ynteu pan 6yt ti mor gadarn yd ymerbynyy di a miui. Nyt ymgysuaruu a myui eiryoet dy gyngadarnet ti. O genedyl ffreinc yd hen6yf. i. heb y rolant nei Chyarlymaen. O pa dedyf yd heny6 y ffreinc heb y fferracut. o dedyf gristonoga6l panym ni orat du6 heb y rolant. ac y bendeuigaeth grist y darestyg6n. a thros y dedyf hyt y gallom yd ymrysson6n. A phan gileu [401] y pagan enwi crist. y gouynnwys ynteu p6y y crist y credy di ida6. Mab du6 heb y Rolant yr h6nn aanet or wry. ac a diodefa6d yny groc. ac aglad6yt ym med. Ar trydyd dyd a gyuodes o ueir6. ac aeth drachefyn ar deheu du6. Nynnheu a gred6n heb y ka6r pany6 un du6 y6 crea6dyr nef a dayar ac na bu ida6 na mab nathat. Namyn megys na enis neb euo na enis ynteu neb. Ac 6rth hynny y uot ynteu yn vn du6 ac nyt yndri. Gwir adywedy di heb y rolant y uot ef yn vn du6. pan dywedy ditheu nat tri ef ydwyt yn cl6ffi yth fyd. Ochredy di yny tat cret yny uab ac yn yr yspryt glan. kanys du6 dat y6 ef a mab ac yspryt glan. vn du6 teir person. Os tat y dywedy di heb y fferracut bot du6 ar map yndu6. ar yspryt glan yndu6. tri du6 ynt yr hynn nyt g6ir. ac nyt un du6. Nac ef heb y rolant namyn vn du6 ac yndri y pregethaf ynheu euo. Ac un. a thri. Y teir person gogyfoet ynt agogyffelyp. vn ry6 ytad. ac vn ry6 ymab ac un ry6 yr yspryt glan. Yny personyeu y mae priodolder. ac yny d6ywolyaeth y mae unolder. Ac yny

medyant ymae kyffelybr6yd. vn du6 drinda6t aadolant yr egylyon yny nef. A thri awelas y vreham. ac vn aadoles. Dangos ym hynny heb y ka6r. pa del6 y mae tri yn vn. Dangossaf ytt heb y rolant tr6y y creaduryeit dayra6l. Megys y mae tri pheth yny delyn panuo yn kanu. nyt amgen keluydyt athanneu alla6. Ac eissoes vn delyn y6. Val hynny y mae tripheth yn du6. tat a mab. ac yspryt glan. ac vn du6 y6 ef. Ac ual y mae ynyr amandlys tripheth. nyt amgen risclin aphlisgin. achnebyllin. ac eisoes vn amandlys y6. Val hynny y mae teir person yn vn du6. Yn yr heul y mae tripheth. Gwynn. ac eglur. a gwressa6e y6. Ac eissoes vn heul y6. Yn olwyn y uenn y mae tripheth. Both. a breichyeu. a chylech. Ac eisoes un ol6yn y6. Ynot dy hun y mae tripheth. Corff. ac aelodeu. ac eneit. Ac eissoes vn dyn 6yt. Val hynny y mae du6 yn vn ac yn dri. Mi adyallaf [402] heb y fferracut bot du6 weithon yn vn ac yn dri. Ny6n hagen pafuryf y genis y tat mab mal y dywedy di. A gredy di heb y rolant g6neuthur o du6 adaf. Credaf heb y ca6r. Mal na anet adaf heb y rolant y gan neb. Ac eissoes ef a anet meibon ida6 ef. Velly ny anet du6 dat y gan neb. Ac eissoes ef aanet yuab ef yn d6ywa6l mal y mynn6ys. kyn noc amseroed ual na ellir y datkanu. Da y dywedy heb y ka6r. pa del6 y bu dyn yr h6n aoed du6 ny 6n. i. dim o hona6. Yr h6nn a6naeth nef adayar heb y rolant. ac a gre6ys pob peth o dim. euo awnaeth y uab yn dyn. heb defnyd dynia6l namyn oe gyssegredigaeth yspryt ef. Yn hynny y llauuryaf i heb y ka6r. pa del6 heb gyt g6r y genit mab o wry mal y dywedy di. Du6 heb y rolant yr h6nn a ffurua6d adaf heb gyt g6r ag6reic. ynteu a6naeth geni y uab ehun heb gyt g6r or wry. Ac ual y ganet adaf heb uam o du6 dat. val hynny y ganet y vab ynteu o uam heb dyn yn dat. kanys y ry6 anedigaeth h6nn6 awedei y du6. Dirua6r gewilyd y6 gennyf vi heb y ka6r pa del6 y genit o wry heb dyn. Yr

h6nn heb y rolant a6na tyuu pryuyn ymy6n y ffaen. ac awna tyuu pryf creadur y my6n y prenn. a llawer o bysga6t ac adar. a g6enyn ac anadred heb gyt g6ry6. Ynteu awnaeth yr uor6yn wryy heb gyt g6r geni du6 adyn. Kanys y neb a6naeth y dyn kyntaf mal y dywedeis i yn ha6d heb neb ry6 gyt dyn. Ha6d y gall6ys ynteu wneuthur geni y uab or wryy heb gyt g6ra6l. Ef aallei heb y ca6r y eni ef or wryy. ac os mab du6 eissoes y6 ef mal y dywedy di ny allei uar6 o neb ry6 uod kany byd mar6 du6 byth. Da y dywedy heb y rolant gallu o hona6 ef geni or wryy. A chanys ganet megys dyn 6rth hynny mar6 uu mal dyn. kanys pa6p or a aner avyd mar6. A chanys credad6y y6 y anedigaeth. credad6y y var6olyaeth. neu y diodefedigaeth. [403] Ac odynd y gyfodedigaeth o ueir6. Pa del6 y gellit credu y gyuodedigaeth ef heb y ka6r. Kanys a aner heb yrolant auyd mar6. Ar h6nn auu uar6 a gyuodes y trydyd dyd. A ryuedu yn ua6r aoruc y ka6r pan gigleu y geir. ac atdeb ida6 ual hynn. Rolant heb ef gorwac y6 a dreytheist 6rthyf. Ny allei vyth kyuodi dyn o var6. Nyt mab du6 ehun heb y rolant a gyuodes yn uy6 ouar6. Namyn auu odynyon er dechreu byt. ac auo hyt y diwed a gyuodant rac bron y gadeir ynteu y gymryt tal am eu g6eithretoed mal y g6nel pa6b nac yn dr6c nac ynda Du6 heb y rolant awna tyuu or plenhigyn prenn yn uchel. ar gronyn g6enith gwedy drewho yny dayar ay uar6 ae g6na y dyuu ac y ffr6ytha6 yn uy6 drachefyn. ynteu awna kyuodi pa6b y dyd diwethaf o veir6 y uy6yt Edrych di ar anyan y lle6 kanys y lle6 oe vreuerat a vy6haa y gyna6an y trydyd dyd g6edy ganher yn veir6 Paryued y6 kyuodi o du6 dat y uab ynteu o ueir6 yny trydyd dyd. Ac ny dyly bot yn ryued genhyt kyuodi mab du6 o uar6 pan gyuottynt llawer o veir6 kyn noc ef. Kanys elias ac elizeus awnaethant by6 o veir6. ha6s oed y du6 dat y gyuodi ynteu. Ar hwnn a gyuodes llawer o ueir6 kyn y diodef ha6d uu ida6 ehun gyuodi o ueir6. ac ny allei agheu

attal hōnnō yr hōnn y ffy agheu racdaō. Ac oe ymadraōd y kyuyt tōryf y meirō. Mi awelaf yn dogyn a dywedy heb y kaōr. padalō ydysgynnōys ynteu ar y uef ni ōn dim yōrthaō. yr hōnn a disgynnōys yn haōd o nef aescgynnōys yn haōd ar y nef. Yr hōnn a gyuodes trōydaō ehun haōd yd esgynnōys ar nef. kymer agreift o laōer o betheu. Rot y velin y uann auo issaf yr aōr honn a uyd uchaf yr orie honno. Ederyn ynyr awyr kyhyt ac y disgynno aescgynn. O disgynnu ditheu [404] o le uchel. ti aelly ymchoelut drache-fyn hyt y lle y disgynneist o honaō. Doe y kyuodes yr heul yny dōyrein. ac y dygōydgōys yny gorllewin. A hediō a gyuodes ynyr yn lle y dathoed doe ohonaō. ōrth hynny or lle y doeth Mab duō onef ydymchoeles idaō draegeuyn. ōrth hynny minheu a ymladaf a thydi heb y kaōr gan amot os gwir dy ffyd di goruot arnaf. i. os geuaōc goruot arnat ti. A bit yn waratwyd tragywyd y genedyl y neb a orffer arnaō. Ac yr budugaōl yn uolyant tragywyd ac yn enryded a-bit uelly heb y rolant. Ar amot hōnnō a gadarnhaōyt o bop parth. Achyrchu y pagan aoruc Rolant yn diannot. Acheissaō Rolant aoruc ynteu aegledyf. A neidyaō aoruc Rolant ar y tu asseu idaō. ac erbyn y cledyf ar y drossaōl. A gōedy torri trossaōl Rolant y gyrchu aoruc y kaōr. ac yma- uael ac ef ae daraō rygtaō ar dayar yn diannot. Ac yna yd adnabu Rolant nat oed ford idaō y ymdiane. Dechreu galō mab meir wryy ae ganhorthōy. Ac ar hynny ymlithraō bop ychydic ydanaō yny yttoed ar y warthaf. a dodī y laō ar y gledyf ae urathu yny uogel ac ymdiane y gantaō Achan oruchel lef galō ar y duō ual hyn. Mahumet Mahumet uyn duō. i. kanhorthōya vi kanys yr aōr honn yd ōyf yn varō Ac ar y discreith honno y doeth y sarascinyeit ae ysglyfyeit gantunt yr castell. Ac yd ymchoeles Rolant yn iach ar y niuer ehun. Ac yn diannot kyrchu y gaer aorugant ygyt ar sarassinyeit aoedynt yndōyn corff y caōr. a gōedy llad y kaōr ual hynny. y gaer ar castell aoresgynassant Ar gōyr arydhāōyt oe eu carchar.

A gedy ychydic o amser y datkanŷyt yr amheraŷdyr bot ebrahim brenhin cordybi. a brenhin sibli. ac altumor a ffoessynt kynno hynny o pampilon yn arhos yny ragot ar odeuaŷ brŷydraŷ ac ef. A niuer seith dinas gantunt. a llunyaethu brŷydyr aoruc Chyarlymaen yn eu herbyn. Aphandoeth y cordybi ae lu gantaŷ. y doeth y brenhined a dywetpŷyt uchot [405] ac eu lluoed gantunt yn aruaŷc ar deir milltir allan or gaer. Ac ygkylch degmil oed lu y sarascinyeit. Ac ygkylch chwemil or cristonogyon. Ac yna y gŷnaeth Chyarlymaen teir bydin. ar vidin gyntaf or marchogyon clotuorussaf. ar eil o bedyt. ar dryded ouarchogyon. Ac uelly y goruc y sarascinyeit. Aphan ytoed y vydin gyntaf o arch Chyarlymaen yn kyrchu y sarascinyeit. dyuot pedestyr rac bronn pob marchaŷc udunt. a gwasgaŷt baruaŷc cornaŷc ymdanunt kyffelyp y dieuyl a thelyn yn llaŷ bop un onadunt yn eu canu. Aphan gicleu meirch y cristonogyon y lleisseu hynny ac y gŷelsant eu haruthyr wasgodyeu. dychrynu aorugant hyt na allei eu marchogyon eu hattal. Aphan welas y dŷy vydin ereill o gristonogyon y vydin gadarnaf racco yn ffo. ymchoelut aorugant wynteu. Aphan welas Chyarlys hynny ryuedu aoruc eithyr mod. yny adnabu pa achaŷs oed hynny a llawenhau aoruc y sarascinyeit ac eu hymlit yn erhŷyr. yny doeth y cristonogyon y vynydd aoed ar dŷy uilltir or gaer ac yna o gytduundeb y klymaŷd y cristonogyon y eu haros ar urŷydyr. Aphan welsant ŷynteu hynny kiliaŷ drachefyn ychydic aorugant. Ac yno y tannŷys y cristonogyon eu pebylleu hyt trannoeth. a phan dy vu y bore a chymryt kyghor y gorehymynnŷys Chyarlymaen y bop gŷr march doddi pennwisc o liein a brethyn y gudyaŷ eu llygeit rac gwelet y gŷasgodyeu diawlic hynny. a bydaru eu clusteu rac clybot y lleisseu uffernaŷl keluydyt enryued yn diannot gwedy gwarchae clusteu y meirch ac eu llygeit y kyrchassant yn hy gan ysgaelussaŷ eu lleisseu bredychus. ac or bore hyt hauner dyd y gordiwedassant y sarascinyeit. a llawer onadunt

aladassant. ac ny ladassant eissoes g6byl. Ac ymdyrru ygyt aoruc y sarassinyeit. ac yn eu kena6l benn ac 6yth ychen y danei ac ar y venn eu hystondard 6ynteu. wedy [405^a] y dyrchauael. ac eu deua6t 6ynteu oed na foei neb onadunt tra welynt yr ystondard yn seuyll. Aphan adnabu Chyarlys hynny. Ruthra6 aoruc ymplith eu bydinoed yn damgylchymmedic o nerth d6ywa6l gan eu b6r6 ar deheu ac ar asseu nny doeth at y uenn. Ac yna tara6 ae gledyf nny vu y beiriant a gynhalyei yr ystondard yr lla6r. ae gest6g hitheu yr ystondard aoruc yr lla6r. Ac yna y dechreu6ys y sarassinyeit ffo o le i le yn wascara6c Ac yna ga6r y lluoed adotet o bop parth ac y llas wyth mil o sarassinyeit. ac Ebraim vrenhin sibli ygyt ac 6ynt. Ac altumor ad6y uil ygyt ac ef agyrch6ys y gaer. A thrannoeth wedy goruot arna6 eturyt y gaer yr amhera6dyr gan amot kymryt bedyd ohona6. adarest6g y dan Chyarlymaen adala y dinas ydana6. Ac ody na rannu aoruc Chyarlymaen gantrefoed yr yspaen. ae chymydau. ae cheyryd. ae dinassoed yr rei a vynnei oe wyr ehun press6yla6 yno. Ar holl yspaen arannwys uelly y wyr ehun. eithyr tir y galis ehun nys mynn6ys neb o ffreinc rac y dryss6ch. Ny bu o hynny allan nny dydyeu hynny aallei aflonydu ar Chyarlymaen yn yr yspaen.

Ac yna wedy dill6g y6rtha6 y niueroed m6yaf oe luoed ac eu hada6 ynyr yspaen. y kerd6ys Chyarlys parth a saint iac. Ac agauas yno yn press6ylya6 a6naeth yn gristonogyon. a ymchoelei o nadunt 6ynteu yn sarassinyeit y llad awnaei ae hanuon y halltuda6 y freinc. Ac yna y gossodes ef escyp ac effeiryteit. ac anrydedu aoruc adyuynnu c6nsli ygkaer compostel o tywyssogyon ac escyp. ac yna o gyghor y k6nsli y gossodes ef o anryded saint iac vuudhau o holl prelatyeit a thywyssogyon a brenhined cristonogyon yr yspaen ar galis ar rei kyndrycha6l a vei rac lla6 y escop saint iac. Yn yria ny ossodes ef vn escop namyn y bot ydan compostella. ac yna o arch Chyarlymaen y kyssegreis [406]

inheu Turpin archescop a na6 escyp gyt ami egl6ys ac alla6r sein iac yn anrydedus hanner meheuin ehun. A darest6g yr holl yspaen aoruc y brenhin yr egl6ys honno ar galis. ac arodes yny hargyfreu pedeir keinya6c bop bl6ydyn yn dretha6l o bop ty yn yr yspaen ar galis a rydit udunt 6ynteu o bop keithi6et. Ar dyd h6nn6 y gossodet gal6 yr egl6ys honno yn ebostola6l eistedua. o uot en6 Iago ebostol yn gorffowys. ac yndi hitheu bot kynulleitua escyp y wlat. Abot breint y escop y lle hynny y urda6 escyb y wlat ae brenhined. Ac or diffic cristonogaeth yn un or dinnassoed ereill. neu y degeir dedyf o bechodeu y bobyl o gyghor yr escop h6nn6 y deuant dracheuyn ac o ia6n dylyet y dylyir yno eu g6as-tatau. Kanys megys y gossodet cristonoga6l fyd yn effes6m dr6y Ieuan ebostol bra6t Iago yny d6yrein. Val hynny y gossodet eistedua cristonoga6l fyd yny galis yny gorllewin ac eistedua ebostola6l. A llyna yn diamheu y d6y eistedua aerchis y deu ebostol y grist ar y deheu ac ar y asseu yny deyrnas. Teir estedua ebostola6l bennadur a ossodet yny byt oe obryn onadunt. Nyt amgen ruuein ar galis ar india. Megys y rodes du6 pennaduryaeth oe gedymdeithas ac oe gyfrinacheu. Nyt amgen y bedyr a Iago a Ieuan yn ragor rac ebystyl ereill ual y mae aml6c yn yr yscrythur ar euegylyeu y ragor h6nn6 adangosses du6 udunt 6ynteu yny byt h6nn tr6y y teir eistedua pennadur ucho. ac o ia6n dylyet y gossodet ruuein yn bennaduryaf eistedua ebystyl. Kanys pedyr tywyssa6c ebystyl ae kyssegr6ys oe bregeth ae bria6t waet ae aglad. Compostella yr eil eistedua bennaduryaf odylyet. kanys Iago ebostol aoed bennaduryaf ymplith yr ebystyl. o bennaduryaf deilygda6t a m6yaf enryded a hynafyaeth ac adu6ynder wedy pedyr ebostol. ac yny nef [407] y mae pennaduryaeth ida6 arnunt. Ef gyntaf a uerthyr6yt. Ef a gadarnha6ys weith arall oe bregeth. ac ae kyssegr6ys o gladu y gorf kyssegredic. ac y mae yny oleuhau owyrtheu ae chyuoethogi oaniffygedigyon donyeu.

Y dryded eistedua y6 yr india. kanys yno y pregeth6ys Ieuan ebostol y euegil ynteu. ac o gytsynnyedigaeth esecp aossodassei ynteu yn y dinassoed. ac aeil6 ynteu egypton yny lyuyr. yr egl6ys honno agyssegr6ys ynteu oe dyse ae wyrtheu ac oe bria6t gladedigaeth. ac o deruyd damweinyeu ny aller eu teruynu ac o blegyt byt ae oblegyt egl6ys ynyr eisteduaeu ereill oe eu hana6ster ac eu pedruster ynyr holl uyt. yny teir eistedua pennadur hynny y trychir ac teruynir yn dedua6l. Wrth hynny y galis yn dechreu amseroed wedy y rydhau y gan sarascinyeit o nerth du6 ar g6ynyddedic Iago. a chanhorth6y Chyarlymaen. yr hynny hyt hedi6 y mae yn adu6yn wastat yngristonoga6l gatholic.

Pryt Chyarlymaen oed g6r tec g6edus wynebcoch. a g6allt g6ineu arna6. A gol6c araf digreula6n 6yth troetued ida6 ehun yny hyt. A m6yaf traet oed y rei eida6. llydan oed ygkylch y arenneu. aduein oed am y arch. praff oed y vreicheu ae esceiryeu. Cadarn oed y holl aelodeu. Doethaf achyfr6yssaf ymbr6ydyr y marchogyon g6ychaf. Dyrnued a hanner yn hyt y 6yneb ac yny varyf. Dyrnued ahanner yny dr6yn a throetued yn llet y dal. llygeit lle6 oed ida6 yn disgleirya6 yn gyn loewet a maen kaerbonclus. Hanner dyrnued yn hyt pob ael ida6. Pan edrychei yn llidya6c dychrynu adigalloni a6naei yneb yd edrychei arna6. 6yth dyrnued oed yn cirraed¹ y wregis amdana6 heb a vei odieithyr. Bychydic o vara a yssei ac aela6t maharen neu d6y yar neu 6yd. neu ysg6yda6c h6ch neu baun. neu greir neu ysgyuarna6c yn g6byl. Kyn gadarnet oed ac y tra6ei varcha6c aruawc ae [408] uarch yn arua6c o warthaf y benn hyt y dayar ar vn dyrna6t. a chledyf. Pedeir petol ar vn weith aedynnei yn ha6d y r6g y d6yla6. Marcha6c arua6c yn seuyll ar y la6 adyrchauei yn ysgaelus yn gyuuch ae 6yneb. Haylaf oed am rodyon. Kyuya6naf oed yny kyfreitheu. Geirwir oed yny ymadrodyon.

¹ It looks like *arraed*, whatever that may be.—J. R.

Yny pedeir gŷyl pennaduryaf yny vlŷydyn y dalei lys ynyr yspaen. ac y gŷisgei goron y deyrnas am y benn. a theyrnwialen yny laŷ. Nyt amgen duŷ nadolic. a duŷ pase a duŷ sulgŷyn. a duŷ gŷyl Iago ebostol. Rac bronn y gadeir yn wastat o deuaŷt amheraŷdyr y dygit cledyf noeth. Ygkylch y wely beunoeth yn wastat y bydei chweugeinwyr yn aruaŷc yn wastat yny warchaŷd. A deugeint o nadunt a warchatwei y rann gyntaf or nos. Nyt amgen dec oduch y benn adec odis y draet adec ar y tu deheu. adec ar ytu asseu. ac yn llaŷ pob un onadunt cledyf noeth. Ac yny llaŷ asseu y bop un o nadunt tapyr cŷyr yn llosgi. Ac ual hynny deugeint marchaŷc ereill aruaŷc ynyr eil trayan or nos. ac ual hynny deugeint marchaŷc ereill aruaŷc yny trydyd trayan or nos hyt y dyd yny gaŷd. Ac rei ereill yn kysgu. ac ossit adigrifhao gŷrandaŷ y uaŷr weithretoed ef y am hynny beich maŷr gorthrŷm yŷ ynni eu datkanu hŷy. mal y datkan galafrus yn odidaŷc. a phadelŷ odynd y lladaŷd Chyarlymaen o garyat y galafrus hŷnnŷ y elyn ef. nyt amgen brauant vaŷr syberŷ brenhin y sarascinyeit. Aphadelŷ gŷedy hynny y goresgynnaŷd amryuael deyrnassoed acheyryd a chestyll a dinassoed. ac y darestygŷys yn enŷ y drindaŷt yn gristonogyon. a phadelŷ y gossodes llawer o eglŷysseu a manachlogoed ar hyt y byt. Aphadelŷ y llunyaethaŷd llaŷer o gorfforoed ac eskyrn seint ar hyt y byt ac y llehaaŷd yn eur ac yn aryant. a phadelŷ y kauas amherotraeth ruuein. A pha ffuruf y kerdŷys y gaer[409]usalem. a pha furuf y duc gantaŷ odyndy croc yr arglŷyd. or hon y berthoges ef llawer o eglwysseu. ny allaff vi nae ysgriuennu nae datkanu. Mŷy hagen y diffic y llaŷ ar pin noe weithretoed maŷrvrydic ef mal ydymchoeles ef hagen or urŷydyr yn rŷncyual y freinc. ac ual y bu y vrŷydyr ygglynn mieri. Ac ual y gŷnaeth diwed y uarchogyon yn yr yspaen. Ac ual y seuis yr heul yn vn dyd oet tri diwarnaŷt y dial y gristonogyon ar y sarassinyeit. ac ual y gwnaeth arŷylant y gŷyrda

ac y clad6ys. Ac ual y bu y c6nsli yn seint denis pan doethant drachefyn. Ac val yd adeil6ys ylys ehun ac egl6ys yr argl6ydes ueir. yn y gra6ndyuyr. aphafuryf y bu diwed Chyarlymaen yny lle h6nn6. ni ac dywed6n yn diwed y llyuyr h6nn ar uyrder. Ar llyuyr h6nn aymchoeles Mada6c ap selyf o ladin ygkymraec o adol6yn a deissyf grufud vab Mareduel ab owein. ab grufud ab rys.

P6y bynnac a uynno g6ybot neu waranda6 chwe-dyl grymus o wasdatr6yd y vryt. Ymosteget. A ninheu adraeth6n ida6 ef o vlodeu ych6edlleu. Nyt amgen y 6rth y grymussaf Chyarlys uab peppin hen vrenhin freinc. yr amhera6dyr bonhedickaf a chyuoethockaf ac arderchoccaf. goresgynn6r g6ladoed anfydlonyon. a gelynyon crist a vu eiryoet yn rufein. ar deudec gogyfurd o ffreinc. y rei a ymgar6ys yn gymmeint ac nat ymwahanyssant eiryoet yny las pan wnaeth g6enwlyd eu brat y anfydla6n genedyl paganyeit. yn yr vndyd ef a las onadunt seith cant ac vgein mil. am yr hynn y kymerth Chyarlys ynda6 dirua6r dolur. athristyt yny doeth y agheu ynteu. Y ch6edyl h6n g6ell y6 ac odidogach kany cheir gan ueird na chroessanyeit. yrei a beid6ys oll ac ef am na 6ybuant dim y wrtha6 namyn canu y 6rth danger. alandri y neb y g6ybuant y 6rthunt. ac or hynn aellynt e hunein y dychymygu. Ny wy [410] buant h6y hagen dim or collet deisyfyt a deuth y chyarlys amhera6dyr.

Pan yttoed chyarlys brenhin freinc du6 g6yl vil veib yny dinas ael6ir paris. wedy rygynnal o hona6 yno wyleu y nadolic yn arbennic anrydedus. ar deudec gogyfurd o ffreinc ygyt ac ef ac aneiryf o ieirll a bar6nyeit a marchogyon urda6l a phob rei onadunt yn digrifhau y brenhin ae niuerod. ac yny digrifhau hyt y gellynt oreu o gytundeb h6ynt aossodyssant dadleu. ac yn h6nn6 6ynt a ymgydarnhayssant dr6y gyflyet ydeynt y ryuelu yn erbyn

Garsi¹ vrenhin yr yspaen. a hynny wedy darfei vis ebrill. achael onadunt llysenoed neu6yd a g6ellt ir y eu meirch kyn kanu gospereu hagen yn y dref h6ynt a gly6ssant ch6edleu ereill rylad ugein mil oc eu freinc onyt aystyry6ys du6 onadunt y g6r awnathoed yr holl vyt. sarassin or yspaen Otuel y en6 g6r awedei yn anrydedus o bedeirford o arderchogr6yd pryt. achedernit yn arueu. a chenedyl. a doethineb. a deuth yngenyat y gan garsi vrenhin. Ac a varehocca6ys tr6y baris yny doeth hyt yn llys y brenhin. ac a disgynn6ys yny porth. Ac odyuo adyrchaua6d y vynydd ar hyt y gradeu tu ar neuad. Ac Oger odenmare a G6allter o oreins. a Neimus dywyssa6e kadarn a gyuaruant ac ef. ac ynteu aerehis udunt h6y dangos Chyarlys ida6. ac a uenegis udunt y uot ef yn gennat y vrenhin nys carei ef o werth yn b6tt6n. A chyntaf ydatteba6d g6allter ida6. weldyracko ef yn eisted heb ef. y g6r kynysl6yt² ar varyf va6r ar wise du ymdana6. Ar g6r yssyd yn eisted ar y neill la6 ar uantell goch ysgarlla ym dana6. Rolant y nei ef y6 h6nn6. Ac Oliuer iarll y6 y g6r ysyd yn eisted ar y tu arall ida6 kedymdeith Rolant. Ar deudec gogyfurd yssyd yn eisted opob parth udunt 6ynteu wedy hynny. Myn Mahumot heb y sarassin bellach mi a [411] atwen Chyarlys. a phoet tan dr6c a flam 6yllt alosco y uaryf. ac a hollto y gorf dr6y gledyr y d6yuronn hyt y sodleu. Ac yna dyuot racda6 gyr bronn y brenhin awnaeth ual kynt adywedut 6rtha6 ual hynn. Chyarlys heb ef g6aranda6 arnaf vi. kenyat 6yf vi yr brenhin cadarnhaf a vu eiryoet ygkyfreith yr yspaen. g6r nyt annerth6ys³ di o dim. kanys nys dyliei 6rth y vlyghau ohonat. a llitya6 Mahumet. A minheu y g6r poet ual y credaf vi ynda6 ef athladho di. ti ath holl gedymdeithas ar niuer yssyd yth glych ac yn en6ed-

¹ It looks like *Garsú* or *Garsii*, but the last stroke is deleted by a point underneath.—J. R.

² Or, *kyuysl6yt*; the word meant was probably *kymmysgl6yt*.—J. R.

³ Read *annerch6ys*.—J. R.

ie rolant dy nei. Gŵr pei ys caffŵnn. i. ef ymbrŵydyr neu y lle y gallei vy march rydec yny erbyn. am cledyf mi ae gŵa-nŵn yny vei yn ver trŵydyaŵ. Sef awnaeth Rolant yna chŵerthin ac edrych ar y brenhin ac odyndy dyŵedut ŵrth y sarascin ual hymn. ti aelly dywedut holl ewyllys heb ef yr aŵr homn heb y ludyas o neb or freine it. Dichaŵn heb y chyarlys tra vo da genhyt ti ŵrth uot yn diogel idaŵ omplegyt i hyt ympenn yr ŵythnos. Ac yna y dywaŵt otuel. ynuyt y dywedŵch hynny heb ef ŵrth na bu yndyn y bei arnaf. i. y ofyn ef tra gaffŵyf y cledyf hŵn ar uygclun curteus yŵ y enŵ. ŵrthaŵ ym hurdŵyt. i. yn uarchaŵc urdaŵl. ac nat oes etwanaŵ mis yr pan ledeis i penneu mil o freine ac ef. pa tu oed hynny heb y Chyarlys deuety y gof yt adyweit¹ ymi. Mi ae dyŵedaf yŵch yn llaŵen heb yr otuel. neur dethynt ŵythmis ar naŵuet yŵ hŵnn yr pan distrywyt ruuein dy dinas di ar bennic. ac or hŵnn yth elwit yn amheraŵdyr o honaŵ. Garsi vrenhin ae varŵneit ae kymerth idaŵ. Ac yno y llas y rŵg gŵyr a gŵraged ugein mil. ac ychŵanec maŵr heuyt ygyt a hynny. Ac y ffusteis inheu y saŵl ohonunt hŵy am cledyf hyt nat a daeth yr hŵyd om hardŵrn hyt ympenn yr ŵythnos. Ac yna y dywaŵt y freine. gŵaethiroed duŵ heb ŵy uelly dy eni eiryoet. Ac estut [412] o lengrys marchaŵc prouedic y dayoni oed hŵnnŵ a gyuodes y uynydy. a throssaŵl maŵr pedrogyl yny laŵ. ac a geissŵs y daraŵ a hŵnnŵ. A rolant aaeth y rydunt. ac a dŵaŵt ŵrth Estut ual hymn. Estut heb ef yr uygkaryat i ochery di ui o dim peit ar sarascin ac arbet idaŵ kanys yttiŵ yn ymdiret ynof vi na attŵyf wneuthur drŵc ydaŵ a gat idaŵ dywedut y holl ewyllys. Ac yna sef awnaeth marchaŵc ac annŵyt crynŵr gantaŵ Prouentel y gelwit o saint gille mynet or tu draegefyn yr gennat heb ŵybot idaŵ. Ac eu deudŵrn ymauel yggwallt y benn ae dynnu gantaŵ yr llaŵr ac Otuel agyuodes ynllym y vynydy ac adlynnŵys curteus y gledyf ae dŵrn yn eureit. ac a drewis

¹ This *i* is deleted by a point underneath.—J. R.

penn y marcha6c y arna6 yny uyd yn g6are ynn ymyl traet y brenhin. Ac yna sef awnaeth y freinc erchi y daly. ac ynteu aenkily6ys ar neill tu oe eu plith h6y. ae lygeit wedy yrgochi. Ar rei hynny yn troi yny benn yn uuan. kynhebie oed y le6 ne6yna6c a vei yn r6ym ac adarffeï y litya6. ac achyffro ma6r yny neuad am y ch6aen honno. ef adywa6t o nerth y benn. Ha var6neit heb ef na chyffro6ch. Myn Mahumet y g6r yd ymrodeis i ida6. mi a6naf seith cant o hona6ch yn ueir6 y kyn hennoch.¹ Ar amhera6dyr yna agyuo-des y uynydd. ac a erchis rodi atta6 ef y gledyf. ar sarassin a dywa6t nas rodei a bot yn sal6 ida6 ynteu y geissa6. a rolant aerchis ida6 y rodi atta6 ef. ac ynteu a gymerei arna6 y rodi drachefyn ida6 pan ymwehenynt. a hyt hynny y differei rac gwneuthur o neb gam ida6 yn oreu ac y gallei. Ac Otuel a dywa6t 6rtha6. argl6yd tec heb ef a h6dy ditheu ef. ac adol6yn y6 genhyf itt y gad6 yn da. wrth nas rod6n i ef iti yr y seith dinas goreu yth gyuoeth. ac 6rth hefyt y lledir dy benn etwa ac ef. Myn uy ffyd heb y Rolant gormod ydymuelchey o ragor ac na wna bellach hynny. namyn dywet dy gennad6ri. Ac odyndy kymer gennat y uynet [413] drachevyn. a minheu awnaf hynny yn llawen heb ynteu. a rod6ch ym ostec. Chyarlys heb ef Otuel nys kelaf ragot cennat 6yf vi y arsi amhera6dyr g6r yssyd yn kynnal gwlat yr yspaen ac alisandre a busi. a thir[e. a sitou]n. a barbari. ac y mae pob g6lat yn darest6g ida6 o hyn hyt yn femynie. ef aerchis itt ymada6 ath gristonogaeth 6rth na thal vn arllegen. ar neb ny chretto y hynny ynvytr6yd ma6r a6na. a dyuot yn 6r y vahumet. a g6assanaethu ida6 yr h6nn yssyd yn llywya6 yr holl uyt ath niuerod ygyt athi. ac odyndy dyuot atta6 ynteu. ac ef aat ytt gwlat avarn a manausie a holl borthuaeu lloegyr ygyt a hynny ae haberoed y tu yman y vor rud. ac ef adyry y rolant dy nei g6lat

¹ Or, *heunoch*. I do not understand it, unless *henoeth* was the original.—J. R.

rōssi. ac y oliuer y gedymdeith y wlat aelwir yselavie. Ny at ef ytti hagen gallon ffreinc. 6rth rydaruot ida6 y rodi y fflorien o sulie mab I6lff goch brenhin barbarie y g6as goreu or yspaen. a m6yhaf y glot odigoni a marchogaeth ynda. agoreu aderev achledyf gloy6. h6nn6 agynneil ffreinc yn ryd dagneuedus ida6 ac oe etiued. Ac yna y dywa6t yr amhera6dyr. myn vy ffyd heb ef gan nerth yr holl gyuoetha6c ny byd y dam6ein uelly. a pheth adywed6ch ch6i y niuer a vegeis. i. eiryoet am hynny. amhera6dyr dylyeda6c heb yr holl var6neit ae niuerod. Ny diodef6n ni. yn tragywyda6l kael o sarascinyeit ffreinc yn eu baeliaeth. Namyn par dyfynnu dy gyuoeth yggyt ae lluyda6. ac o dyna lly6ya ni os mynny hyt y lle y kaffom ym6elet ar genedlaeth vudur honno. ac o cha6n ninneu y garsi vrenhin h6nn6 ymy6n br6ydyr. ny dieinc ef ae benn ganta6 odyo rogom ni. Ac yna y dywa6t Otuel mi ach cly6yaf yn dywedut gorwac-r6yd ac ymadrodyon ynvut heb ef. yrei yssyd yn bygythya6 Garsi yr a6r honn ef ae llad h6y et6a ac ae darest6g. Kanys pan weloch ch6i veint y allu ef ae uarchogyon y gle6af ohona6ch ny digawn ch6erthin. Ac ef a vynnei kynn hynny y uot ytudra6 y normandi. [414] Heb y neimus ty6yssa6c. eissyoes heb ef. pei dyuynnei Chyarlys y allu yggyt. pa du bynnac y kaffei ef Arsi urenhin. ef a ymladei ac ef. a niuerod Chyarlys. Ry annyallus y6 dy ymadra6d heb yr Otuel ary ynvut. pan uont yggyt seith cant. a seith mil o honunt yn llurygeu gloywon. ac ar6ydon o sirie.¹ a bot yn gynt y diodefynt agheu yggyt. noc y ffoei neb onadunt y6rth y gilyd. a chyt a hynny neur dery6 udunt wneuthur dinas. a chadarnhau yny gylch o geyryd a chlodyeu yr6g deud6r. a talie y6 y en6. hyt na wnaeth du6 yndyn aallei ludyas udunt vynet y hela ac y pycotta y maes ohona6. ac o deuy di. Chyarlys varyfl6yt yno. ni aadnabyd6n y bydi6 y bo gor-derch dec ida6. aph6y oreu adery a chledyf gloy6. Eithyr na

¹ It should probably have been *siric*.—J. R.

dabre di yno gonners bilein. Kanys kyghor y6 gennyf ytt war-chad6 keyryd paris. rac disgynn na brein na phiot arnunt. Kanys ny elly vyth m6y yn ryuel. a che6ilydya6 yn ua6r aoruc Chyarlys. Ac yna y kyvotes Rolant yny seuyll dr6y Irrlloned ma6r. a cherdet tri cham parth ac at y sarascin. a dywedut 6rtha6. Gormod hedi6 ydymuelcheeist. ac ydymhoffeist ygg6yd y ffreinc. a bei na rod6n na6d ytt. ti avydot uar6 yn diannot y gennyf. acochaf ynneu di my6n br6ydyr neu ymlad mi arodaf dyrna6t ytt am cledyf hyt na hanffo g6aeth g6r bonhedie vyth oth acha6s. A g6ybyd6n ninneu hynny yr a6r honn heb yr otuel. ac auory yd6yf yth wyssya6 yr 6eirgla6d am nabo namyn vn ac vn ohonam. Ac yna y dywa6t Rolant. gwna dithev ar dy ffyd y deuy. ac yna y rodes y pagan y ffydd. abit yn llyf6r kyvadev adorro yr amot h6nn o honam. a thorri y ysparduneu yn gyvuch ae sodleu ac na weler my6n llys o hynny allan. a g6edy bot yr amot h6nn6 yn honnedie y rygtunt y dywa6t Chyarlys 6rth y sarascin. ar dy ffyd o py wlat a pha genedyl panhe- [415] n6yt. a ph6y d6y en6. ac yna y dywa6t Otuel. mab 6yfi heb ef y galyen vrenhin g6r alada6d o gristonogyon m6y noc ageffy di ythteyrnas. amkefynder6 y6 Garsi amhera6dyr. am he6-ythyr oed vernagu brenhin nauarn yr h6nn a lada6d Rolant. ac auory y dialaf ynheu arna6 ef hynny. Ac yna y dywa6t Chyarlys. ha vnbenn bonhedie diga6n y6yt a ma6r a drueni oed nafynnit vedyd. Chyarlys ael6is yna. ar Reinyer was y 6ely. Kymer y gennat honn a d6c ef ydy Ernallt vygkyueillt. adyro gann s6llt ida6 yny gyueir ehun. a chann s6llt ygkyveir y uarch. ac odyna gal6 ar hen Reinallt or drein6enn. a g6allter o li6ns. ac Oger o denmarc. y ch6ytheu heb ef y gorchymynnaf i wassanaethu ar y marcha6c bonhedie h6nn. ae di6allu o bop peth or auo reit ida6 6rtha6. Ac uelly y buant h6y y nos honno. a thrannoeth pan oleuhaa6d y dyd. y kyvodes Chyarlys y uynydd ac y peris gyrchu Rolant. ac yd-aethant y wedia6 yr capel. ac abat saint omer agant efferen

ndunt. Ar brenhin a beris dyuot affiol aryant yn llaón a barrisennot. ac y offróm ydaeth ef. ar deudec gogyfurd. a Rolant aeth y offróm a dórndal y gledyf. a thrachefyn ae dillygðys o seithmore o aryant. A gwedy yr efferen peri kanu orryeu yr dyd aónaethant. ac odyndy dyuot or eglðys y edrych a welynt y sarassin a dathoed y gyfrðch ar brenhin. Ac yna y deuth otuel raedað yn ryvygus. ac y galðaðd ar y brenhin. ac y dyðaðt yn valch ðrthað. Chyarlys heb ef mae ef Rolant dy nei di. ac agery yn vaðr. ar gðr y mae holl ymdiret ffreinc yndað. Mi ae galðaf ef yn annudonaðl. ac ae hagclotuoraf. megys pei darffei ym oruot arnað. o ny chynneil yr amot aónaeth ami doe ygðgyd yr holl lys agðr agðreic. Ac ar y geir hðnnð y deuth Rolant yn gyflaðn o lit. ac y tygðys. mynn yr ebystyl heb ef a diodefassant benyt yr eu harglðyd ny pheidðn. i. hedið yr dyn or yssyd yn vðy. [416] yny gymhellðyf arnat tewi ae oth oruot ae oth lad. ae o beri ytt ymchoelut ar ffyd gatholic. a gðna ditheu hynny heb yr otuel. a chymer dy arueu. dan yr amot hðnn. Os mivi a gilya. mi a ganhadað ytt vygcrogi. Heb yr oliuer balch iaðn yð dy eiryau a heb estðng o dim. a ryuedðch maðr yð or deuant yn da ytt. Ac yna yr vn gogfurd ar dec a arwedassant Rolant y ystauell. ac aðiskassant ymdanað aruev tec diðgel. lluruc aónathoed Butor lurygyd disgybyl Galiant y gðr kyðreinað a vu or grefft honno yny oes ef. a neimus dyðyssaðc aglymðys y kareieu ygkylch y vynðgyl. ac adodes helym echtywynnedic am y benn. a uuassei eidað Golias gaðr. ac agaðssei Chyarlys pan y lladaðd Briaðnt. ac odyndy ðynt aduesant idað dðryndal y gledyf. yr hðnn oed ouer y neb yno y hoffi. ðrth nad oed yn ffreinc na bychan na maðr nys adnappei. ac na ðyppei nat oed y gystal hyt yððyreindyndy. A gwedy hynny a dodyssant am y vynðgyl daryan drom gadarn. wedy yr yskythru yn odidaðc ac eur llið ac ac azur. yn gyntaf y daroed ysgythru ygkylch y bogel y pedwar pryf ðynt. ar deudec sygyn. a deudegmis y vlðydyndy megys y bei bop vn

onadunt yn kerdet yn erbyn y gilyd. Ac yny c6r issaf idi vffern. ac uch la6 hynny y nef ar dayar. wedy yr g6mpassu yngy6reint. Yny deuc6r ereill y daroed ysgythru yr heul ar lloer. ahynny tr6y lauur ma6r ac ystudyau. Yny har6est nyt oed dim eithyr pali odida6c. ac ystyslenn oed o vaen daima6nt calet. ac ody na h6ynt a ducsant ida6 paladyr cadarn a phenn da arna6. ac ystondard odida6c o goch ag6yrd o vlaen y g6ae6 hyt y d6rn. ac Ierius iarll a 6isg6ys ysparduneu o eur ac aryant am y draet. March a ducp6yt ida6 oed gynt y redei noc y kerdei y k6arel pan ellygit o albrast kadarn. ac na6naeth du6 yn ll6dyn arall aallei ymgyfredec ac ef. nac ae kannhymdaei ar dal y ergyt saeth. Y gyfr6y oed gristal. ar hoelon [417] oedynt aryant ar panel yn bali ma6rweirtha6c. ar g6arthafleu o eur coeth ysgythredic. Ac yna yr Iarll a ysgynn6ys yn gyamysta6net ac na dodes nae droet yny warthafyl. ac nat ymauael6ys ar goryf. a gell6g neit y uarch ygg6yd y niuer a6naeth. ac ymchoelut at Chyarlys drachefyn dan chwerthin. a dywedut 6rtha6. Argl6yd heb ef dyro ym dy genyat athuendith. ac ody na or da6 y sarassin gwedy hynny y ymlad ami. ny byd gwarandr6yd ida6 am y eneit. Nei heb y brenhin yr neb a6naeth y nef ar dayar. ythorchym-mynnaf. a phoet ef athiffero rac dr6c adyrchavel y la6 a6naeth ae groessi. Ac yna Rolant a vrath6ys y varch tu ar weirgla6d. a hyt ynoet y meibon ar morynnynon ar y ol ynmynet. a pha6b onadunt yn dy6edut. y Iessu ythorchym-ynn6n ac yr argl6ydes veir. a phoet 6ynt athiffero hedi6 rac agheu. Ar vn gogyfurd ar dec a ysgynnassant yn gyflym ygyt ac ef. ac ae hebrygassant hyt r6g y deu d6fyr yssyd yn kerdet tr6y baris. y neill onadunt y6 sein. ar llall ael6ir Marin ua6r. Y sarascin ettwa yn seuyll gyr bronn y brenhin. Ac ef a dywa6t 6rtha6 yn 6ychyr. Chyarlys heb ef par ym luruc. a helym. a tharyan. a chledyf. March da buan yssyd yminneu vy hun. nat oes vn 6ell noc ef hyt ym beliant. a minneu aada6af yngy6ir ytt ar vy ffyd y lladafi rolant am

cledyf os kylymet ef a phannaeth y gennyfi kynn a6r anterth. Ac yna llidya6 a6naeth y brenhin yn dirua6r y veint breid na hollides. a dywedut 6rth y pagan. du6 heb ef athladho di ath genedyl yn gyntaf. rac meint ymkyyffroeist ar lit a thrist6ch. Ac eissyoës arganuot bellisent y verch a6naeth yn dyuot oe hystauell parth ar neuad. a phan doeth ymy6n echty6ynnu a6naeth yr holl neuad oe theg6ch. megys hi vei yr heul a6r hanner dyd. [418] vis mei. neu leuuer maen karbonclus pan vei dywyll y nos. ac ef a emneity6ys¹ arnei ae vanec. ac a dywa6t 6rthi. merch heb ef yt ti. y gorchymynnaf. i. y pagan h6nn yman. g6isc amdana6 ar ffr6st. val na chollo dim oblegyt y aruen. Ymlad arygymerth arna6 yn erbyn Rolant vy nei. argl6yd heb hitheu yn lla6en ac ef a6neir hynny 6rth dy e6yllys. A yna Belisent a elwis ar fflandrinn or mynyd tec. a roos o rin6el d6y uorynyon bonhedie ereill. a h6ynt ellteir a ar6edassant Otuel hyt ar fur o vaen marmor pedrogyl. ac yno a6istassant am dana6 lurue auassei eida6 Sanneil² vrenhin. a llun ederyn odida6c ar y choler or tu radei. a fflandrin a glymwys y kareieu ygkylch y vyn6gyl. ac am y benn helym Galathiel vrenhin. honno pedrogyl aoed. a gwedyr wneuthur yny chylch modr6y 'a blodeu o eur. a thr6yn ar veith ederyn bonhedie. Ac ody na belisent a6isg6ys ar y glun cledyf a vuassei eida6 achael vrenhin. Sef oed h6nn6 curceus. Kystal oed y a6ch ac vn gyllell lem. a g6edy hynny 6ynt adodassant am y vyn6gyl taryan newyd gadarn kyn wynnet oed ar eiry. y bogel oed eur. y hoelon oedynt aryant. ac adugant ida6 paladyr llinonn kadarn. a phenn llym gloy6 arna6. ac ystondard newyd kywynnet a blodeu yr ala6. allun eryr yndi. ac yn d6yn sarff yr6g y deutroet. a roos o rinuel a6isg6ys am y draet d6y yspardun oedynt gy6yrthyd ary6 gastell. ae gyfr6y aossodet ar Migrados

¹ This may be *enmeity6ys*.—J. R.

² An *e* stands above the line, making the name into *Sanniel* or *Sanneil*.—J. R.

vuan y varch ehun. Kynt y redei pann dosturyit ac ysparduneu. noc yd ehedei y saeth or llinin. ar amôs drythyll llamsachus val y gwelas yr arglôyd ae hadnebu. ac ynteu a esgynnôys arnað agwell o ragor y gôydyat ef y wrth ymlad nor gôr kyðreinaf yðrth darað a myrthðl. Ac yna gellôg neit kywreint aðnaeth y varch. ac ymchoelut drachefynn att belisent a dywedut ðrthi. vnbennes vonhedic heb ef duð adiolcho ytt. da iawn yr wisgôyt [419] am danaf. a dyro ym dy gennyat. a marð uyd Rolant gennyf ynheu yndiannot gwedy hynny. Ac yna y dywaðt Belisent ymogel di ynda hagen heb hi rac dðryndal. aconyt amdyffynny di ynda racdað a chðrceus racdað ef.¹ ny chynhellir dinas o honat ti vyth bellach. ac ar y geiryeu hynny y kerdðys Otuel racdað at oger lydanais. a Neimus dywyssaðc kadarn. ae kanhabrygassant hyt y weirglaðd y lle ydoed Rolant. A Chyarlys a dyrchauaðd y ffenestri uchel. ac aelwis yr ungogyfurd ar dec attað. ac aerchis udunt dyuot ygyt acef. ac aberis y baðb or ffreinc vynet or weirglaðd. ae hadað yr deu uarchaðc. ac o dyna aerchis udunt ðynteu ymlad pann vynyhynt o hynny. Ac otuel adywaðt yuot ef yn baraðt.

Ac yna y dywaðt Rolant ðrth y pagan anffydlaðn bagan mi aymdiffydyaf athi ohynn allan bellach heb ef. a minnev athitheu heb yr Otuel yn gyffelbrðyd. ac ymogel yn da ragof ðrth na charaf i di odim. A mi aoyvynnaf yt agheu vernagu vy eðythyf a ledeist. Ac yna brathu eu meirch ac ysparduneu yn gadarn aðnaethant ac ymgyrchu nny yttoed y weirglaðd yrwg eu ffrwst a meint eu gðynt ac eu tðrðf hðyyntev yn bennaf yn kyffrydyeit oll. ar dayar yg gyfeiryeu arnei yn holldi. a gostðg gðewyr ae hystondardeu yn chðythu yn aruthr gan y gðynt. agðan o bop un y gilyd nny daryan dyrnaðt maðr nny dorres eu deu wayð yngyffredin. ac eu lledyr brðt. da uu y llurugeu hagen ðrth na thorres vn vodrðy o honunt. ac nat ymystynnðys. Ac racdu y kerdðys y

¹ The words *racdaw ef* have been cancelled in the MS.—J. R.

marchogyon grymus heb golli dim o vn onadunt. Ac yna y dywa6t Chyarlys. O du6 heb ef ma6r a enryued6ch y6 h6nn gennyfi gynnal or sarasciu vn dyrna6t ynerbyn Rolant. Heb y Belisent y verch aoed ynsevyll ger yla6. Da Ia6n y6 vy aruev. i. heb hi. ae hymdyga6dyr 6ynteu nyt llyv6r o dim. a g6edy y geiryau hynny Rolant adynn6ys d6ryndal y gledyf. ac a dre6is Otuel ar warthaf y helym [420] echty6ynnedic. yny dyg6yd6ys y thr6n yr lla6r. ariuedi ma6r or modr6yeu ar blodeu tec ar mein g6yrthua6r gyt ac ef. ar eilweith adre6is penn y varch yny vyd y 6rth ygorf ympell yr lla6r. Ac yna y dyg6yd6ys Otuel pan ball6ys y varch ida6. ac y dy6a6t deu eir. Myn Mahumet heb ef g6eithret ansyber6 awnaethosti llad uy march heb acha6s. nae haedu ohona6 ef. ac nyt a y tev ditheu odyna dan ch6erthin. a thynnu curceus y gledyf a6naeth. ac ystynnu y daryan or tu rae6a6. a neidya6 oe vlaen parth ac att Rolant. ae tara6 ar warthaf y helym. yny dyg6yd6ys y thr6yn yr lla6r. a llithra6 y dyrna6t ar y goryf vlaen. athara6 y kyfr6y tr6yda6. ar march am y balueissen. yny vyd y cledyf hyt y d6rn yny dayar. a dywedut geir bocsachus yn vchel. myn Mahumet heb ef. nyt oed dyrna6t ma6 yr h6nn yr a6r honn. O du6 heb y brenhin mor dr6m oed y dyrna6t h6nn6. ac yr arglwydes veir yd archaf ynheu amdifynn ym Rolant vynei. Ac or dyg6yd6ys yr Iarll nyt reit y neb y ryuedu. kanys dyg6ydassei y uarch yn var6 y dana6. D6rndal hagen ayttoed yn bara6t yn lla6 Rolant. ac aossodes ar y sarassin ac ef. ac ae tre6is ar 6astat y helym yny dorres y phed6ared rann. ar penn lluruc ar neill hanner y glust ynteu hyt y maes. ac a holldes y daryan hyt y chymherued ac ynteu hayach wedyr lad. neur oruot val y tebygei ba6p. Ydoed hagen gan Otuel gle6der a gallu ma6r ar ymlad ual kynt. ac a churceus ef a dal6ys y dyrna6t y Rolant drachefyn. a Rolant ida6 ynteu yn ehalaethach heb vynnu dim genta6 yn rat. Ac uelly y buant yn kyfne6idya6 dyrnodeu ac yn gluttav ar ymlad o bop parth.

val na thalei eu llurugeu udunt dim yn erbyn eu clefydeu
yny yttoed y6eirgla6d yn disgleirya6 gan vodr6yeu y llurugeu.
Ac yna y dywa6t Belisent llyna ymlad yn drut vonhedigeid
ymaent h6y yr a6r honn heb hi. ac na dica6n parhau yn-
eppell rac gle6dery marchogyon. ada [421] Ia6n ymaed6ryndal
gledyf Rolant yn trychu. eithyr na dyly ef y gurceus dim.
A du6 heb y brenhin ual ymt6yll6ys vymed6l. ac y gad6ys
vygkallon ym dywedut kel6yd a dyg6yda6 yn groes awnaeth
y tu ar d6yrein. a dodî g6edi ar yr argl6yd nny megys h6nn.
Du6 holl gyuoethawc heb ef. mal yd 6yt vrenhin a llywya6dyr
holl genedloed g6yllt adof. amdiffyn ym Rolant. ac ymchoel
gallon Otuel sarascin ual yd aruollo bedyd ac ual y cretto
yth vendigedic en6 ditheu. a chussanu y dayar a6naeth. a
chyuot nny seuyll. ac odynd dodî y benn dr6y y fenestyr a
g6elet y marchogyon yn ymlad ual kynt. heb gymeint gantunt
oe taryaneu ac y kudyynt ev dyrneu or tu racdunt ac ef. Ac
yna y dywa6t Rolant 6rth y pagan. Ym6rthot heb ef a
mahumet ac atheruaga6nt achret yn vn du6 hollgyuoetha6c.
y g6r a diodefa6d poeneu yr yn prynu ninneu o tragy6yda6l
geithi6et uffern. a chymer rod vonhedigeid. Sef y6 honno
Belisent verch Chyarlys amherawdyr. am kefnither6 ynheu.
mi abaraf yrodi yt. a mi athi ac Oliuer a vyd6n gedymdei-
thon. ac velly ny byd na chastell na dinas nac ardal nys
kaffom ac nys darestyghom yn mev uy hun. ac yr hynny m6y
no chynt ny cheissafi gennyt ti werth vn yspardun. Heb yr
Otuel ffol y dywedy hynny. a mefyl ida6 athwnaeth yn yscol-
heic. a chyt bych yscolheic di adisgybyl. athro 6yf ynheu.
val y dangossaf ytt kynn yngwahanu. Dyrna6t arodaf
ytt kymeint ac naellych dywedut geir m6y nor eina6n
pan dra6her ac ord hayarn. Ac yna sef a6naeth Rolant
llidia6 yn diuessur y ueint. ac a d6ryndal nny la6. ae d6rn
yn eur coeth. tara6 otuel ryuel6r ar 6arthaf y helym nny
neity6ys y tan or cledyf ac or helym. a goglyt ychydî or
sarascin. ual yr oed gyfr6ys ar y wassanaeth. a dyg6yda6 y

dyrnaŕt heb laŕ y balueis. a thorri y lluruc deudyblic. [422] ae holl arueu o benn yysgŕyd hyt yggwregis y laŕdyr. Nyt ymgyfvaruu hagen y cledyf a dim or kie. ac eissoes maŕr Iaŕn oed y dyrnaŕt. val y peris yr marchaŕc blygu a dygŕydaŕ hayach ar benn y lin yr llaŕr. Sef aŕnaeth llaŕer or ffreinc yna gŕediaŕ a hoffi y dyrnaŕt a dywedut yr oruot ar y sarascin. ac na allei y amdiffyn. nac ymlad bellach hynny. Odit oed onadunt hŕy hagen a adnappei otuel nac ae gŕelei ygkyfragheu kyn no hynny. Mab galien vrenhin a neitwys y uynyd yn amysgaŕn y dial y dyrnaŕt. a phei na bei y Rolant ymoglyt rac y dyrnaŕt hŕunnŕ. ef ny thraŕssei dyrnaŕt ar uarchaŕc wedy hynny. ar sarassin asymydgŕys lliŕ ae lygeit yn troi yny benn yn vuan. megys llŕdyn die neŕynaŕc. ac adyrchafaŕd Curceus y vynydd. ac aossodes ar Roland oe holl nerth. ac ae treŕys trŕy y lit dyrnaŕt maŕr ar warthaf y helym. pei na throeŕ y cledyf yny dŕrn val y traŕssei y benn y arnaŕ. Ar eil arodes idaŕ ar y parth assei. a chymeint ac aoed oe daryan yny laŕ. a dorres yn deudryll. ac a gauas or aruev ereill oll yny aeth y cledyf ympell yny dayar. a dygŕydaŕ Rolant yar y draet yr llaŕr. ac yn tynnu y gledyf attaŕ y dyŕaŕt. Myn Mahumet heb ef da Iaŕn y trycha vygkledyf. i. Ac arganuot aŕnaeth y freinc yna hynny. ac ofynhau yn vaŕr veint y dyrnodev. a gŕelet yr daruot udunt rŕygaŕ a thorri eu llurugeu or tu racdunt ac or tu draekefyn. ac natoed gantunt oe eu taryanev kymeint ac a gudei eu dyrneu. a dygŕydaŕ aehŕynebeu att y dywrein¹ ac ofyn maŕr arnunt am Rolant eu harglŕyd. Ac erchi yr arglŕyd duŕ awnaethant rodi kyghor da yr marchogyon. ae owneuthur tagneved y rygtunt ar kygreireu ae diogelrwyd arall. Ac ar y geiryev hynny yny vyd colomen yn ehedec val [423] y gŕelei Chyarlys ae holl niuer ar yspryt glan yn disgynnu ar benn ysgŕyd Otuel. Ac yna y dywaŕt ynteu ual yd yttoed Rolant yn mynnu y

¹ This word has been emended wrongly.—J. R.

dara6. y dial y dyrnodedu arna6. Kilya drathgefyn Rolant heb ef ac arho. Ny6nn pa beth a6eleis yn ehedec ger vym-bronn a symud6ys vy med6l am he6yllys. ar ymlad h6nn trigyet ar hynn. ac oth garyat titheu minheu agymeraf vedyd. ac a archaf y veir uadeuant. ahi a vyd amdiffynn ym o hynn allan. ac yndi ydymdiredaf. Ac yna pan gicleu Rolant hynny y dywa6t 6rtha6 dan ch6erthin vnbenn bonhedie heb ef aoes yth bryt¹ titheu hynny. Oes myn vy ffyd heb yr otuel a mi a ym6rthodaf yr a6r honn a Mahumet. ac a theruaga6nt ac ac apolin. ac a Iohun leuedic² ac ae holl gedymdeithas. Ac yna b6r6 eu clevydeu ar y glass6ellt y6rthunt a6naethant. a doddi o bop un or marchogyon grymus eud6yla6 am vyn6gyl ygilyd. O du6 heb y brenhin mor va6r y6 y g6yrtheu h6nn. llyna 6ynt wedyr gyvuna6 heb ef. ac yng6neuthur ry6 amot y rydunt mi agymeraf arnaf. ac e6ch ch6itheu y edrych vy marchogyon de6ron. i. A h6ynteu a aethant ual y gellynt gyntaf. ar brenhin ehun avrath6ys march ar eu hol. ac val y deuth yno gofyn awnaeth. a garu nei heb. ef pa wed ydymgly6y di. a pha ry6 amot a ry 6naetha6ch ch6i y roch. Argl6yd heb ynteu gwed da yd ymgly6af i 6rth vy mot yn holliach ac yn lla6en. ac na cheveis dim dr6c yr ymlad o honaf ar ymlad6r goreu. ade6raf avu eiryoet o wyr agkret. a diol6ch ydu6 neur dery6. ym wneuthur kymeint a hynn. y kymer Otuel vedyd achristonogaeth. ac arvoll ditheu ef yn hyfryt. adyro ida6 anryded a gallu 6rth y ewyllys. ac ygyt a hynny Belisent dy verch yn bria6t. O du6 heb y brenhin ual y g6naethosti yr a6rhonn vy mynnu. i. a llyna yr hynn yr yttoed6n ninheu yn mynet y erchi yt y 6neuthur. [424] a diaruu y marchogyon yn gyflym awnaethant yna. a Rolant a esgynn6ys ar am6s buan drythyll. ac Otuel ar vul vchel rygygha6c. a pharth ardinias y deuthant

¹ The *h* of *yth* was omitted, and written above the line, but after *bryt* instead of *yt*.—J. R.

² I am in doubt whether the first *e* has not been deleted.—J. R.

6rth vedydya6 Otuel. Ac egl6ys veir ymparis a gyrchassant. A thurpin archescop reinys a6isg6ys yr ystol ac a gymerth sall6yr. ac a dy6a6t y letanie. ac odyndy a deuth uch benn y fynna6n. ac ae bendig6ys. ma6r hagen oed y niueroed o Ieirll a bar6neit a marchogyon. ar ymsang gantunt yn edrych ar vedydya6 Otuel. Chyarlys ae delys 6rth vedyd. ac Otys Iarll. a Girard Iarll nordmandi. Ac ny symudassant h6y y en6 ef namyn y al6 Otuel ual kynt. Ac odyndy g6edy ym 6rthot o hona6 ae agret adaruot y vedydya6 y deuth Belisent yn degach no blodeu y ros. A da6ns varyfdec ae har6eda6d parth ac at Chyarlys. ar brenhin ae kymerth geruyd y lla6es. ac a dywa6t 6rthi. Merch heb ef tec Ia6n 6yt ada y6 dy li6. a ph6y bynnac ath gaffei vnnos yny vedyant. ac 6rth y gyghor. ny dyliei uot ynlllyf6r vyth o hynny allan. Namyn yn uolyannus o le6der adigoni ynda. ac velly y byd y neb ath geiff dithev. oryd du6 hoedel ida6. ar neb y mae kynuigenn lla6er o ffreinc 6rtha6. ac 6rth Otuel y dywa6t vy mab bedyd heb ef. yr a6r honn y kyfle6neist y dedyf Ia6n. Kanys ym6rthodeist a Mahumet a chymryt bedyd ohonat. ac ynllle hynny mi arodaf yt Belisent vy merch yn orderch. ag6lat verel ygt ahi ac Iuori. ar haste. a plansence. a melan. aphanie. a l6mbardie. Sef a6naeth Otuel yna gost6g ar benn y lin. achan vuulltat6t ma6r a diol6ch. rodi cussan y droet y brenhin. a dywedut 6rtha6 ual hynn. Argl6yd heb ef llyna beth nys g6rthodafi os da gan y uor6yn da y6 gennyf ynneu. Ac yna y dy6a6t Belisent da yw gennyf. i. heb hi. a bellach mi a geueis vy Iechyt. ac ny dyly dyuot ediuar6ch ym vyth am vyghyfalle. ac nybyd [425] t6yll garyat gennyf ynneu ythgyveir di yn dragy6yda6l heb yr Otuel. achanys bydy orderch ditheu ymi. oth garyat ti minneu a haedaf glot ac en6. A lla6er pagan gyr bronn dinas Atalie a vyd mar6 gan vygkledyf gloy6. Kanys keueis vedyd ac ytitheu amhera6dyr dylyeda6c ygorchymynnaf vyggorderch yny delhom y ueyssyd l6mbardi. ani ae pieifyd6n. a h6y ar g6eirglodyeu ygkylch atalie. pann 6arfo ym lad Garsi amhera6dyr.

Ac yna kyrchu y llys aŋnaeth y brenhin. ae varŋneyit ygyt ac ef. ae bŋyt oed baraŋt. A gwedy dyrchael. a thannu llieineu y vŋyt yd aethant. ac rac blinaŋ y datcanŋyt pan uu amser gantunt yŋ sŋper. A gŋedy gŋassanaeth diŋall ar baŋb. ar gŋin yn amhyl. y brenhin a aeth y ystauell. a phaŋb y lety y orffoŋys ac y gyscu yny ol a aethant. ac a gayyssant y drysseu hyt trannoeth wedy kyuodi yr heul. ac yna y kyudes y brenhin. ac yd ymgynnullŋys y varŋneit yny gylch. ac ydaeth y eisted ar vort o vaen mynor yr neuad. affonn odidaŋc yny laŋ. ahoelyon eur wedyr ffustaŋ yndi yn amyl. ac y dyŋaŋt ŋrthunt ual hynn. Arglŋydi varŋneyit heb ef gŋerendeŋch vi achyghorŋch kann dylyŋch vygkyghori am arsi vrenhin val y clyŋssaŋch drŋy y gedernit yr dyvot o honaŋ ymkyuoeth. ae vot yn llosgi vygkestyll. ac yn torri vyndinassoed. ac yn distriŋ y gristonogaeth hyt y gallo bellaf. ae ni ael yryuelu yny erbyn ar hynt wedy y gayaf. ae ninheu aarhoom hyt yr haf. Heb y freinc enryued yŋ genhym oll a dyŋedy am oedi ac ystynnu yr amser. Kanyt oes dim gan y Garsi hŋnnŋ ny bo yn baraŋt. a pheunyd yndistryŋ dy wlat. a chynn dyuot yr haf y deruyd idaŋ darestŋg kanmŋyhaŋ dygyuoeth os val y mae yr aŋrhonn y para [426] rac llaŋ. ac ŋrth hynny y mae drŋc pallu yr amseroed. A chanys hynny a gyghorŋch chŋitheu oll heb y brenhin. yr vygkaryat ynheu ymbarattoŋch erbyn daruot mis maŋrth. ygychŋynnu ar hynt dechreu vis ebrill. ac ar hynny oll y trigyassant. Ac yna y peris yr amheraŋdyr ysgriuennu llythyreu ac anuon y negessweisson a hŋy dros y holl amherotraeth. y erchi na thrickyei vn marchaŋc. na phedestyr. na pherchen bŋa. nac albrast. ny delhei attaŋ ef i baris erbyn y dyd kyntaf o ebrill. ar neb ny allei dyuot anuon pedeir keinaŋc y saint dionis. A chyt bo hŋyrach y del yr amser. noc yr ym ni yny draethu. eissoes ef a daruu y mis hŋnnŋ. a Ionaŋr. a chwefraŋr. a maŋrth a deuth yr amser amysgaŋ gossodedic. ar amheraŋdyr ymparis. ae deudec gogyfurd ygyt ac ef. Nyt

amgen no Rolant. ac Oliuer y gedymdeith. ac anseis. A girard. ac eglers. ac estut o legres. a thurpin archesgob a :: g :: rers. ac ertold. ac Otuel. a neinus dywyssaðc. Ac Oger lydanais. Hóynt a dyrchafyssant y ffenestri uchel. ac odyno óynt aðelynt yn dyuot wyr yr almaen. a baiuers. a boriergs. ac angðeins. A gðasgðyn. a verriuers a pheittað. A phrouenceel. a bðrgðin. A filandrys. a phuers. A nordmandi. Ar brytanyeit yn dyuot ae taryaneu gðedy y lliðað yn bedðar raeneu. ac yn arðein eu hemys drythyll yn eu deheuoed. ac yn anhaðd yneb o hynny o wladoed ymerbynnyeit ac óynt Nyt oed vn marchaðc o honunt ny bei pedwar Isamier idað. val y gellynt or bei reit udunt rac llað wneuthur marchogyon onadunt. ac y dan vynyð y merthyri y daethant yn vilyoed y gyfarhos.

Ar dyd kyntaf o ebrill pann oleuhaðys y dyd. y kychðynnðys y brenhin ae lu o baris. Ac y deuthant y seint denis. ac odyno y dech [427] reuassant eu fford. ac y kymerassant eu kenyat. ac yr adaðssant eu gðraged. ac eu tylðytheu yn ðylað ac yn emelldigað Garsi. ac y kanyssant óynteu eu kyrn ar saðl y buassei wreic dec idað eiryoet neu orderch uonhedie yn mynet yna gyt ar brenhin y lðmbardi. ar Rolant yn tywyssaðc ar y llu or blaen. a Neimus tywyssðc kadarn y gadð yr ol. Nyt e edewis Otuel hagen y orderch. namyn kymryt belisent ygyt ac ef. ar gefynn¹ mul o hðngri oed gynt y rygig noc y kerdei yr herðlog kyntaf ar y mor. Seith cant o varðneit oedynt wyr llys idi. ac ar y bðyt ae dillat yn ðastat. a phop vn onadunt yn arderchaðc o allu maðr idað ehun. a digoni yn da. a chyt bei hðy yr amser udunt hðy nor enhyt ydym ni yn traethu hynn hðynt a adaðsant freinc. a bðrgðin. a mðngði. ac Iuori. a mont fferraðnt yny welynt atalie y dinas kadarn y lle ydoed Garsi ar genedyl anffydlaðn ygyt ac ef. ac yn hyn ny ny bu neb a deruysgei arnunt eu hynt nac ae

¹ It is written *gefynn*, with a point beneath the last *n*.—J. R.

gallei pei ys mynnei. ac ydan. vynyd po6n. ar hyt glan auon ael6it toon ymy6n g6eirgla6d y tannyssant eu pebylleu ac y lluestyssant. Ac yno y peris yr amhera6dyr yr freinc orffo6ys 6ythnos or dyd y gilid y v6r6 lludet y marchogyon ae llauur y arnunt ac ellwg g6aet y6 meirch. a g6aret eu clevyteu ae medeginyaethu. ac ny ad6ys ef heb gof dim oe gyfreideu. ef aberis dyrchafel pont ar yr avon mal y gellynt h6y vynet dr6od pan vynnnynt. a phan delhynt drachefyn dyrchael y bont rac dyuot neb or paganyeit attunt h6y. a r6yma6 y kypleu ar ystyllot a heyrn yn gadarn. A phan oed bara6t y bont yd aethant y v6yta y6 lletyeu. Rolant hagen heb 6ybot y neb eithyr oliuer. ac Oger ly danais. a h6y yd aethant y wisga6 ym danunt y dan prenn la6rus. ac odynd y hysgynnassant ar eu hemys. Ac a gerdassant dr6y y bont y tu ar dinas. y geissa6 a ym [428] wanei ac 6ynt. kyn eu dyuot draekfyn hagen. ny mynnei y goreu o nadunt adigonei y vot yno yr m6t6l o eur koeth ida6 ehun. Ac yna yd oed pedwar brenhin o anffydla6n genedyl y paganyeit wedyr dyuot y ch6are milltir ua6r y 6rth y dinas. pob vn yn arua6c ual y deissyuei ehun. ac o nyt kelwyd adyweit yr ystorya y rei hyn oed eu hen6eu. Un onadunt oed balsamin brenhin g6lat Niniuent. Yr eil oed Eurabil vrenhin. g6r ny chynnelis nae fyd nae aruoll eiroet 6rth dyn. Y trydyd oed ascanard. g6r aladassei m6y no mil o dnyon ae gledyf. Y ped6eryd oed clarel. nyt oed odynd hyt y lle y kychwynnei yr heul g6r kyndecket ac ef. Ac ny cha6ssei eiryoet dyn agynhalyei ida6 yn ymwan nac asauei ida6 un dyrna6t. nas byriei yn yssic yr lla6r neu nas lladei. ac yn kerdet ar hyt y maes. ac yn ar6ein eu hemys gyr eu hafv6yneu ac yn begythya6 Rolant ac Oliuer yn gadarn. ac yntygu or bydynt vy6 yn gyhyt ac y gellynt d6yn eu llu hyt ymperued ffreinc na bydei waranr6yd y Chyarlys am yeneit yny herbyn. ac or deudec gogyfurd heuyt y gwneynt y he6yllys. Ac yna y dywa6t Clarel 6rthunt.

arglŷdydi heb ef yr yryŷ vygŷth hŷnn nyt ennillŷn dim. a mi a giglef glotuori Rolant yn vaŷr. ac nat oes hyt y dŷyrein was well noc ef. ac yn erbyn y gledyf na thykya dim. Mi a archaf hagen ymduŷ i Mahumet ac y teruagaŷnt kaffel ohonafi ymbroui ettwa ac ef. arodi idaŷ vn dyrnaŷt ar warthaf y helym am cledyf. ami agymeraf arnaf y byd kalet Iaŷn o nys holldaf hyt y danned. a Iawnwedawe oed ym hynny. pei ys caffwnn ŷrth lad ohonaŷ Samson o vynydd braŷnt vy braŷt yghyfranc dan vynydd pampelŷn. ac y bydaf varŷ o dolur agalar o ny chaffaf y dial. Y ffreinc ynteu yn marchogaeth yr yttoedynt yn dirgel daŷedaŷc gan ystlys y fforest aelwit fforestant. Ac ual y clywyssant son y paga [429] nycit. Sef awnaethant kysseuyll a gŷarandaŷ. Ac yn hynny y harganuot o rolant hŷy yn gyntaf. a dywedut ŷrth y gedymdeithon. Arglŷdydi heb ef bydŷch hyfryt welŷch lle y mae y paganyeit y dan y greic yn seuyll. ac nyt yttynt namyn pedŷar hyt y gŷypŷyfi. y diolŷch yr holl gyuoethaŷc. ni a allŷn ymwan bellach yn diogel. gŷir oll heb y gedymdeithon. ac ŷrth dy vynnu oll ninheu avydŷn. Ac yna gostŷg eu gŷewyr ar gledyr eu dŷyuron awnaethant. a brathu eu meirch tu ac att y paganyeit. Sef aŷnaeth Clarel dyrchael y benn ac edrych yn erbyn yr heul. ac arganuot yr Ieirll yn dyuot tu ac attunt ŷrth yr avŷyneu. a galŷ y gedymdeithon yn uuan a dywedut ŷrthunt. Arglŷdydi heb ef bit da ych callon. ac ych pŷyll. mi aŷelaf tri marchaŷc odydraŷ yn brathu meirch parth ac attam. Eŷch yn y herbyn. a gŷybydŷch beth ageissant. tri ydyŷch chŷi. a thri ereill y maent hŷynteu. Ac yna yn diannot y gellygŷys y paganyeit y havŷyneu yŷ meirch a heb dywedut dim nac amovyn na phŷy oedynt. na phadu pan deuynt. na pheth a geissynt taraŷ ygyt awnaethant. Ascanard a ymwanaŷd yn erbyn Rolant. ac ae gwant y dan vogeil y daryan yny holldes trŷdydi. a thorri y wayŷ yny vŷn. ac rac daet yr arueu mŷy no hynny nyt argyŷedŷys. Rolant hagen ae

gwant ynteu oe la6n nerth drachefyn hyt na thal6ys ida6
 nae daryan nae luruc nae holl arueu vn arllegen. a thorri
 cledyr y d6yuron a holldi y gallon yn deu hanner. ae v6r6
 ynteu ynteu yn var6 yr lla6r. A dywedut deueir dan
 ch6erthin a6naeth 6rtha6. Mab puttein heb ef ti a geueist
 ymbroui a rolant. y g6r yr yttoydu yny vegytha6 yr a6r-
 honn. Eurabyl a ymwanad ac Oger ly c6rteis. ac arodes
 dyrna6t ma6r ida6 yny daryan. adeg modr6y ar hugaint [430]
 or lluruc ar g6ae6 hayach yn ymgymysgu ae ystlys. ny thal6ys
 ida6 hagen vn byssen. Oger ae g6ant ynteu tr6y y daryan
 ae luruc. ae holl arueu llein ae gorff emelldigedic yn
 y vyd yn var6 yr lla6r. ac a dy6a6t deueir letneis mab
 puttein Oger ly danais 6yfi heb ef. ac 6rth rodi y ry6 dymo-
 deu hynny y mae Chyarlys ym caru. Balsamin brenhin nin-
 iuent yn erbyn Oliuer a ymwan6ys. ac ae gwant yny taryan
 y lle ydoed llun lle6. ac ny thygywys ida6. Oliuer hagen
 aegwant ef. yn gym6ys tr6y y holl ar6ydoneu tec ae aruev
 ae gorff lleuedic ynteu. ac yn var6 ae byry6ys yr lla6r. ac y
 dywa6t 6rtha6 mi athorchymynnaf yr g6r yr ymrodeist dy
 hun ida6. Ac ar hynny y brath6ys Clarel y varch y tu ac
 atta6 y dial y sarassin os arhoei oliuer. ac y deuth Rolant ar
 dra6s yny erbyn. Ac ef ae gwant y sarassin ef yny daryan
 dyrna6t ma6r. a da uu y arueu a diogel ae differassant rac y
 agheu. yny dyrcheuis y varch y draet blaen adyg6yda6 yn ol
 y bedrein ef arolant yr lla6r. Ac yna ydymorelwis Clarel
 yn vchel ar eu har6yd Naima6nt. Ac y ffoes y tu ar dinas yn
 gyntaf ac y gallei. dan erchi yr du6 h6nn6 y groessi ac am-
 diffyn. Ac eissoes Oger lydanais agauas y vlaen. ac ae
 g6ant dyrna6t ma6r ymperued cledyr y d6yuronu. ac ny-
 thorres dim or aruen rac eu dahet. m6y no chynt yr hynny
 ef a aeth yr lla6r yn annwar. Ac oliuer a gymerth y varch
 ac adeuth ac ef gervyd y av6yneu y rolant. ac adywa6t wr-
 tha6 ual hynn. Argl6yd heb ef esgyn yn gyflym a llyma
 varch ytt yn anrec y gan Oger yssy well nor teu di. A mi

a debygaf y tal cant o hona6. Ac yna yd esgynn6ys Rolant yn gyflym heb doddi y droet yny warthauyl. nac ymauel ar goryf. Y sarascia [431] wedyr gyuot yny seuyll. a thynnu Melle y gledyf ac ae daryan ym ymdiffynn yn rymus. a Rolant adeuth parth ac atta6. ac adynn6ys d6ryndal allan. ac a dr6eis kymeint ac agyfvaruu oe daryan ac ef hyt y maes. Clarel a ymdifferth ac a ymlada6t yndrut. ac ef a6elas eissyoes na thygyei ida6. ac ady6at 6rthunt. Argl6ydi heb ef ged6ch ym vy eneit. a chymer6ch vi yn vy6 adol6yn y6 gennyf. achwaen va6r gadarn a6naetha6ch. a ph6y yssyd bennaf o hona6ch ual y gall6yf rodi vygkedyf atta6. A rolant a gymerth y gledyf y ganta6. a h6ynt adugant ida6 am6s du ymdeithic. yr h6nn y lladyssit brenhin niniuent y arna6. Ac yna y ka6ssei y kedymdeithon bonhedigeid hynny diga6n o ymwan. A chlarel ygkarchar gantunt. athebygu y gellynt y d6yn ae anregu y chyarlymaen. Kynn kerdet o nadunt hagen vn villtir ydoed udunt peth ar arall a ystyryynt ymdana6 a vei v6y. Kanys ymgynnull gyhyt pump cant amil ual y gellit y hamkanu. H6ynteu ynelybot kyrn y rei hynny. ac yng6elet eu helmeu yn echtywynnu. ae hystondardeu yn ch6ythu gan y g6ynt. Ac ual y harganuu Rolant h6y y dechreuwys ch6ibanat. ac ymgadarnhau yny warthafleu. a thygu 6rth Oger mynyr argl6yd goruchaf heb ef. a vynn6ys y al6 yn du6. o chaffaf ymgymysgu d6ryndal ac 6y hedi6. ti amg6ely yny trychu ac yn eu llad. val ydel y chwedleu y tu dra6 yr mor. Argl6ydi uar6nyeit heb yr oliuer mi a ginglef doethon yndy6edut na dica6n dyn ymoglyt y dr6c yn wastat. ar neb ael yn ymwaneu a chyvraghodeu mynych ny diane yn Iach yn bress6yl. Kanys pan debycko dyn v6yhaf gael llonyd6ch a dam6ein da ohona6 nessaf vyd ida6 yna y deruysgu. Gwir oll heb yr oger allyna yr oed reit ynn vot yn da. ac ny weda ynn vot yn llesc. Kanys [432] g6el6ch yn hyspys y paganyeit ac na all6n eu goglyt. a bot yn reit ynn uynet dr6y berued eu gwaewyr. ac

6rth hynny yr a6r honn y dyly pob vn o honam dangos y allu. Gell6g ynn Clarel heuyt heb ef kany dylyir llad y gyfry6 yn ge6ilydyus nae amherchi. ch6i awel6ch na all6n y d6yn genhym. ac ef ar eill dam6ein talu o hona6 ynteu y b6yth ynni amser arall. Myn Mahumet heb y clarel med6l ma6r achallon a beris ytt dywedut y geiryau hynny. Ac yna yr eilweith y traethwys Oger 6rth y gedymdeithon. Rolant heb ef g6r kadarn 6yti gle6 diofyn. ac ymogelus a thy6yssa6c yr ymladeu. Ac Oliuer heuyt provedic y6 y vot yn uarcha6c da. a minneu uy hun heuyt adihegeis o lawer o ymladeu achyfrageu kyuing. wel6ch racco y paganyeit heb allu o honam y g6rthneu. ac nat oes yninneu adol6yn amgen ganhorth6y y hynn. 6rth hynny p6ybynnac ny thra6o yr a6r honn yn da a chledyf ac nyt yn dr6c y dr6c ehun a6na. a phrouedic vyd vyth y uot yn llyf6r. Ac ar di6ed yr ymadra6d h6nn6 gal6 ar eu lle6enyd a6naethant. ac o vn vryt h6y yll tri kyrchu eu gelynyon. ac yny lle wedy hynny ef a welit yno aneiryf or paganyeit rei yn veir6 ereill yn gor6ed yn vrathedic yn anobeith. Ac yna Rolant awant vn or paganyeit Beimier y en6. duach oed nor m6ryar ffreghic duhaf. yny vyd yn var6 yr lla6r ygkymherued y fford. Oliuer agyreh6ys Baisan o f6npelers. Ac Oger agyreh6ys Moter sarascin. ac 6y ae gwannyssant yn veir6 yr lla6r. y tri hynny uu y rei kyntaf. Odyna aruer oe clewydeu a6naethant. Rolant a gerd6ys yn eu plith dan eu trychu bop vn. ac vn ar bop dyrna6t a d6ryndal. Y sarassinyeit agawssant Oliuer yn agar6 hevyt 6rthunt. a ha6teclyr ef a6naeth fford gyflet yn eu plith. ac y gallei bedwar keirt kerdet gyfarystlys ar y hyt. Oger rymus [433] ynteu a rodes defnyd y6 voli. Ef a gymhell6ys y uarch yny plith. ac a churtain arhynt ef aberis y benneu dec ar hugeint ohonunt ehedec y6rth y kyrff. Ac yna y deuth Carmel o tabari. sarascin oed yn lly6ya6 yrei ereill oll yn gyweir o arueu diogel ac ar penopie y uarch. ac y leith ef y dy6a6t yn vehel. Beth a6ney di vahumet emelldigedic heb

ef. beth a dyſedſſon ni 6rth yr amheraſdyr Garsi. amvot tri dyn yngoruot ar lu kymeint a hſnn. Mi adygaf eneit vn or tri hagen yr aſr honn. A brathu y varch ac ysparduneu dan ysgydweit y waeſ aſnaeth a gſan Oger drſy y daryan ae holl arueu ac ynteu yn vrathedic yr llaſr. Ac yna ydarganuu Rolant gwaet oger yn ffreuaſ allan. ac yn kolli oll. ac y treſis y sarascin ar wastat y helym. ac ny bu lud ar y cledyf yny aeth trſydi. ac y dywaſt 6rthaſ. culuert tſyllſr heb ef. duſ o nef athymelldicko da was adugosti y gedymdeithas ragofi. a brathu march ar hyt y maes aſnaeth dan drychu yr anfydlaſn genedyl. Ac yna sarassin arall a ymelldicko duw ef. car i alphani. ac a roessei y uorſynda honno idaſ dlysseu y bore y dyd hſnnſ. ac a adaſssei ynteu 6rthi hi rodi dyrnaſt clotuorus y vn or cristonogyon. aphei nat ystyryei yr arglſyd duſ o honunt 6ynteu. ef aſnathoed oual tra messur udunt. ef aſant Oliuer odihewyt y vryt. a chadarn oed y arueu a differasant yna y eneit kanys bratheſ hagen ef ae byrryſyt yr llaſr. Y Iarll ynteu agyuodes yn amysgaſn. ac aesgynnſys ar pennopie y march da a uuassei eidaſ carmel o tabari ual y dyſetpſyt vchot. Ac aelwis ar y gedymdeith arglſyd Rolant heb ef. na phrydera mſy no chynt mi arodeis vy ffyd ytt. na phallſn vyth ytt tra vydſn byſ. [434] a mi ae kywiraf bellach y dechreu trablud ac ymladeu y ffreinc a gwyr agret. Ac yna y kyuodes Oger. ar ffrſst y vynynd. ac rac meint ymsag y niuer yny gylch ny allſys ysgynnu ar y uarch. Sef a ſnaeth yna edrych ar hyt y gledyf a dechreu y voli. oia cſrtein heb ef. maſr a beth y dylyſn i dy garu di. yn llys chyarlys tydi a bereist vygkaru i am clotuori. a hediſ yngoruot arnam nineu yn deu ymwahanu. kynn vſy marſ hagen mi a vynnaf dy broui. atharaſ pagan aſnaeth ar 6arthaf y helym. a holldi yr holl arueu ae benn ynteu hyt y danned. A rolant yna a elwis arnaſ. ac nys kigleu rac meint or pagan-yeit aodynt yny gylch ual na 6ydyat py barth gyntaf yd ymdroei y amdiffyn racdunt. Ac ysgſieryeit y rei or saras-

cinyeit yna yn dieidyl a geissyssant y lad. Ac ynteu a ymdifferth yn rymmus. Ac yn hynny ydarganuu clarel vrenhin ef yn diodef llaŕer o agkyffret. ac ynteu hevyt yn rodi dyrnodeu agheuaŕl ae gledyf. ac erchi aŕnaeth yr ysgŕiereit peidyaŕ ac ef. a dyŕedut ŕrthaŕ ynteu. oger heb ef dyro ymi dy gledyf. ac na vit arnat vn ofyn. ti aelly ymdiret ynof i yn diogel ytt. ac ny cheffy vn drŕc tra allŕfi dy amdiffynn. Heb y Moaffla vn or ysgŕieryeit. ny elly ditheu heb ef y amdiffynn ef. ti ae gwely yr aŕr honn hayach wedyr dryll-yaŕ yggŕyd dy lygeit pob dryll y ŕrth y gilyd. Ac yna y kigleu clarel y geiryeu hynny ac ydynuytŕys hayach olit. a thynnu cledyf a wnaeth a tharaŕ penn Moaffla y arnaŕ hyt yn eithaf y maes. a dywedut ŕrthaŕ wedy hynny. ti a beidi bellach heb ef ac oger. a chael march da aŕnaeth a pheri y oger ysgynnu arnaŕ. ac odyna galŕ ar ŕyth sarassin oe lys ehun or rei mŕyhaf ydymdiredei yndunt attaŕ. a dyŕedut ŕrthunt arglŕydy heb ef ystyryŕch am ych ne [435] ges ynda. hebrygŕch Oger hyt ar Alphau i vyggorderch. ac erchŕch idi peri y gadŕ ynda. a gellŕg chŕech o nadunt gyt ac oger aŕnaeth. ar rei hynny a beris idaŕ edrych y archolleu yn vyny ch trauuant gyt ac ef. a phan yttoed alphani merch y brenhin yn troi ac yn gŕare yn y berllan. A gware a bel-amyrdŕy vorynyon ereill vonhedic y gyt a hi y gŕelynt y paganyeit. Ac y dyŕaŕt vn o honunt ŕrth y rei ereill. aŕn y gyfrŕch a hŕy heb hi ac y amofyn am y hansaŕd ae medŕl. Ac yna y dywaŕt alphani ŕrthunt. ha varŕnyeit heb hi kyfarhoŕch ni adyŕedŕch ynn chŕedleu. pa du y kyfaruuŕyt ar marchaŕc hŕnn. ae yny vrŕydyr y delit ef. ac y brathŕyt ual hynn. vnbennes vonhedic heb yr almaffeth paham y gŕetŕery di ni yr mahumet. kymeint yŕ llit yn an callonneu ac na allem chwerthin pei ys mynnem. Pŕy aŕnaeth hynny y chwi heb hitheu. Edrych nas kelych ragof. Y bŕinart hŕnn a deu ereill heb ynteu a ladyssant penneu cant oc an paganyeit hediŕ pan vo lleiaf. A chlarel dy orderch aerchis ytitheu

yr y garyat ef gad6 h6nn ynda. a synyeit 6rtha6. Ymhoel-
 6ch ch6i bellach heb hitheu. a dell6ch ett6a y rei ereill.
 adyg6ch attafi h6y. ef ada6 yr haf kynn gallu o honam ni
 hynny heb 6ynteu. a cherdet draekefynn ar hynt a6naethant.
 Ac yna y dy6a6t yr unbennes hegar 6rth yr Iarll. dabre di
 bellach heb hi athi a geffy ansa6d da arnat a llety. ady6et
 ym dy en6 a ph6y dy uonhed. Oger y6 vy en6 i heb ynteu
 lydanais. ac yn llys Chyarlys amhera6dyr y mae vygkenedyl.
 Heb y vor6yn mi ath atwen bellach yn da diga6n heb hi. Ac
 yna y teir morynnynon a arwedassant Oger hyt y dan oliw-
 yden. Ac ody na yn gyntaf ag6rteissant y varch ac aedugant
 yr ystabyl. A g6edy hynny adynnassant y arueu y amdana6
 ynteu. ac ody na aolchyssant y vratheu yn destlus ac ae dod-
 assant y gysgu. ac a rodassant ida6 [436] lissewyn bendigeit
 rin6eda6c y u6yta ar blanyssei du6 ehun yny herber holl.
 Iechyt y gel6it. nyt oed dyn a allei y gy6erthydy a6 o da
 byda6l. ac ynteu a gysg6ys ac aghen oed ida6. A phan
 duhun6ys amysga6nach ydymglywei a Iachach nor aual
 Iachaf ar y berllan. Peid6n ni bellach a dywedut am Oger
 lyc6rteis g6r ny dyffyggei da arna6 pan uei reit ida6 6rtha6.
 A thraeth6n y 6rth Rolant dy6yssa6c ac Oliuer y gedymdeith
 y g6yr aada6ssei Oger yny vr6ydyr yn ymlad yn rymus ae
 cledyfeu. yd oed etwa or paganyeit vil yn eu herbynn. ny
 ellynt h6y hagen tara6 dyrnodeu kymeint ac yn diludet ar y
 dechreu. ac 6rth hynny sef a6naethant ffo. ac nys ryuedei
 arnunt o ny bei ynvyt. Ar paganyeit yn eu hymlyt y geissa6
 llad eu penneu. Ac yna y peris Otuel geissa6 agofyn yr Ieirll
 ym pob lle yny llu. A gwedy na chaffat ef awybu yn hyspys eu
 mynet parth ac Attalie y geissa6 ymwan. ac yn vuan kerdet
 ywisga6 ymdana6. A seith cant marcha6c vrda6l gyt ac ef
 awnaeth ynteu. ar gwaethaf oll adigonei o hynny o niuer. ual
 y gallei oruot ar vrenhin kadarn. A g6edy g6isga6 ymdana6
 ysgynnu ar y uarch a6naeth Otuel. a mynet i gyfr6ch ar
 brenhin a dywedut 6rtha6. Argl6yd heb ef par yr freinc

wisgað ymdanunt. ac aón y ossot y kadeu ac y llunyaethu. Ac neur gauas Rolant dy nei arnaf vymot yn llyfór am y vynet hebof y ymðan yr y bore hedið. Ac ordað drwe idað ohynny pþy adyly ef y gerydu. gormod oll y mae yn mynnu y hoffi ymblaen pob dyn. Myn y gðr hagen a vynnþys y alð yn duð. o chaffaff¹ hedið ymgyuaruot ar sarascinyeit. ti amklyðy yngalð ar vy llewenyd. Ac amgbely yn rodi y ryð dyrnodeu amkledyf ual na ðypper yny maes dim yðrth Rolant. ac na dywetto dyn un geir ymdanað. Ac yna y peris yr amheraðdyr kanu kornn. ac y gwisgþys y freine ymdanunt y uynet drþy y bont. ac y rodes y ystondard. [437] at Samson dywyssaðc. llyna y gðelit y saðl ystondard yn dyrchauel. ar saðl baladyr unyaðn. ar pensedeu yn chþythu gan y gþynt hyt naðnaeth duð yn dyn a allei rif arnadunt. Ar gðeisson Ieueinc amysgaðn yn ymgadarnhau yny gðarthafleu. a phob un yn ymuocsachu yn erbyn y gilyd o rodi dyrnodeu grym^{us} yr sarascinyeit. Ac yna raculaenu y llu awnaeth y seithcant marchaðc aoedynt ar vþyt a dillat belisent yn was-tat. Ac Otuel oc eu blaen ðynteu ergyt saeth ehalaeth. ar gefyn fflðri y uarch yn gyðeir o arueu diogel y gðnsallt o bali odidaðc ydoed. ny phþyssei pedeir dalen y sallðyr ny bei uaðr y volym. ac na anet yn dyn aallei y gðerthydyað. kany allei na than na hayarn argðedu idað. a phþy bynnac agaffei bþys vn geinaðc o honað yr meint y brethit neu y dyrnodeu agaffei ef avydei holl Iach ac amysgaðn. Belisent verch Chyarlys ae roessei idað. ac y wallter o orreins y arðydon ynteu. Ac ar over pysgotlyn y kyuaruv rolant ac ef. ac ynteu aymerbynnþys ac ef ar ymadraðd gðatwarus. Arglðyd heb ef ae o bysgotta pan deuy di. beth adebygy di ae bþytta ohonaðt tuhun yr holl baganyeit. Mi athi agaffðn ettwa digaðn agnohom yndunt. Ymchoel bellach. ac yr aðr honn ti aelly dial arnunt aðnaethant it. ac ðrth reit Iaðn y Rolant ac y Oliuer yna y deuth porth udunt. Yna ydyttoed y

¹ The last *f* has a *punctum delens* under it.--J. R.

paganyeit yn dyffrystya6 y hagen. Ac yna Otuel a vrath6ys fl6ri ac ysparduneu. ac a ostyg6ys y way6 yny la6. ac a6ant ync6mbrer vn or sarascinyeit tr6y y daryan ae holl arueu ae gorf ac ynteu yn uar6 yr lla6r ymperued y ford.

Ac estut o leugres adue ruthur y bagan ael6it clater. ac ny all6ys nae daryan nae luruc y diffryt rac y agheu ef aegwant tr6yda6 yn var6 yr lla6r. ac ael6is ar y le6enyd. ac aerchis y gedymdeithon vot [438] ynda ac ymlad. a h6ynteu a6naethant hynny ac a ymladyssant yn oreu ac y gellynt. llyna y clywyd trydar ua6ra son. yn gost6g ystandardeu. ac y gwelit br6ydyr galet yn dechreu torri y sa6l belydyr. athyllu y sa6l daryan. a r6yga6 y sa6l luruc. a b6r6 y sa6l sarascin ac eu llad hyt na6naeth du6 yn dyn dan y nef aallei rif arnunt. Ac yna Eglers a gerd6ys o le y le ar hyt y pleityeu g6yr y geissya6 sarassinyeit wedyr dorri y way6. ac ae gledyf ynhoeth yny la6. ac ef a arganuv clamados y pagan aoed yn kynhal n6nlyant wedyr v6r6 Reiner o velan yr lla6r ac yn d6yn y vareh ganta6. Ac ef a dywa6t 6rtha6 y g6naei ofut a thrist6ch ida6 kynn kael y march o hona6. ac ef ae tre6is ar warthaf y helym oe la6n nerth yny holldes hyt y danned. y corf adyg6yd6ys yn var6 yr lla6r ar eneit a aeth y vffernn.¹ Ac yna y deuth sarassin arall ida6 ynteu. Galatas y en6 y g6r aoed yn kynnal y wlat ael6it tire va6r a chymryt eha6nr6yd ma6r ynda6 a gle6der rac y gedymdeithon. a gost6g y wae6 ae ossot yghyueir yr Iarll a chymell y uarch. ag6an Eglers yny daryan yny torres llet lla6 yn ehalaeth o honei. a llithra6 y g6ay6 y dan y kyfr6y ae diffrit ynteu o du6 rac y ymgyuaruot ar kie. Ny all6ys ef hagen gynnal vn oe warthafleu. na thrigya6 yny gyfr6y. Namyn bei dr6c bei da ganta6 yr lla6r y dyg6yd6ys. a dywedut yn uchel awnaeth Galatas Mefyl6r yr d6yn o hona6 y molyant. ar vaneec y gan h6nn6. Ac yna val ydyttoed Englers yn ymdroi ymplith y niuerood wedy dygwyda6 y daryan y am y vyn6gl.

¹ The last *n* is deleted.—J. R.

ac ual y dyweit a6dur y llyuyr ef agauas ysgynnu ar y uarch drachefyn pan vrath6ys talot sarascin g6r a ladyssei m6y [439] no mil odynyon yr pan vrdyssit. yn varcha6c a thrugein o sarascinyeit ereill tu ac atta6. ac ae g6e6yr y v6r6 yr eil6eith yr lla6r. ac ereill ae saetha6d a dardeu asgella6c. ac a dardeu pedrogyl a dr6c Ia6n y bri6yt ef y dyd h6nn6. Neur daroed tyllu y luruc yn dec lle ar hugeint arnei. ac nyt oed ryued uelly kaffel o hona6 ynteu dyrnodeu dr6c a dolur. Ny chauas ef hagen vrath yr hanphei waeth yn ymor o hona6. a pheï kaei ysgynnu ar y uarch ual na chudyei y gleif ymy6yn penneu y sarascinyeit ac y lladei benneu y rei Iachaf o nadunt. Ac yna ar yr ymchoel y doeth Isoret. a Gwallter o li6ns. a danyd. a Girard o orliens. a chertolo varua6c. A phob un o nadunt yn bara6t y dara6 yn dich6ith ae gledyf. a gal6 ar eu llewenyd a chymell y paganyeit drachefyn yny gauas Eglers ysgynnu ar y uarch. Ac yna Isoret. a thalot aymgyuaruuant yghyt a phob un a6ant. ygylid dyrna6t ma6r yny daryan o honunt yny dorres eu g6ewyr. a thyllu eu quireu a phlygu penneu eu gway6yr yn eu llurugeu. ac na chymnelis udunt na chyfr6y na gwarthavyl nac av6yneu yn-y vuant elldu yghyt yr lla6r. Ac yn vuan 6ynt a gyuodassant y vynynd. ac a dynnassant deu gledyf o dur gloy6 llathredic. ac a ymffustassant ar eu helmeu gemedic yn galet. Ac uelly y bydynt yn ymfust ar y maes yny wypit teruyn ar hynny pei nabei traniver ae teruysg6ys. G6allter o li6ns aym6ana6d yn erbynn armagot pagan. ac ae byry6ys ar y dyrna6t kyntaf yn var6 yr lla6r. ar eneit agymerth y kythreuleit ar hynt. a pharau ynda a6naeth y freinc yn llad eu gelynyon. Rei a drychynt eu penneu. Ereill am y palueisseu. Ereill am eu heis. Nyt yr na thrychit diga6n o bop parth. ual ydoed ulin diga6n y gysdickaf o nadunt. ar goreu adigonei. ar holl weirgla6d wedyr gochi gan wa [440] et y rei meir6. Ac yna arapater a urath6ys c6rc oed ydana6 march y florient o dinas yr india ua6r. ac adeuth at clarel ac ae

kymmerth ger y avôyneu. ac a dyôaô t ôrthaô. Arglôyd heb ef ny hanym well ny no chynt y rot ti. heb y clarel mi a dangossaf yr aôr honn hayach uy holl allu. onys llud y dôfôr ynn. A brathu meirch aônaethant parth ac at y freinc. A chlarel aelwis ar naimaônt eu harôyd hôy. ac ar yr arôydon hynny ef adeuth attunt o baganyeit. Mor. a Phersaônt. Ac owlat arabi yny yttoed cant pan uei leihaf. a heb un o nadunt ny bei gantaô wayô da. neu vwa côrtois. neu aulacheu llymyon. a chymhell y freinc draekefyn aônaethant hanner ergit saeth maôr. A chlarel awant droy vn or almaen. drôy y daryan ae luruc ae arueu y rei ereill ae gorff. ac ynteu ymperued y freinc yn uarô yr llaôr.

Erapater a dreôis girart o orliens achledyf trôy diruaôr lit ar warthaf y helym yny neidyôys y emmenyd ae lygeit y maes oe benn. a gôedy y lad ohonaô kerdet awnaeth arôydwalhob y uarch y ôrthaô. Ac yna Otuel adeuth ar y gyfragot. ae gledyf yn noeth yny deheu ae daryan ar y ysgôyd. Ac errapater aymhoes penn y uarch parth ac attaô. ac ae treôis yn llidyaôc yny dorres y daryan drôydi ar helym. a chalet uu yr arueu ereill na thorres dim o honunt. a thorri y gledyf ynteu yny dynnu attaô. Otuel ae treôis ynteu oe holl nerth. ac a holldes o warthaf y helym kymeint ac agauas hyt y gallon ar vn dyrnaô t. Y corff yr llaôr ydaeth yr eneit yr dieuyl y gorchymynnaôd ynteu. Ac y dyôaô t ôrthaô kereint oedem ni heb ef. Ac ôrth hynny y rodeis i dyrnaô t kymeint a chystal a hônnô ytti. Ac yna ydoed glarel yny urôydyr. Ac yngwelet o pob parth idaô llad y niuer ef ae trychu yn drut. Sef awnaeth ynteu dôyn ruthur lidyaôc ymplith y freinc. Ac ar honno llad rikcert [441] o gient. a gôarin o dangers. A hugôn o claruent. ac Helis. a cherdet y maes or niuer yn uudugaôl aônaeth heb golli kystal gôerth un yspardun. a chanu grasle y gorn y reoli y niuer ac yô galô attaô. Ac nyt ymgaôssant yghyt ymblaenn¹ cant. a hynny onadunt a ffoassant parth ar dinas ual y gellynt gyntaf. ar freinc ae

¹ The last letter is deleted.—J. R.

hymlydyassant yndrut y geissað y llad ual yr notayssynt yn vynnynch kynno hynny. Yna y ffoes y paganyeit yn uudugaðl hyt y dan greic aelðit carrec y llogen. Ac ydymgyuaruu ac bynt yno niuer llys yr amheraðdyr Garsi. vgein mil ydyttoed y genedyl uudur yndyuot yn borth udunt. llyna y bydei urðydyr heb peidyað onadunt hðy pei nadarffei y dyd ae bot wedy pryt cwmply ae llesteiryað or nos. Ac yna Clarel adodes y daryan ar y llaðr. ac adillygðys y llinynneu oed ynkynnal y lluruc yggyllch y vynðgyl. ac yn vchel y dywat ðrth Otuel. Pðy ðyt ti heb ef poet Mahumet ath ymelldicko dywet ym dy enð. ual y gallðyf ynneu y dywedut ef y arsi. Heb y cristaðn nys kelaf ragot Otuel ðyfi mab galien urenhin a die oed enð vy mam. vy medydyað a derð a pheidyað aðneuthum am hynuydrðyd. a chyarlys urenhin freinc arodes ym lðmberdi. a belisent y verch yn briaðt ac ðrth hynny ny charaf ynneu sarascin ymbuð. Enryued maðr aglyðaf yr aðr honn heb y clarel. aderð ytti uelly ymðrthot ath ffyd heb ef. ae wattwaru awnaeth ual hynn. yvet aðnaethost diaðt yn dðymyn. or llynn y kymmysc y medygon uae ac ef ywneuthur y gorchuvn vedeginyaeth ohonað ath ynuydaðd. Dabre drachefyn etwa annðyl gedymdeith mi ath gyghoraf a gðna Iaðn y vahumet am gam kymeint ac awnaethost yny erbyn o ymðrthot ohonat ac ef ac ae dedyf. a minneu aðnaf gymot athag [442] neued y rot agarsi. ac arod vy hun ytt hanner gwlat almari. Heb yr Otuel llyna beth nys wnafi vyth heb ef. ac oer wasgar auo ar ych holl gedymdeithas. Ac myn vy fyd adlylaf ynneu yr arglðydes veir. o gallaf i dy daly di. neu yr amheraðdyr garsi mi ae dalaf vch penn pðll gacanie. Heb y clarel ynuut y dyðedy am y neb goreu o ageret. ac mor laðn yð dy gallon di o drðc ac Irrlloned. Paraðt ðyfi hagen heb ef y gynhal yth erbyn di ac na bo namyn vn ac vn. na thal y bedyd nar gristonogaeth agymereisti nar efferen agan yth effeiryat nar aberth awna vn byssen yn erbyn an dedyf ni. a bot yn well mahumet no mab yr arglðydes veir. Ac

yua y dywa6t Otuel Clarel heb ef dievyl yssyd yn lla6n ynot ti. ac os amdiffyn Mahumet a vynny di ym herbyn i. g6na yn diogel am hynny ac na bo y plyc arnat ti. A minneu a ymdiffynnaf du6 ar ffyd gatholic. a dyrchael a6naeth y sarasein y la6 ar hynny. ac ynteu aede6is yn gywir ac ar y ffyd na thrigyei ynteu heb dyuot yr ymlad. Ac yr dinas yua y daeth Clarel ae niuer. ac otuel ar ffreinc gyt ac ef adeuthant hyt y weirgla6d. Ac yno y dalysant lettyeu ac y lliestassant ac y tynnassant eu pebylleu. ac ennynu tan a6naethant. a chladu y rei meir6 yn anrydedus a pheri yr medygon vedigynnyaethu y rei brathedic. ar lle ydoed Chyarlys y kerd6ys Otuel. a Neimus dywyssa6c a delis y warthafyl tra disgynn6ys. Ar unbennes ae ch6ily6ys ygkylch y eis ac ymbob kyueir ida6 rac kael ohona6 vrath neu dyrna6t yr hampei waeth o hona6. a g6edy y diarvu hi arodes tri chussan ida6. Ac yua y dywa6t Chyarlys vy mab bedyd heb ef ysg6ybodus a orderch yssyd ytti. argl6yd heb ynteu y diol6ch y du6 hynny. a llyna beth a uyd prit yr paganyeit kynn diwed yr haf. Ar [443] nos honno y bu wyr b6rgwynn ar almaen yn eu g6ylyat. ac y kysg6ys Chyarlymaen ae lu yn diogel y nos honno. ar sarassinyeit heuyt or parth arall auuant yng6ylat. ac yn kanu eu kyrn. ac yn g6eidi hyt wedy kyuot yr heul drannoeth. Clarel hagen a gyuodes ual yr ymdywynnyg6ys y dyd. ac aaeth ymaes or ystauell y wysga6 ymdana6. a ganor o vynydd brant. a melions. ac apolin ua6r. g6r oed diga6n y ueint. m6y oed aruod pedeir g6eith no cha6r a vuant 6rth wisga6 ym dana6. Yn gyntaf lluruc deudyblic a vyryassant ymdana6. na chredynt nyny byt aryf ae torrei. nac a wahanei uotr6y ohonei y6rth y gilyd. Pei kaei Otuel hagen dyuot yn kynnesset ida6 ac y kaei y dara6 ach6rceus ny bydei warant y luruc ida6 am y eneith. Am y benn y g6isgassant helym briant vrenhin ac nyt oed hayarn na dur na phrenn nac aryant. Namyn o benn sarff. ac yn yskythredic yndi Iubiter. a theruaga6nt a Mahumet. ar lun

mab eureit. Y rei hynn oed eu dŵyweu hŵy. ac arnunt y gelŵynt yn wastat ac awediynt. a thrŵy y rei hynny y tebygei ynteu y dianc yn Iach or ymlad. Ac yna y dodassant amy vynŵgŵl taryan drom gadarn heb dim prenn yndi. namyn wedyr wneuthur o ledyr brŵt oll. A deunaŵ hoel o eur coeth penllydan yn hardhav kylch y bogel. ac odynd y ducsant idaŵ wayŵ da ac ystondard o bali coch a thoryadeu man odidaŵc yndi.

Chyarlys amheraŵdyr ynteu a gyuodassei yn vore. ac adathoed ychŵare ac y gymryt awyr ar hyt glann y dyfŵr. toon oed y enŵ. a rei o oreugŵyr y lys y gyt ac ef yn ysgy- uaelach. Rolant oed yno a neimus dywyssaŵc. ac oliuer. Ac otuel. Ac yna clarel a ovynnŵys udunt ac ef ettŵa yn seuyll yny ryt. Pŵy a gerda draŵ heb ef. A yttiŵ Chyarlys lŵyt yna gyt achŵi. ar amheraŵdyr ae hattebaŵd. yttiŵ unbenn heb ef. mi yŵ [444] Chyarlys vrenhin a pheth a vynny ami. Mi ae dywedaf yt heb y clarel gŵaethiroed duŵ eiryoet dy eni. ac emelldyth duŵ ar y rieni a baryssant ytt dyuot yr byt rac meint ydŵyt yn wastat yn poeni a henyŵ oc an dedyf ni. ac yn eu gostŵg ac yn eu dietyuedu. a hynny nyt a heb y dial arnat titheu. yr aŵr honn ef a rodir dy goron ac a berth- yno ŵrthi athdeyrnwialen yr marchaŵc goreu a anet eiryoet y ffllŵri o sulie ef bellach a vyd brenhin yn freinc. Heb y brenhin bagan heb ef llawer Iaŵn a dyŵedeist. a da yth dysg- ŵyt y ymserthu. Y mae hagen etŵa y tir ar gwyr da ar meirch aruaŵc y meu i. a hyt hynn mi a deleis bymthec brenhin ac ae gostygeis om kedernit. Ami aadaŵaf yttitheu yn diheu. ar uy ffyd nat a y kadeu hynn y ŵrthyf yny darffo ym dala Garsi vrenhin agostŵg y dinas ae distryŵ. Ac yna y dywaŵt Clarel. Y kythreuleit yssyd ynot a beris ytt dyŵedut y geiryeu hynny. a llyna beth ny elly di byth bellach goruod hagen adistryweist o honunt oc eu kymell y gret. Kanys neut llŵyt dy benn di weithon. ath uaryf. ac neur daruu aŵnelych oda bellach ny dechreuir ryuel yrot vyth. ny thorrir taryan.

achledyr dōyuron yssyd ytt weithon ual y dylyynt dy lad a hen badell. A chewilyd maōr a gymyrth y brenhin. a llit am yr ymadraōd hōnnō. ac edrych ar y ffreinec ynygylch. ac erchi aōnaeth y gaōdin dōyn y arueu idaō yn llym. Ac yna dywaōt Otuel ōrthaō. Arglōyd heb ef ardymhera dy lit a galō attat dy bōyll yr uygharyat i kanys derō ymi ymffydyaō ac ef ar ymlad. A mi avynnaf ytt vyggōarandaō. Miui yssyd yn dyōedut na dyly Mahumet y anrhydedu ny chlyō ny wyl. ac os byō y kythreul yn uffern y mae gyt ar kythreuleit ereill ac na thal y holl nerth ae allu tri wy piledic. ac y dieuyl y gorchymynnaf ynneu y corff hōnnō. Ynteu yssyd yn dywedut nat mōy adal an cristonogaeth nynneu nac yn bedyd. ac myn y bedyd ar gret a gy [445] mereis ynheu onyt ti a ganyatta ym yr ymlad hōnn. yn dragywydaōl mi nyth garaf o hynn allan. a minneu ae kanyattaf ytti heb y brenhin drōy y vanec honn yman. ac ystynnu y uanec idaō a phoet ef ath nertho adiodefōys yrom ni y boeni yny groc. Ac yna yr adnabu clarel y hymadraōd yn hyspys. ac y dyōaōt yn llidiaōc ōrthaō. Ha dōyllōr heb ef paham ydymōrthodut ti a mahumet ac ar ffyd ar dedyf lan y dylyut aruer o honei drōy yr hōnn y daō ae gwassanaetho y dal am danaō yr lleōenyd goruchaf y lle ydaōn ni oll. Ar neb ae gōassanaetho ef yn da y baradōys yda heb neb arllud arnaō nac amrysson. Ych duō chōi hagen yr hōnn aelōch chōi Iessu adelir ac a vyrir ygkarchar megys lleidyr bradōr. athitheu dy hun a vyrir y myōn sybōll uffern lle y byd y lladron yn gorōed. A gōedy hynny ny byd ymwaret itt vyth. Dos y gymryt dy arueu ar hynt ami ath alōaf yn lleidyr ac yn ōr adyly y lad. Minnev a ymandiffynnaf ragot ti heb yr Otuel Ar ffreinec gōybodus yna a arōedassant Otuel hyt y dan oliwyden y wisgaō ymdanaō. ac yn gyntaf Rolant awisgōys ymdanaō luruc deudyblic da. ac odyana adodes am y benn helym alier vrenhin y gōr a ostygassei vabilon oe ryuel. Oliuer awisgōys cōrceus y gledyf ar y glun. ac adodes taryan

hard gadarn am y vynôgôl. Ac Estut olengres adeuth a gôayô ac ystondard leer vrenhin idaô. da oed benn y gôayô a gloyô. ar paladyr oed brenn laôrus. droôn o vynydd eidyr aôisgôys y ysparduneu am y draet. a belisent a yttod yn dala y uarch. ac arodes tri chussan idaô. Ac yna yd ysgynnôys ynteu ar y uarch ac y dywaôth ôrthi. Vnbennes uonhedie heb ef mi a af yr aôr honn y dial gôaet yr arglôyd. ac y dyrchael y gristonogaeth. ac y geôilydyaô a llygru y pagan-yeit anfyddlaô. athgaryat ti abrynant hôy yn drut Iaô. arglôyd heb hitheu. duô [446] y gôr adichaô dy nerthu a uo porth yt. ac at yr archesgob y deuth y gymryt y vendith ac y vôrô dôfôr sôyn arnaô.

Ac yôrth y llu yna y deuth Otuel. A dyrchael y wayô ar y ysgôyd awnaeth. a dyuot drôy y dôr. a chlarel adeuth yny erbyn. ac aerchis idaô yn uchel tôyllôr lleidyr heb ef. ymadaô ath fyd ac onyt ymedewy kam yô ytt kyrchu attaf yr weirglaôd yth lad. ac yth drychu yn geôilydyus pob aelaôth y ôrth y gilyd. a gwedy hynny ny thal dy genedl it dim. A yttôyt titheu etôa yn ystyryeit panyô Mahumet adlylir y alô yn duô ac a dyly yr holl uyt y wassanaethu ae enrydedu drôy yr oes oessoed. ac na ellir y sothachu ef byth yny groc. Yttôyf heb y clarel. ar neb ydymhoeleist ti attaô. ac aanet or wreic ymbethlem na thal yny erbyn ef werth un yspardun. Kelwyd y rof a duô adywedy heb yr Otuel vradôr uffernaôl ami aymladaf athi ac athoruydaf panyô gan Iessu y mae yr holl allu. ac na dyly neb y alô yn duô nanyn ef. ammarch ac oer wasgar adel ar uahumet ae holl gedymdeithas. Ac arnat titheu heuyt am alô arnaô. ami arodaf yt dyrnaôth a chôrceus vygledyf. myn yr arglôyd a boenet yny groc om haroy ual y tramkôydych gantaô.

Ac yna y brathôys Otuel march o arabi aoed ydanaô. a chlarel y uarch ynteu tôrneôent y enô. ac ymgrychu aônaethant. a phob un awant y gilyd trôy y daryan ae arueu oll yny ettelis y llurugen y gôewyr. ac ymgrychu yn vynyth

a6naethant ac ymboeni ynllidya6c. a phob un yn amrysson am v6r6 y gilyd yr lla6r. Ac or di6ed ymgadarnhau yny gwarthafleu a6naethant ad6yn ruthur yghyt. a g6an o bob un y gilyd yny dorres eu kegleu. ac eu brongegleu a h6ynteu [447] ylldeu yr lla6r. Sef a6naeth Rolant yna ch6erthin. a dywedut 6rth belisent. valym nertho du6 heb ef her6yd digrif6ch nyt g6aeth yr ymgyh6rd h6nn no cherd gyson ar ganyadaeth nev delyn neu bibeu. Argl6yd du6 heb y belisent 6rtha6 ynteu val y mae dolurus uygkallon i athrist rac ofyn am y g6r m6yaf agaraf ydu6 ac yr argl6ydes ueir y gorchymynnaf ynnheu ef. Y paganyeit ynteu yn marchogaeth yny hymyl ac yn lleuein yn vchel ac yn erchi y uahumet nodi y pagan rac y crista6n. Ac yna clarel adynn6ys Melle y gledyf. Ac Otuel g6rceus y gledyf ynteu. ac ymffust yn llidia6c a6naethant. arodi dyrnodeu ma6r ar warthaf y helmeu. yny neidy6ys y tan o honunt ac or cledyfeu. a llosgi g6ellt y weirgla6d. Megys pei darffei dodi godeith ua6r y dana6. De6r oed y sarascin a da y digonei. ef adyrcheuis melle y vynydd. ac adre6is Otuel ar warthaf y helym. Ny all6ys ef hagen dorri dim ohonei rac y challetet. Ac eissoes ma6r oed y dyrna6t. Kymeint ac yny dyg6ydy6ys otuel ar benn y lin yr lla6r ganta6. Argl6ydes ueir heb y Chyarlys amdiffynn dy uarcha6c lletneis yssyd yn ymlad yr amdiffynn dy dedyf di a dyrchael y fyd gatholic. Ac yna sef a6naeth Otuel b6r6 neit amysga6n y uynydd. a dyrchael y daryan ortu racda6. arodi dyrna6t c6byl y glarel yny dorres y bedwarded rann yr helym ar pennlluruc deudyblic. ae wyneb ynteu ual y g6elit y danned yn g6ynnu yny benn. a dywedut 6rtha6. myn du6 heb ef velly y dyliei dyn gyfnewidya6. rodi dimmei yr keina6c. a dyrna6t ma6r ynllle bonclust. Tebic 6yt weithon y dyn yn disgyrnu danned. nyt reit y alphani 6rthyt bellach ac nyth vynn. ac ny cheffy hefyt uor6yn arodho kussan yt o hynn allan. Ac yna y g6ybu y sarascin yr gael o hona6 urath dr6c ke6ilydus ac na bydei gyfurd yn

llys byth a chynn hynny. a melle oed yny la6 ae d6rn yn [448] eureit ef arodassei dyrna6t y otuel onyt du6 ae dayoni ehun ae differassei ual y kymhellei chyarlys yn drist ae holl uar6nyeit. nyt areneig6ys Otuel hagen yr hynny. gle6ach oed no lle6 auei yn r6ym na6 pryt heb v6yt. Dodi y daryan a6naeth ar y benn. a chlarel ae tre6is ual dyn y maes oe synn6yr ac a dorres y daryan dr6ydi ar helym ac aoed oll hyt y pennlluruc. a phei na bei gadarnhet h6nn6. nyt amovynnit amdana6 yr ym6an vyth wedy hynny. Ef awasg6ys hagen y pennlluruc yngymeint ar y benn. ac y neity6ys y gwaet tr6y y modr6yeu y uynyd. Myn vy ffyd heb yr otuel ry bell y kerda6d y dyrna6t h6nn6. ami awelaf yr a6r honn na chery ui odim. ac myn yr argl6ydes veir mi ae talaf yr unry6 uessur ony byd m6y ynda. ac onyt ymogely avo g6ell. val na vo medic aallo dy uedigynyaethu. Ac yna Otuel alitywys aelygeit yn troi yny benn. ac a ch6rceus adre6is dyrna6t ma6r arna6. yny dorres yr helym dr6ydi ae holl arueu. ae gorff dr6y y gallon. ar cledyf hyt y cloynneu yn kyffrydyeit yny dayar. y corf wedy na allwys seuyll adyg6ydy6ys yn var6 yr lla6r. ar eneit aaeth dan leuein ac emelldiga6 Mahumet y argl6yd y uffern. Ac otuel adywa6t uy lle6enyd i bellach agerda am clot. ac ogaryat belisent bydant g6ae h6y y pagan-yeit. llawen oed y ffreinc budugolaethus am y gyfranc honno. a thrist doluryus oed y sarassinyeit. Ar ch6edyl h6nn6 ar hynt adeuth att arsi urenhin yr oruot ar glarel sarassin ae lad. a llidya6 a6naeth ynteu yna ual na buassei gyndristet eiryoet. ae g6yna6. Oia glarel heb ef mor dr6c a beth gennyfi dy golli di. ar neb athlada6d trist a gallon a6naeth ef. ymi. Oi alffani vy merch ny chey vyth yry6 garyat h6nn6. ac onys dialaf ynheu ef na chynnell6ch vi o werth vn ble6yn. Ac yna kymryt duceloi y gorn a6naeth ae ganu yn gadarn. a seith mil o gyrrn ereill aattebassant ida6. Ae 6rth y kyrn hynny ydymgynnull6ys ugein mil or paganyeit. ac o hynny y g6naethant y vydyn vlaen. ar Iarll a vei yn ol o hynny

[449] ny riuit vyth yn iarll wedy hynny. a phob un yn begytha6 Chyarlys l6yt. a rolant ac oliuer y gedymdeith.

Ac yna Chyarlys aberis y lu ynteu ymgynnull yghyt. ac ual yd oed gyfr6ys ar ymladeu ordinhau a gossot a6naeth y gadev. ac ugein mil o wyr a amkenit y uot yny leihaf o nadunt a Rolant aellyg6yt yn benn ar y vlaenhaf. kat g6yr freinc niuer a ymledynt oe eu bod. ac aostygei y paganyeit ual yr oedynt deil6g. A g6edy daruot yr amhera6dyr luny-aethu y niuer. a phob un o nadunt yn arua6c val y deissyuei ehun. ac ynteu ar gefyn march uchel ymdeithic. ymgadarnhau yny warthafleu a6naeth. a gal6 Nam6nc ac erchi ida6 dan chwervthin dywyssa6c bonhedic heb ef d6c ym vyggway6. a thi a6naethost ym gant or kyfry6 wassanaeth h6nn6. a minheu ae talaf ytti 6rth dy ewyllys dy hun. Mi arodaf ytt y march ach6ennycheist yr ystalam. ac athwnaf yn argl6yd ar seith gastell kyuoetha6c. ac ae hystynnaf yt y gan y uanec honn yman. ac yn dyston ytt ar hynny kymer G6me-mant Iarll a Rotolt o berche. a Geffrei o normandi. argl6yd heb ynteu aminneu ae dygaf ef ual yry dygyat na chollych di dim. Ar freinc yna agerdassant racdunt yny kadeu ual yr yttoedynt. ac Otuel aaeth y wisga6 arueu one6yd ymdana6. a belisent a beris d6yn ida6 helym atharyan ne6yd. a Gerin o seint omyr. a ffrom6nt o artois. a G6arin or mynyd aml6c aaethant gyt ac ef 6rth wisga6 ym dana6. Ac odynd ef a ysgynn6ys drachefyn. ac a gymyrth way6 ac ystondard aml6c yny la6 yr lla6enhau y ffreinc. ac aerchis y ba6p ganu eu kyrn. A h6ynteu a6naethant hynny yn uchel ac yn loy6. ac adechreussant gerdet parth ac atalie. Ar paganyeit aberis y llu h6ynteu ymgynnull adyuot yn erbyn y ffreinc. Ny allei neb hagen rif ar y sa6l oed onadunt. namyn pan vei leihaf ydoedynt cant yn erbyn vn or cristonogyon. [450] A garsi a beris y llu 6ynteu dyrchael y hystondard y uynynd. adywedut awnaeth y paganyeit a6n y dorri an g6e6yr yny taryaneu heb h6. ac y ymwan a h6y. ac racdu h6ynteu y

ygweisson yeueinc o freinc amysgaŋ. ar saŋl a vynnynt kynnal
tir neu dayar yndi y dalu drostaŋ oe gŋewyr ae klevydeu.
llyna y gallei baŋp o honunt dangos y dewred ae allu ar
digoni. adywedut aŋnaethant. ni bieu y maes heb hŋy ni
aorfydŋn arnunt yn haŋd. Ac yna ychydic kynn ymgyuaruot
y marchockaŋys pob rei o honunt yn drvt. ac y neilltuŋys
sarascin o dŋrc y ŋrth y llu Marchides y enŋ. ac yderchis
y arsi vrenhin y uanec ar lad Rolant ohonaŋ ynteu ar y
dyrnaŋt kyntaf. neu Oliuer. neu Otuel. y kyntaf o nadunt
agyfarffei ac ef. nycheissei namyn hŋnnŋ. ar gevyn march
purdu ydoed ac angerd ual y deissyvei y varchaŋc. ac ynteu
yn gyŋeir o arueu maŋrweirthaŋc ae gŋnsallt yn gynhebie
y un ordiuant a gŋedyr gudyas syndal du y holl arueu. ac
aligot y uarch ual na welit dim o honunt. fŋonn bres oed
ŋrth y vreich a rodassei verch corssabres vrenhin or dŋyre
idaŋ y bore y dyd hŋnnŋ dan chŋerthin. ac o garyat y
vorŋyn ynteu a ymrodes y dra gleŋder ac ynni ual y collei
y eneit kynn kanu hanner dyd yny dinas. Paladyr unyaŋn
kalet oed yny laŋ. a phenn llydan llym gloyŋ arnaŋ. ac
ystondard odidaŋc yn chwythu gan y gŋynt wedyr gadarn-
hau a phedeir hoel aryant ŋrth y paladyr. a brathu y uarch
ac ysparduneu. a dyuot parth ac att y ffreinc awnaeth. agalŋ
yn uchel. Mae dydi Rolant heb ef. mi ath wnaŋ hediŋ ettwa
yn drist laŋn. mi a ymladaŋ athi ual nabo namyn mi athi.
panyŋ nyni bieu freinc. a phanyŋ Garsi a dyly bot yn vrenhin
ohonei ac or holl urenhined. ac na cheiff Chyarlys dim
ohonei a thitheu dabre y hamdiffynn ym herbyn os gelly. A
Rolant a gigleu hynny. ac a symudŋys annŋyt a lliŋ o lit. ac
adyr [451] cheuis y wayŋ ar y ysgŋyd. ae daryan or tu raedaŋ.
ac aurathŋys y varch ynerbyn y tŋrc. adieu oed yna y bydei
ymgyuaruot y rŋg y deu uarchaŋc. y ranneu o bop parth ar-
pleidyau y yttoedynt yn kyhŋuan or freinc. Y llyfrac o honunt
auynnei y uot or blaen ynedrych ar y gyfranc. Marchides yna
a duc ruthur y Rolant ac ae gŋant a gŋayŋ ym bogel y daryan

drôydi. a thrôy y holl arueu ae dillat a hyt y grys ac yny golles gwarthafyl y droet deheu ida6. A dot not arna6 ynteu ny thalôys ida6 hynny dim. kanys ef adorres yway6. a Rolant ae g6ant oe la6n nerth oduch y goryf vlaen. ual na thalôys ida6 nar ffonn aga6ssei o garyat nar lluruc nac a6isgassei o arueu vn ble6yn. Tyllu cledyr y d6yvronn a6naeth y g6ay6 a holldi y gallon yn deu hanner yny dyg6ydg6ys yn var6 yr lla6r. a gal6 ar ylewenyd yn vchel a6naeth Rolant. a dywedut deu eir ual y cly6ei y paganyeit. Mi ath atwaen6n ynhyssys heb ef. ac a6ydg6n na chynhelit dadleu yn freinc vyth yrot ti. Chyarlys aedyly ac ef bieu. athitheu ae colleist hi. Heb y Moaffle un or paganyeit. Myn Mahumet heb ef ni agollassam h6nn6 heuyt. ac ef amlledir ynneu o nys dialaf ef.

Ac yna d6yn ruthur y oliuer a6naeth Moaffle. ar Iarll a-urathwys ffael y uarch yny erbyn. ar sarascin ae gwant dyrna6t ma6r yny blyg6ys athorri y daryan. a chant modrôy pann vei leihaf oeluruc deudyblic. argwaet yn rydec oe ystlys hyd y lla6r. Ac eissoes oliuer drôy dolur allit ae gwant ynteu hyt nathalôys nae daryan nae luruc nae holl arueu yamhynny ida6 vn geina6c ac yny vu yn var6 yrlla6r. A gal6 ar y le6enyd a6naeth ac erchi y gytuarchogyon rodi dymnodeu clotuorus o hynny allan. Ac odynd y messur6ys y freinc. ag6yr lamer. a loreges. ar almaen. a phuer. a normandi. A ffires. a flandrys. a berner y lla6n dymnodeu ar ypaganyeit llyna ydoed lewenyd ma6r athrabluld gan y cristonogyon yngost6g ystondardeu yr anfyd [452] lonyon. y blaen a geissei y g6eisson Ieueinc gle6 yndamunedic. y neb auei l6fyr nyt oed reit yno 6rtha6. Peri a6neynt tyllu y taryaneu a r6yga6 eu llurugeu a chochi eug6ay6yr yny g6aet ar bar6neit ar marchogyon yndyg6ydy6 ynveir6. ae hemys yn kerdet yn disgyfrith ar hyt y mynyd. ar ysg6iereit call adelis diga6n onadunt. ac ae ka6ssant wedy hynny 6rth y hagenn pan oed reitaf udunt 6rthunt. Ac yna wedy ymgysuaruot y deulu

ygkylt torri eugwebyr a6naethant arhynt. ac odynd tynnu allan eu cledyfeu. ac ymvonclusta6 yn galet a thorri yr helmeu gloywon. arllurugeu saffreit. adyg6yda6. rei ynymdroi ynvraethedigyon annobeith ac yn lleuein adirua6r g6ynuan gantunt. Ereill yn veir6 ae safneu ynagoret yngorwed mil pannvei leihaf wedyr wahanu y heidyeu y 6rth y kyrf ual na allei dyn vyth y dodi yndunt drachefyn. Ac yna y 6rth ystondard y sarassinyeit y gwahan6ys mil o wyr barbari heb un o honunt nybei ymdana6 luruc deudyblic. atharyan ar y ysg6yd a helym am y benn. ac ystondard o borffor coch. neu wynn. neu las ma6rweirtha6c ynyla6. Ac alffan tywyssa6c opalestin yn y llywya6. ac ar6ydon alepatin vrenhin ymdana6. ynerbyn y gat honno yd ymwahan6ys Ange6ins. a g6yr peita6. y saethu a6naei y sarascinyeit o v6aeu karn a saetheu g6enn-6ynic ac ar rei pedrogyl. ac adardeu asgella6c. ac velly g6yr garsarin. yn colledu y ffydlonyon yn va6r. Sef a6naeth Otuel yna ymgadarnhau yny warthafleu a chyffrytyeit y way6 yny la6. ac ystondard goch arna6. ac afregi bod y lepatin vrenhin. G6an Alffann y gar dr6y y daryan ae luruc ae holl arueu athr6yda6 ynteu yny vu yn uar6 yrlla6r. achyt ac ynteu ydymwannyssant Geffrei limorin. a huge osois. a deu uab Gwarin. Geffrei alada6d y pagan agcredadun aoed yny erbyn ovaratrin pan oed Huge o sois alada6d blansadrin y gythreul ynteu. ado adiala6d [453] ar y pagan aladyssai G6ine-man osulin ar vn dyrna6t aeg6ant yrlla6r yn var6 geir bronn lepatis. a gal6 aryle6enyd a6naeth agal6 ar wyr peita6 adywedut 6rthunt. nyryuela na sarassin na phagan yn ynherbyn 6eithon heb ef. Ac yna y gostyg6ys Corsabret urenhin arhyt llethyr mynyd y waeret. adegmil owyr satrop y gyt ac ef. a barbed sarascin ynyllywya6. ac alaen Iarll adeuth yny herbyn. a phed6ar cant o vrytanyeit parhaus ganta6. a Hoens. o nantes a aeth yngyweir y nerthu. a Mallo a erchis ida6 o varcha6c bonhedic heb ef na pharcha h6y namyn ffust

yngalet yth gyleh. G6i o g6stange a deuth attunt. a seithcant owyr bigot ganta6. Troians vn or brytanyeit aymwanad ynerbyn Malffront pagan. achan h6nn6 ydoed pedwar par odarden asgella6c ac arlemhaf or rei hynny ef ae byry66ys oe la6n nerth. ac a want y daryan ae luruc aehen arueu tr6ydunt. ac ae brath6ys ynteu ynyuord6yt yny byd y dart ar y ehedec dr6yda6. Athroians ual g6r prouedic y le6der ae daioni ae gwant ynteu hyt na all6ys y daryan nae luruc nae holl aruev y am hynny ludyas y g6ay6 yny vu tr6ydyad. ac ynteu dros bedrein y uarch yn uar6 yrlla6r. Sef a6naeth Corsabret vrenhin yna arganuot y gyfranc honno ad6yn ruthur y troian ar dra6s ae wan dan ben y vronn trwydyad yny holldes y gallon yndeu hanner ar marcha6c yn var6 yr lla6r. adu6 a gaffo y eneit kanys deuth y diwed. Aey yna y deuth alaen Iarll yngyfla6n olit dan g6yna6 troians yndrut. ac nyt oed ryued ida6 kanys y nei uab y chwaer oed. Ac aedialyssei yna ynda ef ar gorsabret vrenhin pei nat elei barret sarasssin y ryda6 ac ef. Ar Iarll bonhedie aellyg6ys y varch parth ac att h6nn6. ac aesgyt6ys y way6 yny la6. ae benn yn bedrogyl. ac ae gwant yny daryan ar daroed gossot mein ma6rweirtha6c yndi. a hoelonn eur yn [454] amyl tr6ydi ae holl arueu. a thr6yda6 ynteu ynydyg6ydy6ys yn var6 yrlla6r. ac adywa6t 6rtha6. kymer hynny heb ef a buassei well ytti drigya6 ar yr ol. Tec oed ydiwarna6t udunt. a g6edy hanner dyd pei na darffei yrd6st ar ffylor gyuodi y vynydy athywyllu yrydunt ar awyr y cristonogyon a oruuassynt y paganyeit ynteu a yttoedynt yn marchogaeth yndrut. a chanu eu kyrn a 6naethant. a ffusta6 tabyrdeu age6ri ma6r gantunt. ymrodi yr ur6ydyr odihe6yt eubryt a gyrru y ffreinc arffo draekeuyn m6y noc ergyt saeth ynehalaeth. ac na all6ys perchen vndaryan o honunt or aoed ynhyhny o amser kystal ac edrych unweith draegefyn. Yna y llas Lambert ovenges. ac ybrath6yt Ro6l o belueis ad6ydard asgell6a6c ual na bydei vy6 ynep-

pell. ac yllas pestrugŷi o gŷstance. Achubaŷt orne. Allaŷer gyt ahŷy ual nat enillŷyt y collet hŷnnŷ ynffreine vyth wedy hynny. Ac yna sef a wnaeth ysgŷier o freine amiret y enŷ gwas Ieuane oed kyuoethaŷc. a mab y troŷn gyuoethaŷc o baris. ac a vuassei uarŷ y dat a gynnnullwys gyt ac ef yn y gauaf cant o weisson Ieueinc yr hynaf o nadunt. nyt oed arnaŷ namyn pymthegmlŷyd o oet. achymryt arueu y rei agaŷssant ynveirŷ ae wisgaŷ ymdanunt. ac oebliant dyrchael yston-dardeu agwelet y ffreine yn ffo yndibwyll. a dyuot yn euerbyn a doddi gawr y gyt aehymhoelut draekyvyn. ac odiruaŷr gedernit kymell y paganyeit ar ffo pedwar ergyt saeth ae bŷrŷ yrllaŷr heb yhemennyd. ac yn veirŷ yny vyd y maes ynllaŷn onadunt.

Ac yna yr oed Corsabret urenhin yn gorffŷŷys yn ymyl hen vagŷyr. sef aŷnaeth galŷ ar y arŷyd. ac erchi yr paganyeit dyuot attaŷ. adyrchael y daryan or tu racdaw. a dyuot parth ac att y ffreinc. ac oe laŷnnerth ymgadarnhau ynywarthafleu. Ac yna yd oed yny vryt ef wneuthur llygrant [455] mawr ar y ffreinc pan y gŷant atmiret yny kŷrr uchaf oedaryan a neidyaŷ y dyrnaŷt odyo ynyr helym ae phlygu y myŷn yny wasgŷys arylygat. ae doluryaŷ ynvaŷr breid hayach nat aeth allan. ac o dolur y dyrnaŷt llibinaŷ oll a gŷelet nat oed neb ae kanhorthŷyei. ac ymrodi aŷnaeth. Ac yna atmiret ae delis yngyflym. ac aelŷis ar tri gŷeis Ieueinc attaŷ. Sef oed yrei hynny Gaŷdin. a sachet uuan. a baldwin o egyrynŷnt ac adywaŷt ŷrthunt. ysgŷiereit bonhedigyon heb ef. kymerŷch y brenhin hŷnn ac edrychŷch na ladher ac na sothacher adygŷch ef yn anrec y gennyfi y chyarllymaen vy arglŷyd. A hŷynteu ae hattebassant ef. Arglŷyd heb hŷy ni aŷnaŷn ual ydŷyt yn yerchi yn llaŷen. llyna ydoedynt y ffreine ynymwan ynda ynerbyn y sarassinyeit o satropot orei a byryessit gynt yr llaŷr. Ef a gauas cant o honunt drŷynerth yrei neŷyd y meirch drachefyn. Ac yna Huges onantes adroes att poldras

pagan oed hōnnō diuessed y deōred. ac adathoed ogenedyl ystryōyat vaōr y gallu. ac holl gedymdeithas orwlat aelōit damasgōn. a chyflaōnoed holl uorynyon ageret or aegwelynt oe garyat ae damunyan. Ef a ōnathoed heuyt digaōn odrōc ar y freinc ydyd hōnnō. Ac eissoes ef aeth amdanaō ynteu gōynuan digaōn y meint y nos honno yr dinas. Huges ae treōis a chedyf ar warthaf y helym. ac a holldes yr holl aruev ae gorff ynteu hyt y balueissei trōydaō. Ac yna ydygōydyōys ynteu ynvarō yr llaōr. ac y pallōys idaō y holl ryvic ae dayoni. a huges aelōis ar ōaslo yarōyd. ac a ymchoeles y brytanyeit draekelyn. O duō na bu otuel yna gyt ac ef. Kany's peibuassei ef. ef agyrehassei ystandard gōyr baban ac adaruydei yrymlad yny gyueir honno arymaes ar hynny. Ny chaei ef hagen vot ōrth y vod ymplith gōyr tōre. a mynet ohonaō hyt at euystandard teir gweith. a daruot idaō lad penneu pedōar brenhin yny cheissaō. [456]

Ac yna y dywaōt Garsi urenhin ōrth heraperant pagan oed hōnnō tōyllōrny charei duō ef o dim. Annōyl uraōt heb ef drōc Iawn ydōyfi athrist am uy marōneit aaryladaōd Otiami am llygeit ynedrych arnaō yn eu llad. a mi avydaf varō olit adolur ony chaffaf y grogi ynuchel. Drōc y mae chyarlymaen yny wneuthur ami. kynnal vyntir am kyuoeth omanuod. ac arōein coron o honaō heb vygkenyat. Ac ony orfydaf ynneu hediō arnaō ef ae allu ny mynnaf vot dim yn ffreinc yndragyōydaōl o hynn allan. Arglōyd heb yr herperant bygythya ditheu ef yngōbyl. weldy yman ef ger dylaw ae niuer ynnykyōarsagu ynmod ac yn goruot hayach arnam. Ac y mae arnam diruaōr ovyn rac Rolant y nei. mi aōeleis hediō ar dechreu yvrōydyr ylle ytreōis ef Balant ar warthaf y helym ynyaeth y cledyf trōydaō ae holl arueu ae varth hyt y dayar. ac y bu arnaf ynneu y ovyn ef yngymeint ac y ffōeis or holl uaes racdaō. Ac yna ygelōis y brenhin ar Beldnit o aqōilant. ac yderchis idaō Kymer heb ef ynygeffych gant o wyr tōre. agōarchadaō hōy rac ffō yr vn onadunt. ar neb o honnunt affoho

par ida6 nabo anrydedus nathreftada6c yn ageret yny oes. llyna ydoed va6r yson ardrydar gan wyr a meireh ac yroed drymyon y dyrnodeu. ar ur6ydyr yngalet. Ac yna y kerd6ys Rolant arhyt yniuer ydrychu y sarascinyeit. ac y wahanu y pleidyau ad6ryndal. Ac ydalur hur dr6c Ia6n yrneb ae haedei arna6. llyna yr oedynt g6yr beiuer yn trychu ynda ae cledyfeu llymyon. a g6yr yr ym6nd. ar almaen. a b6rg6in a flandrys. a normandi ar ffreinc. Y sarascinyeit hevyt yn rodi dyrnodeu diuessured eu meint. ac yn cad6 eu hystondard a heb fo yny bryt nac yn eumed6l a heb garu o honunt nachygreureu nathagnefed nachytuundeb. P6y bynnac ac adyg6ydei yneuplith neu [457] aledit o honunt. ystr6c a dyghetuen oed y un ef. Ac yna sef a 6naeth Otuel edrych y ar y uarch ac arganuot g6inemant wedy yr u6r6 yrlla6r o tri chythreul sarascin opersant. ac yn mynnu y lad pan urath6ys ynteu uarch y parth ac attunt. ar deu onadunt alada6d. ar trydyd a foes ac adihegis. a chymryt am6s buan drythyll a6naeth a uuassei eidya6 un or rei meir6 ae rodi y winymant. ar Iarll aesgynn6ys arna6 yn amysga6n heb ymauel ar goryf ac adywa6t 6rtha6. argl6yd heb ef ysma6r ales anerth a6naethosti ymi. a bu yrdr6c yr paganyeit yd adnabuant h6y dy le6der di eiryoet. A du6 adiolcho ytt dy uarch. lle kyuig yr yttoed6n gantunt pan ymdiffereist raddunt. a thynnu cledyf awnaeth ae d6rn yn aryant a thara6 penn sarascin o t6re ac ef y arna6 ar y dyrna6t kyntaf. Ac yna y gel6is Otuel ar yle6enyd. ac y kerd6ys ymplith y paganyeit. ac y trych6ys h6ynt ac y holldes. ual y hyllt y lloer yr a6yr neur g6ynt. Ac yna ydymga6sant yghyt Rolant ac oliuer. ac Estut ac egelir. a g6arin o normandi. A geffrei dang6in. A Rocold or almaen. a phob vn o nadunt yn ymlad ual kynt ynbarhaus. O du6 dat holl gyuoetha6c heb yr Otuel ual y keveis y ry6 gedymdeithon a yttoed6n yn mynet y keissa6. A g6edy ymgael or marchogyon grymus yghyt torri arueu eu gelynion a 6naethant ac bri6a6 heb dala o honunt

yn y herbynn mōy no chyt bydynt crasgalaf ae ffustað a chleunydeu ar euhelneu hyt nachlyðei dyn yno dyrueu aþyr ae glusteu rac meint yr ymffust. ae hovynhau yna yn gadarn a wnaeth gþyr arabi. a phiersant. a mehans. a thōrc. ar affric. A garsi urenhin yn eu plith yn marchogaeth ole yle yn was-tat. Ac yna y dyrchauaðd Chyarlys ambaraðdyr y benn glann y edrych ar y niuer ynygylch yndyfrys¹...dy...[458]agheu yr an-ffydlongon. A pheï oger le danais nybyðei aflaþen yna. aoed ynrōym. a chadōyneu ygkarchar y saraseinyeit. ydoed ydōylað ae draet hagen yn ryd. acynteu yn rōym am y uola perued. a seith marchaðe ynygadð yndirgeledie. Ac yno oger adywaðt ðrth y marchogyon. arglōydi heb ef lleysðch y kadōyneu ychydie. ymaent yngōneuthur diruaðr dolur ym ygkylch uyghallon. A mefyl idaw y neb yssyd laþen. ynvut y dyð-edy hynny heb y marchogyon. Ac myn Mahumet ydywettych hōy no hynny ni arōymōn it dydraet athōylaw. ual na bych-ryd wedy hynny tra vych vyð. Kanys ni aðdam nabydy fyðlaðn vyth dyd oth oes. A phan gicleu Oger y bygðth hōnnð lliðyað yn uaðr aorue. a chael ystyllen uaðr. achyuot yny sefyll. ac ahonno ar vn dyrnaðt llad y pedða[r] o honunt. a chymryt y tri ereill ae bōrð dros ytðr uchel. yny dorres eu mynygleu pan deuthant yr llaðr. athorri y cadōyneu ayttoed arnað yny yttoed ynryd. a phan daroed idað hynny kyrchu yr ystabal awnaeth ual y gallei gyntaf. A chyfrōyað ehun yr amðs teckaf aþelas yno aeffrōynað. Kanyt oed vn ysgðier ygyt ac ef aegðassanaethei. ac yna kaffel aruev diogel aegðisgað ymdanað ynteu yny yttoed yn gyðeir. ac ysgynnu ar y uarch a dywedut yn vchel. Mi af bellach yr vrōydyr heb ef y nerthu uygkedymdeithon æ ymlynðch vi ual y galloch oreu. chði aellðch hagen adolðyn ym yn gyndecket. ac ydelðyf avory dramkefyn omdiffyr duð rac drðe ohynnyt hynny. abrathu march aðnaeth y maes or porth. adyuot ar hyt y fford hyt y lle ydoed yr ymlad. a phan deuth yr maes. ydym-

¹ The illegible word seems to be "yndyfrysðyað".

gauas ar hynt a rolant ac a Gŵallter o orreins. ac a Neimus dywyssaŵc. ac ac Otuel. ac a garmer [459] a llewenyd maŵr awnaeth yr Ieirll yny erbyn aphob un ohonunt aaeth y dŵylaŵ mynŵgyl idaŵ. ac oger a dyŵaŵt ōrthunt y vot ef yn holliach amysgaŵn. ac na bu barotach eiryoet ydaraŵ dyrnaŵt aruarchaŵc.

Ac yna wedi ymgaffel or ymŵanŵyr deŵron hynny yghyt o lewenyd am oger. hŵynt aŵnaethont y son ar drablud yn uŵy. Kyrehu yurŵydyr aorugant. ac ymlad o newyd megys pei kyt bydynt diludet. ac ar hynt llad cant or anfydlonyon. a chan dolur athristŵch eu hanuon y uffern. Aphan welas Garsi urenhin hynny. ac nat oed vn amdiffynnŵr kadarn idaŵ. ef a wybu nat oed fford y delei dim o les idaŵ nac y gallei drigyaŵ yno. Sef aŵnaeth ymchoelut draeg-efyn affo parth ardinās ual y gallei gyntaf. Ac yna ual yr oed Otuel yn marchogaeth y myŵn pant maŵr. ae daryan ar y ysgŵyd a chŵrceus y gledyf yny deheu. ef a arganuu arsi ynffo yndirgeledic. Ac ynteu a droes penn y uarch parth ac attaŵ. a phan deuth yn agos idaŵ ydyŵaŵt ōrthaŵ Arglŵyd urenhin heb ef ae tidi abyrrth hynn oll o freinc heno ae mynet yr aŵr honn y doddi kic hŵch y verŵi udunt gyt a phys. Ni vŵyteynt hŵy y ryŵ vŵyt hŵnnŵ yr mil o uorkeu eur. keis anregyon ereill udunt kanys bŵyt y dayogeu porthmyn yŵ hŵnnŵ. Ac yna y llidywys y brenhin yn uaŵr amyramadraŵd hŵnnŵ. ac y brathŵys y uarch parth ac attaŵ. a llyna ydoed yny uryt dial arnaŵ y barableu ynda. pan dygŵydŵys y uarch y ar y pedwartroet. a mynnei ynteu na vynnei ef a aeth yr llaŵr yn annwar yny dores y vreich deheu idaŵ yndeū dryll. a chynn gallu o honaŵ gychŵynnŵ yny seuyll. Rolant adeuth idaŵ ac aekymerth y rŵg y dŵylaŵ y vynyd. ac ny bu kynlaŵenet eiryoet am dim ac am hynny. Ar brenhin aerchis udunt. Arglŵydi uarŵnyeit heb ef naledŵch vi. llyma vi yn ymrodi yŵch. a gedŵch chŵitheu ym vy eneit [460]. Ac yna y kymerth Rolant ac Otuel ef ac y dugant yn anrec y chyar-

lymaen. ac ynteu ae hanuones ef y baris or blaen ygcarchar. y ffreinc parhaus ynteu ny ebyrgouyssant y vrôydyr mby no chynt. kynn daruot gosber nev vynet yr heul yny hadeu neur oruuessynt ar y maes. a chymryt y dinas udunt ehun.

A gwedy dala garsi ae vynet ygkarchar y baris. y kymmerth Marsli lyôodraeth yr yspaen. Yr hōnn yr oed vn brenhin ar-bymtheg o anfyddlonyon genedyl paganyeit yn darestôg idaô. a phan welas Marsli na allei ymôrthôynebu a chyarlys medyliaô aoruc trôy y holl ethrylithyr pa uod y gallei dangneuedu ac ef. Ac anuon aoruc ar Chyarlys y erchi idaô anuon deu ôr dosparthus attaô y uenegi idaô ffuruf y dangneued aônelt ac ef. A Chyarlys a anuones attaô deu uroder arderchaôc yny gennadôri honno. Sef oed eu henôeu Bazin. a bazil. ac aorchymynnaôd udunt erchi y varsli ymadaô a Mahumet ac ar holl eudôyweu ôrth na thelynt vn arllegen. adyuot attaô ynteu y gymryt bedyd a ffyd gristonogaôl. ac yntev arodei idaô hanner yr yspaen yn ryd dagneuedus. ar ranter arall y Rolant ynei yn ryd dragôydaôl idaô ae etined. a dyuot o varsli y dôdi y dôylaô y rwg dôylaô Chyarlys ymyôn breint gôrogaeth ar hynny. Odyno y kerdassant y kenadeu hyt ynsear aôgustômlle ydoed uarsli achan mil o uarchogyon aruaôc gyt ac ef. A gôedy eu dyuot gyr bron Marsli y managassant eu kenadôri yn y megys y gorchymynasei Chyarlys udunt. Agôedy gwarandaô o varsli ar y negesseu llidiaô ôrthunt odieithyr mod apheri ogreulonaf aghev eu dienydyaô. A phann deuth y chwedyl hōnnô yn honnedic ar chyarlys ry beri llad o varsli Basin a Bazil trôy greulonaf angen llywyaô y luoed aoruc ynteu ar hyt yspaen y geissaô Marsli. Ac ual ydoed Beligant diôarnaôt yn gorymdeith gyt [461] a marsli. ef a dywaôt ôrthaô. arglôyd varsli heb ef. Kany allôn ni gôrthôynebu y Chyarlys aeluoed onkedernit. reit oed yn ninheu vedylyaô o ethrylithyr newyd py wed y gôrthôneppem idaô. Heb y Marsli a dyôet titheu dy gyghor. Beligant a dywaôt megys ydoed pennaf ef ahen-

duraf y dan uarsli. Argl6yd heb ef hen ag6an y6 Charlys megys y dengys y l6ydi. a pho hynaf vo dyn ch6annockaf vyd y da pressenna6l her6yd anyan. abei gellem ni oc ankymhenda6t tr6y ada6 tagneued. ual ydelei ef y ffreinc ni lauryei ef yny vy6 y gyrchu dayar yr yspaen g6edy hynny. Ac or achos hynny argl6yd y mae gennym ni mein rin6eda6l ac eur. a llewot g6ynyon. ac eirth g6ynnyon. anuon6n anregyon ma6r yn gyffredin y ba6b or freinc. kanys trach6ant aetrosses h6ynt yr ystlys diel6 yssyd ynni. ac ygyt a hynny. ni a anuon6n g6ystlon udunt o veibon andylyedogyon megys y crettont ynn yndiamheu. kanys dir y6 ynni prynu yn buched o bop ford or ygallom y chaffel.

Ac yna ydywa6t Marsli ytti y gorchymynnaf vi y gennad6ri honno kanys doethaf achymhennaf ymedry di y har6ein hi hyt ar urenhin freinc. ac ar byrlysc eur oed ynyla6 ystynnu y medyant ida6. Ac yna gost6ng ybenn aoruc Beligant adybedut ual hynn. mi awnaf y gennad6ri honn tr6y ganhorth6y Mahumet hyt y kanhyatto vy ethrylithyr am ky6reinr6yd ym hyt panrydhaer dayar yr yspaen o dragywyda6l geithi6et y freinc. Ac yna dyrchael y 6yneb aoruc Marsli ac erchi y vahumet ar holl d6y6eu ereill yganhorth6ya6 yr gennad6ri honno. Odyo ydeuth Beligant g6r enrydedus yngennat y gan varsli ar chyarlys y uenegi y deuei ef y gymryt bedyd ac y est6g oe bendeuigaeth ynteu. Ac yna y gouynn6ys Chyarlys oegyghor a6elir y ch6i bot yn ia6n kymryt Marsli yr h6nn yssyd ynada6 dr6y grist a mihagel kymryt bedyd adala ydanaf ynneu [462] y deyrnas o hynn allan. A phan daruu yr brenhin teruynu y ymadra6d. Rolant a gyvodes y vynydd y atdeb ida6 her6yd y g6ydat ef. P6y bynnac heb ef ad6ylllo vnweith ef ad6yll eilweith os dichah6n. a h6nn6 aobryn y dwyllo agretto eilweith y d6yll6r. Ha vrenhin ardercha6c dosparthus nachret ti y varsi yr h6nn yssyd brouedic yr yslla6er o amser y uot yn d6yll6r. ac aaeth et6a oth gof di y t6yll aoruc ef ytti pan doethost gyntaf yr yspaen. lla6er o

gedernit adistrygyssut ti yna. a llaŕer or yspaen adugassut ti attat. ar vn genadŕri honno a anuonassei varsli attati yna. Ti a anuoneist yna attaŕ deu oth wyrda y gymryt diheurŕyd gantaŕ am hynny. Nyt amgen Basin. a Basil. ac ef aberis y brenhin enŕir eu dihenydyaŕ. Pabeth yssyd Iaŕnach weithon noe yt nachretter idaŕ. y mae ettwa galanas y gwyr hynny heb y dial. Kyrchŕnn cesar aŕgustŕm tra uo an nerth gen-nym. ac na ochelŕn dreulaŕ anbuched yny hamŕyn. ac nyt digewilyd ynn orgadŕn aŕnaeth o gewilid heb ydial. ac nyt haŕd credu bot ynffydlaŕn gatholic yr hŕnn yssyd ennŕir bagan. A phan daruu y rolant teruynu y ymadraŕd nys attebaŕd chyarlŕs. namyn ymodi bleŕ y uaryf lŕyt oed arhyt y dŕyuron. ac ny duunaŕd neb or ffreinc. ac nyt annuvnaŕd. namyn Gwenwlyd. Hŕnnŕ agyuodes y uynyd y wrthŕynebu oe gyghor. Nyt canmoledic heb y gwenwlyd kyghor adrosso ysyberŕyt. ac a lesteiryo lles ac aduŕynder. ac nyt lles gŕrthot y neb a vynno tagneued aduvndeb. Dielŕ yŕ gantaŕ angwaet ni an hageu aennŕe gŕrthot Marsli y ŕrth ffyd grist. ac ankyvundeb nin-heu y mae ynteu yn medylyaŕ pŕyll heb dŕyll pan uo ynadaŕ gŕystlon ynn. kanyt hawd credu bod tat adremŕeko byŕyt y neb kynn bŕynt paganyeit. Paham y koffa Rolant y ediueiryaŕŕe y peth awnel pan vo yn dyuot yr yaŕn. ac naŕrthyt [463] duŕ ediueiraŕŕe. agŕedy ymadrodyon Gŕen-wlyd. Neimus agyuodes y uynyd rac bronŕ Chyarlŕs. yr hwnn adangossei y lŕydi ae oet ae brudder y uot yndos-parthus. a chreithen a gwelioed rygassei yuot yn deŕr. Kanmaŕl heb ef achytsynnedigaeth aobrynn kanyhadu kyghor adynno ar les ac aduŕynder. Titheu urenhin bon-hedic aglyweist gyghor gŕenwlyd. yrhŕnn awelir ynni y uot yn annoc lles ac aduŕynder. Anuoner ar varsli wr dosparthus yn gennat. oth wyrda di avo huaŕdyl athrybelit y ymgeissaŕ ac ef. ac oe rŕymaŕ drŕy dogyn o wystlon ar yr hynn aadaŕho. Os hynny agenhatta Iaŕn yŕ credu idaŕ ac y baŕb o nadunt aynno dyuot y gret ynduun ani. ac ar y kyghor hŕnnŕ y

trigywyd. Ac yna ygouunaŵd y brenhin pa ōr prud dosparthus avei Iaŵnhaf y ellŵg yno yngennat yr neges honno. Mi heb y rolant a af yr neges honno. agoreu yŵ gennyf nam naccaer o vynet idi. Yna y dywaŵt Oliuer. Rolant heb ef ry haŵd yŵ gennyf ti gyffroi dy anyan yny neges honno. Ac ni allei dy syberŵyt ti godef balch eireu Marsli heb wneuthur aerua. a myvi aeruynnaf vyggadu yr neges honno heb yr oliver: Kanys arauach yŵ vumpŵyll noc vn Rolant. y diodef geiryau Marsli. Nac adolyget yr vn o honaŵch chŵi y neges honno heb y Chyarlys. nyt a yr vn or deudec gogyfurd yr neges honno. Turpin archescob agyuodes y geisaŵ y neges honno. ac adyŵaŵt arglŵyd vrenhin heb ef mi a af yr neges honno ac ae gwassanaethaf yn graff drybelit. agat yth wyrda orffowys kanys blinynt yr yspedeir blyned ardec ynkynnal ryuel ynyr yspaen. Nyt gwedus heb y Chyarlys y archescob uynet yr ryŵ neges honno. namyn gŵassanaethet efferenneu a chyghoreu dŵywaŵl. ac nac ymyrret neb o honaŵch ar wassanaeth ygylid. namyn etholŵch ymi ōr prud dosparthus awedo idaŵ godef pŵys y neges honno. Ac yna y deuth cof y Rolant ag [464] kanmaŵl o wennwlyd y gyghor ef. ac y dywaŵt ynteu na wellwedei yneb y neges honno noc ywenwlyd. Dychymic Rolant yna a ganmolaŵd paŵb. adyŵedut ual y dyŵedassei Rolant amwenwlyd. ac yna y dywaŵt Chyarlys aet ynteu yr neges honno. a damwein yŵ methu neges auo kanmoledic gan baŵb. Rolant heb y gwennŵlyd aberis ymi uynet yr neges honn. ac yssyd ynkeissaŵ uyndiua i. ac o hynn allann mi a vydaf agkedymdeith idaŵ ual y gŵypo. ami ae haghanmolaf. ami aadaŵaf gan ygywiraŵ. nat a y vlŵydyn honn heiŵyaŵ yn gŵbyl nes dial y enwired ar y neb aberis y dechymic hŵnn.

Gŵenwlyd heb y Rolant. rybaraŵt wyt ylidiaŵ. ac nyt gŵedus goruot or drycanyan ar ōr. namyn bot yn drech y gŵr nor drycanyan. gwna di y neges aorchymynnŵyt ytt o anryded y gorchymynnŵr. ac nac edrych ar neb tra vych yn

ymdidan a chyarllys. namyn ar chyarllys ehun. Mi avydaf ufud arglwyd yr hynn aorchymynnych di ac aerehych ym heb y gŕemmŕlyd ac aaf ar varsli. ac ny obeithaf om heneit mŕy no basin a Basil. aberis y pagan hŕnnŕ eudifetha. a rolant avu gyghorŕr y hynny heuyt oe syberŕyt ae ualehder. ac uelly ymae Rolant ettŕa yukeissaŕ byrrau vy oes ynneu. ac yssyd ymkassau. ac am hynny arglŕyd paham y kytsynnyyt di ae syberŕyt ef am vy anuon i y petrus agheu o annoc Rolant ual y dihenydyŕyt Basin a Basil. oe annoc ac oe-gyghor. A nei uab chwaer ytti yssyd vab ymi Baŕdwin yŕ y enŕ. ac ar debic yŕ arnaŕ oe uabolaeth y byd gŕr grymus. a hŕnnŕ aorchymynnaf i ytti rac Rolant. Ry wann yŕ dyuedŕl di a rywreigeid. a cheŕilyd yŕ bot gŕr mor vygŕl y ymadraŕd a hynny am vab. Ac ar hynny yn llidiaŕc ofnaŕc am y uynnedyat ar varsli. bŕrŕ mantell oed ymdanaŕ. ac ymdangos o wisc burgoch ual y gŕelei baŕb. ac edrych aoruc ar Rolant heb arbet oe anryded. adattot wrthaŕ [465] chwerŕed y uedŕl ual hynn. Rolant drasyberŕ heb ef py ryŕ gandared a pharyŕ drycyspryt yssydd yth gyffroi di ual na elly orffowys ac nas gedy yereill. Seith mlyned yr aŕron ydettelleist di holl wyrda ffreinc ynyr ysŕaen ynllauuryaŕ ryuelu yn wastat heb na hun gymhedraŕl na bŕyt nadiaŕt yny amser na gŕahanu an arueu na nos na dyd. Dielŕ yŕ gennyt eu heneiten ac eu gwaet. ac yny lanŕer dy gyndared di nydidory pa veint o wyrda ffreinc adiuauer. A chyn bydŕn llystat i ytti. karyat tat arodassŕn i arnat ti. a gwaeth no llysuab oedut ti ymi. val ydlymdangosseist yr aŕr honn. Os duŕ hagen am kanyatta i drachefyn y dyuot attaŕch yr hynn a vynnit ti na delŕn. mi a dalaf ytt bŕyth yrhynt honn. Os uynnihenydu ynheu aŕneir ti a geffy elynyon ytt yth oes. Ny lad y eledyf yr gogyuadaŕ ac ef yny draŕer ac ef heb y Rolant. Ac ouer yŕ begythyaŕ yneb ny throsso y uedŕl byth yr bygŕth. Dos di heb y rolant yr neges y gorchymynnŕyt ytt uynet idi. yr honn yssyd dostgennyfi yorchymynn y ŕrmor

lyf6r a thydi. ac na cheueis uy hun uynet idi. ac neurdaroeð yna gwneuthur k6b6l orllythyreu ac eunegesseu ar varsli Ac ystynnu aoruc Chyarlys y llythyreu yna arwenwlyd. ac ual y ryd y brenhin yny la6 ysdyg6ydant 6ynteu yr lla6r. ac la6 ynteu yn krynu. ac yneudyrchael wynteu y uynyd y deuth ch6ys ida6 y bop aela6t rac kewilyd y uot mor vyg6l a hynny. a pha6b yn adnabot arna6 hynny. ac yndarogan o g6ymp y llythyr y deuei g6ymp auei v6y rac lla6. Ac yna atteb aoruc g6enwlyd ual hynn. val y molo yr hynt uyd hynny. ac ny thebygafi bot achas y6ch y oualu. A phara6t 6yfi argl6yd y uynet yr neges honn. kany welaf allel dy drossi oth aruaeth. Achan dy genyat argl6yd. llyma ytti genyat heb y chyarlys. adu6 or nef a rodho [466] ytt hynt da l6ydyannus. a dyrchael yla6 aoruc Chyarlymaen ae groesi. Dy6et ual hynn heb ef 6rth uarsli ygyt ac aarcho y llythyr. y mae Chyarlys yndamuna6 dy Iechyt rac lla6 yr hynn a geffy os ti avynn g6neuthur aedeweist dyuot yny ol ef y ffreinc y gymryt bedyd affyd gatholic adangos g6rogaeth ida6 a dodi dy d6yla6 y r6g yd6yla6 ynteu. a chymryt hanner dy gyuoeth y ganta6 oe dala y dana6. Rolant ynei ynteu bieuiyd yr hanner arall yr kyuoeth oedala ynyr yspaen. Ac ony wney di hynny oth vod ti ae gwney oth anuod. ac ef ada6 ydamgylchynu cesar a6gustam dydinas di. ac nyt a y6rtha6 yny caffo. athd6yn ditheu oth anuod yn r6ym ganta6 y ffreinc. ac yno yth gymhellir oth anuod yr hynn a gymer gennyt oth uod yr a6r honn. A phan daruu yr brenhin dywedut hynny 6rth wenwlyd. kych6yn ymdeith aoruc Gwen6lyd. a chant oe uarchogyon ehun ae kanhebryga6d or llys. ac ef a doeth y bebyll ac ef aymgyweirya6d o adurn ma6rhydic ardercha6c. March uchel hardwedus a ducp6yt ida6. a gwyrda oed yny gylch yny wassanaethu. ac a gennicyassant ida6 vynet y gyt ac ef. Poyt pell y wrthyfi heb y g6en6lyd d6yn neb y gyt ami ymperigyl agheu y gan y paganyeit. kanys llei gollet y6 vygcolli i no cholli niuer ma6r y gyt ami. ac ysga6nach y6 clybot

uygcolli i noe welet. A phan eloch ydir ffreine annerch6ch genn6ch uygg6reic. a ba6twin vy mab. ac ual y trickyo ynoch vygkaryat i g6edy b6yf var6. mi adolygaf y6ch gad6 kedymdeithas ac 6ynt. a pheri canu efferenneu asall6yreu rac vy eneit ynneu arodi dillat yr rei noethon a b6yt y essewedigyon Ac yna ymbahanu aedyl6yth a mynet y gyta chennadeu y paganyeit. ac am y vynedyat ynteu ymdeith aeg6ynuan ac duchan ydoed y gwyrda ynovynhau am dana6 ac yn drycyruerthu yndoluryus ual [467] hynn. ymchoel ymchoel attam yn Iach dywyssa6c ardercha6c. bychan yth garei ath anuones yr neges honn. Rolant dy lysuab kan etholes euo dydi y hynt mor berigylus a honn. goreu y6 yda6 ef dydyuot ti yn Iach. ac nachyuarfo athi dim perigyl y gan varsli enwir. Ti a deuthost y gan genedyl kymeint achystal ac na eill chyarlys diffryt rolant rag agheu ony deu di yn Iach or neges honn. O dynagyuarystlys agwenwlyd y marchokaa6d Beligant ac ymgeissa6 ac ef yn ystry6ys ual hynn. ma6r yd aflonyda trachant kany 6yr doddi teruyn ar geissa6 avo m6yha6f ydachwaneco y medyant m6yaf y chwennych y medyannus. welydi a geissa6d Chyarlys a6ch brenhin ch6i ac ach6annegod ida6 o deyrnassoed o gedernit. ac ettwa ny mynn orffowys yr y uot ynymdreigla6 yn heneint. yn keissa6 kynydu teyrnassoed. ef agauas gorstinabyl. ar calabyr arpwyl agwlat ruuein. arys-paen. A phaham y bei reit ida6 ef drossi yr ystlys diel6 yssyd einym ni o honei. Nyt yn wastat y keissir llauurya6 yr ch6ant. namyn tra barhao ffynnant heb lesged ny orffowys ma6rurydigr6yd med6l grymus heb y g6ennwlyd. Ac nyt oes acha6s gan chyarlys y ymlad a phaganyeit. namyn y geissa6 y d6yn y gret ar ffyd grist. ac y estwg oebendeuigaeth ef. ac ni chauas ynteu eiryoet aallei wrth6ynebu ida6. Ac uelly y maent y deudec gogyfurd. ny cha6ssant eiryoet ac eugorchyvygei o anyana6l ma6rvrydigr6yd clot a molyant. Nyt barnad6y yn uolyant namyn ynagkyghorus drudannaeth heb y pagan ymrodi yn wastad y lauuryeu a pherigleu heb

orffo6ys. Paham y gat y sa6l wyrda yssyd yn ffreinc yn yr oet y mae Chyarlys y ymyrru yn ysa6l berigleu hynny. pan oed oet y ba6b o nadunt orffowys. Diwarnagt heb y gwennwlyd ydoed Chyarlys yn eisted yggwasga6t prenn ac ydeuth Rolant atta6 ac aual coch yny la6 ae rodi ida6 gan yr ymadra6d h6nn kymer h6nn yn ernys ytt ar est6g o honafi [468] ytti holl urenhinyaeth y dayar. allawer adarestygeisti hyt hynn. alla6er adarestygy ettwa ac nyt oes hayach heb est6g ytt or yspaen y gyt alla6er o wladoed ereill. ac y mae ada6 ytt ar est6g babilon. Yyued y6 heb y beligant pa hyder yssyd gan rolant neu pa allu yssyd ida6 pan ada6ho est6g y sa6l urenhined hynny y Chyarlys. Or ffreinc heb y gwenn6lyd y mae hyder Rolant. y g6yr nyt llei aveidant noc avedylyant. ac nyt llei a allant noc ach6ennychant. ac nyt oes ydan y nef dim ny allont or auedylyont y est6g oc eu nerthoed. Achymaint y kar pa6b or freinc Rolant ac nas nacaant ef o dim. or a vynno 6rth y ewyllys. Nyt oes neb ry6 da kyndrycha6l ar hel6 Rolant nys kyffredino y ba6b o dryzor a s6llt a meirch ac arueu. a thlysseu. ac anhynny y keif ynteu unolyaeth pa6b. A thra barhaa6d ymdidan y r6g G6ennwlyd a Beligant am Rolant. 6ynt awnaethant y urat ac aellunyassant. yny ffuruf ac ynyr ethrylith y gellynt h6y dyuot ac ef. A chyunach y kerdassant o hynny allann yny deuthant y sesar a6gustam hyt rac bronn Marsli. Yno ydoed varsli yn eisted ymy6n cadeir o eur. ac yn ygyleh kan mil o varchogyon paganyeit yn da6eda6c. heb un geir ar benn yr un o nadunt. yn aros ac yndamuna6 kenadeu Chyarlys. hyt rac bronn marsli y deuthant abeligant a gymerth G6enwlyd herwyd ylaw. ac ae duc hyt rac bronn Marsli. ac adywa6t ual hynn. Mahumet ac apollo ard6y6eu ereill y g6assaeth6n ni udunt ath Iachao di uarsli. o ganhorth6y y rei y k6playssam ni dy holl negesseu di rac bron brenhin freinc. Nys atteba6d Marsli yr hynny. namyn y diolwch oe duw ehunan gan dyrchael y d6yla6 ae 6yneb yuynynd. llyma y gwrda bonhedie h6nn heb y belligant

a annones Chyarlys attatti y uenegi ytt furuf y dagneued a6neler a thi. Datkanet ynteu heb y marsli. Ac yna y dy6a6t G6en6lyd. Marsli heb ef ath Iachao di y g6r yssyd Iechyt y ba6b. apheet agoret vo dy vryt ath ued6l omdyse i [469] yth gyffroi ar Iechyt. Chyarlys yssyd yn annon attat ti gorchymyn y gymryt bedyd a ffyd grist. ac y rodi o honat ti dy d6yla6 y r6g yd6yla6 ef yn ar6yd g6rogaeth ida6 a dala ohonat hanner dy urenhinyaeth y dana6 ef. ar hanner arall Rolant y nei ynteu bieivyd. o g6ney hynny oth uod ef ae kymer y gennyt. o nys g6ney ef ath d6c oth anuod hyt yn ffreinc. ac ath garchara yno yny vych uar6 o agheu dybryt. Yna y kyffroes Marsli ar lit ac Irrloned. aphei nas achuppei reolwyr ef ae kyrchassei a chn6mp eur oed ynyla6. athynnu y gledyf aoruc gwennwlyd hyt y hanner oe wein. adywedut 6rtha6 ual hynn. a gledyf ffydla6n prouedic gennyfi yn lla6er lle perigyl. yr a6rhonn y mae reit ym dy gywirdeb. kanyliwya Chyarlys ymi vy llad yma yn diaruot om gelynyon. Eu hethrywyn aoruc g6yr udunt oc eu drycanyan. ac agreiffya6 yn ua6r aoruc y wyrda ar uarsli y drycwybot wrth gennat. A menegi ida6 bod yn ge6ilyd ida6 kodi kennat yny wypit c6b6l or ad6yettei yndigaentach. Ac yna tynnu llinin y uantell aoruc g6enn6lyd dros y benn. a doddi y la6 ar d6rn y gledyf a nessau ar uarsli yn aruaethus a dy6edut ual hynn. Onyt agheu am g6ehyrd i bo dr6c bo da gennyt ti varsli. mi adywedaf ytti ual y gorchymmynna6d chyarlys. Ac ual y bo m6y dy gyffro ditheu varsli heb ef. y mae Chyarlys yn gorchymmyn ytti ymchoelut ar fyd grist ac ymada6 ageud6yweu. a rodi dyd6yla6 y r6g d6yla6 chyarlys. a dyuot ar dal dy linyeu y ymr6yma6 ygg6rogaeth ida6. Ath gymell awneir o ny deuy oth uod. a thi a geffy hanner dy gyuoeth. ar hanner arall y rolant y nei. ac o ny deuy oth uod ti a deuy oth anuod. ac ath garcherir ual y dyly enwir. Ac wel dy yma ytti lythyr Chyarlys yn inseilyedic ac yngayet. a thi a weli yny llythyr gyffelyb yr a dywedeis i. neu a vo hagrach

ac ana6s [470] gennyti ti y odef gwedy asgwelych. a thorri yr inseil a oruc ac edrych y llythyr yn hir A phlan wybu dyall k6byl or llythyr. ymgnithya6 aoruc a gwallt y benn ac a ble6 y varyf a drycyruerth a chyuodi yny seuyll a dywedut ual hynn. ystyr y drycyruerth vy ffydlonyon g6arande6ch y traha ar syber6yt y mae Chyarlys yny anuon attafi yny llythyr h6nn gyt ac ady6a6t y gennat heb y llythyr. D6yn ar gof etwa y mae ef llad Basin. a Basil y vra6t. ac erchi y minneu anuon algaliff vy ewythy hedi6 oe dihenydu am eu dihenydu h6ynteu omkynghor ynneu. A thygu y mae na byd un dygymot yrom heb hynny. na bywyt y minneu. Ac 6rth hynny a6n y gymryt kyghor pa del6 yd attepom. Ac yna yd aeth ef hyt y dan oliwyden oed yn agos yno. ac ychydic y gyt ac ef o wyr prud a phennatureit y wyr ef. ac ymplith y niuer h6nn6 ydoed algaliff ewythy y brenhin. a Beligant y g6r kyntaf adechymyga6d y brat h6nn6. Ia6naf y6 gal6 attam ni yma gennat y ffreinc yr h6nn a ymaruolles yr doe a myvi heb y beligant am an lles rac lla6. Galwer ynteu heb yr algaliff. ac yna Beligant aeduc ger y lla6 deheu ida6 yny uu rac bron Marsli. a wrda heb y brenhin na dala lit na bar wrthym yr y geiryeu drycanyan a dywetp6yt gynneu. ac ediuar y6 genyf uyn drycanyan. Myn vymantell i mi ath dienwi6af. yr honn a uarn6yt ynwerthuorussach noe chymeint o eur neu o vein ma6rweirtha6c. a rodi y uantell aoruc am vyn6gyl y tywyssa6c. ae gyflechau y eisted yn enrydedus y tu deheu ida6 ydan yr oliwyden. Ac yndiannot ar yr eil ymadra6d dywedut 6rtha6 ual hynn. [G]6enwlyd heb ef na phedrussa di bellach hyt tra v6yf vyw i ymr6yma6 a mi yggwir gedymdeithyas. ac ny mynnafi neilltuaw vygkyghor y 6rthyt ti o hynn allan. ac 6rth hynny ymadrod6n weith [471] on am yr hen Chyarlys h6nn a dengys y l6ydi y uot yn ymdreigla6 yn heneint ac agred6n ni rygerdet o hona6 yny oes deucant mlyned. allawer o deyrnassoed a vlinod yn llauurya6. A llawer o vrenhinyaetheu adarestyga6d. a llawer o vrenhined a

gymhellod y alltuded. ac amser oed ida6 orffowys weithon athreula6 di6ed y oes tr6y le6enyd adigrif6ch. Nyt y ry6 wr h6nn6 heb y g6enwlyd y6 Chyarlys. ac nyt oes o heneint arna6 ef yd areneigyo ef yr byg6th llauur yr aruthret vo. ac yr y Iuanghet ae gadarnet ae yrdet nyt oes aallo gwrth6ynebu y Chyarlys. a m6y yssyd o gampeu da ar Chyarlys noc aeill taua6t ydywedut. ac ny eill neb g6ybot meint o rat a adonyeu agauas ynteu y gan rodya6dyr yr holl donyeu. Ny dywedaf ynneu naellit pylu ruthur oe allu ef pei estygit ryuic Rolant yr h6nn yssyd deheu y chyarlys. ac y g6na oe nerth ae gedernit yr h6nn a vedylyo ynyved6l ef aeg6na yny weithret a honneit y6 oe syber6yt ac aml6c. Apha le bynnac y kerdo Chyarlys ae lu. Rolant ac Oliuer ar deudec gogyfurd ageid6 yr ol rac deissyvyt gyrch y gan ganmil o uarchygyon arua6c. ac nyt oes aymveidyo ymbroui a chedernit Rolant. kanys honneit y6 y glot ae de6red. ac ny ada6d y orchyuygu eiryoet val y g6ys o ragor molyant ympop lle. Y mae ymi heb y Marsli bedwar canmil o baganyeit nyt ha6d kaffel marcha6clu degach na chy6eirych na g6ychach. a pho ny thebygy di gallu o honafi ymerbynyeit a chyarlys ac ae lu ymbr6dyr. Pell Ia6n heb ygwen6lyd. Nyallei a6ch anffydlongyon chwi ymerbynyeit ar geniuer ffydla6n yssyd yno. Ac 6rth hynny keiss6ch ch6i goruot o gallder y lle ny alloch oruot och nerthoed. Rod6ch y Chyarlys wystlon oe a6ch meibon. a rod6ch la6er o da ual na aller y gywerthydya6. ac ef a ymchoel drachefyn yffreinc. ac ef a edey yn ol Rolant ar deudec gogyfurd y gyt ac ef ual y [472] bu deua6t ganta6 eiryoet y amdiffin y rei. blaen rac bredycheu. ac o mynn6ch ch6i ymgyuaruot ac 6ynt yna yn 6ra6l ny diaguant y genn6ch. Ac yna y gorffowyssei o gyfadaweu Chyarlys a ch6i wedy hynny pei kaffe6ch est6g ryuic Rolant. Athra yttoed wenwlyd yn traethu yr ymadra6d h6nn6 ydoed uarsli yn cussanu y wyneb. ac yna yderchis agori y drysor ida6. y gymryt kymeint ac auynnei o hona6. a dywedut ual hynn aoruc annosparthus y6 y kyghor o am-

ylder geireu. o ny thervynir. tr6y dosparth diamheu. A bit dy weithret ti athlaur 6rda ual y mae dy ymadra6d heb y Marsli. y beri ada6 Rolant ynol. A ninneu a ymlad6n ac ef ual y gostygho y ryuic ae ualchder pan ymgyuarffom ac ef. ac adywedafi ar vyggeir mi ae kywiraf amgweithret. y lladafi euo o ny lad evo vyui. Bit ual y dywedy heb y gwenwlyd a minneu abara6f y not ef ar ol. a ch6ple6ch ch6itheu a6ch edewit. Ac yna yderchis Marsli d6yn atta6 lyuyr ydedyf a ada6ssei vahumet yr paganyeit adan yr oliwyden. ar warthaf taryan eureit. ac ar l6 Marsli ae wyrda yr llyuyr h6nn6 y kadarnhaassant eu hedewit am agheu Rolant. Ac yna gal6 aoruc Maldibr6m atta6 wenwlyd. ac un or g6yr pennaf yno oed h6nn6. a dywedut wrth wenn6lyd mi arodaf ytti gledyf. ae d6rn a heny6 or eur bonhedickaf. ac myn y cledyf h6nn6 nyt aeth ar glun nac ar ystlys eiryoet cledyf well noc ef. Mi a ymr6ymaf a thi ygkedymdeithas. athros hynny wrda anrydedus yd archafi ytti peri ymi yn gyntaf ymgaffel a rolant A minneu a dyghaf ytti o nymlledir yny blaen. y lladafi Rolant am deheu.

Ac yna ydeuth Eliborin at wenn6lyd y rodi ida6 helym gan yr ymadra6d h6nn. kymer wreang heb ef yrod honn yssyd wymp it. ac aweda y 6r kyfurd a thitheu yr vn helym oreu [473] aaeth am benn dyn eiryoet. a ma6rweirthockaf wedy ysa6durya6 a r6yma6 y llafneu. a maen kaer bonklus yny chadeir yny hardhau ar y gwarthaf yn goleuhau ual y dyd y fford y kerdo ual yd eglura yr heul kymeint ac a gyrrhaedo. ac atdeb ditheu y minneu o b6yth rod kymmeint a honno ual yd ymgaff6yf a rolant y est6ng y ryuic. O gallafi heb y gwennwlyd ti ageffy dy ewyllys am hynny. Ac ynol y rei hynny y deuth Brein6nt g6reic varsli at wenwlyd. ac ymdidan ac ef ual hynn. y mae ynot ti heb hi ar6yd boned ual ydyly Marsli ae wyr dy anrydedu. a minneu a anrydedaf dy wreic di or kae h6nn. yr honn adebygaf vi vot yn wi6 y hanrydedu oth acha6s di. Eur y kae kyt boet ma6rweir-

thaðe dielð yw yôrth y mein yssyd yndað. a gwerthuorussach yð y kae hðnn. no holl drysor y cristonogyon. ac ny allei holl oludoed Chyarlys aðeh brenhin chði ymgyffðbybu ar kae hðnn ae rinweden. A bit y kae hðnn kyt boet maðrweirthaðe yn-dechreu enryded yth wreic di. Ac ny byd nac estronaðl nac elein namyn da a rybuchet yrom o hynn allan. a gðenðlyd a gymerth y kae. ac ae diolches yn vaðr yr vrenhines ac adað os duð arodei vywyd idað ef yd attebei ynteu oe hanryded hi ac oe rodyon gan ragor okyr. ac ymplith y rei hynny y deuth y drysor at y brenhin ae anregyon. ac ar gðystlon oe eu hanuon y Chyarlys. ac nyt y ran leihaf a ducepðyt y wenwlyd yggobyr y vradðryaeth. deg meirch. ac eu dec llðyðth arnunt. ac ymadraðd ac ef ual hynn. kymer hynn dywyssaðe da yn dechreu kedymdeithas a thi. A chymer eilweith avo mðy pan delych yma neu anuon amdanað. O gelly di peri ynn lle ac amser y estðg ryuic Rolant. Nyt reit heb y gwenwlyd na blinað. na gðediað nac ysmalhau o ymadrodyon yneb avo chwannogach yr peth a archer nor neb ae harcho. Ac [474] eilweith y dywaðt Marsli ðrth wenwlyd ual hynn. Edrych di o hynn allann dy uot ti yn an vnolyaeth ni. ac ny eill an kyfnessafrðyd ni angwahanu vyth bellach. A llyna y rodyon aedeðeis i drðy vygkenadeu y chyarlys. a llyna vgein gðystyl o wystlon. a llyna agoryadeu saragus vyn dinas. i. idað ef heuyt. a phan rodych di idað ef y petheu hynn. Koffa eu kympðyssað ymi ac aghev Rolant a phar y vot yn geitwat ar yr ol. ac os hynny a vyd ef ageiff agheu teruynnedic om deheu i. bit ual y dywedy di heb y gwennðlyd. A blðyðyn vyd gennyfi bob aðr ory hoetter am agheu Rolant. agwedy yr ymadrodyon hynny yd ystynnaðd Gðennðlyd ar y uarch. acherdet ymeith y gyð ar gðystlon ar anregyon yny doethant hyt lle ydoed Chyarlys. Ar boredyd y kyudassei Chyarlys y dyd hðnnð megys peunyð agwedy gwarandað pylgein ac efferen y tynnassant bebyll idað ar weirglaðd dec wastat ehang. ac y am Rolant ydoed anneiryf o wyrda ygkyleh y brenhin. ac ny ðybuant dim yny doeth gðennðlyd attunt.

ac yn gyḡreint dḡyllḡreid vegys bradwr ymdidan aoruc a chyarlys ual hynn. Chyarlys vrenhin kyuoethaḡc ath Iachao di duḡ hollgyuoethaḡc yr hḡnn yssyd wir Iechyt y bob cristaḡn. a llyma agoryadeu saragys y mae Marsli yn y hanuon ytt a hynn oe drysor ac ugein ḡḡystyl o wystlon o veibon bonhedigyon ar gedernit tagneued ytt achyt-tvundeb ac ef. ac aerchis ytt na sorrut am algaliff y ewythyr aarchassut ti y anuonn ytt. Ef adoeth seithmil o wyr ac ae ducant ymgwyd i ygair varsli ac a aethant ar logeu yr mor ac ymḡrthot a fyd. ac ny hḡylessynt mḡy no dḡy villdir or mor yny wasgaryssant gan dymhestyl. a mordḡy. ac ny wys na bodynt oll. a pheu trigyessynt ygkyuoeth marsli kyt bei drḡc gantaḡ eue aanuonessyt yma yth-ewyllys di. Ac ual yd edeḡis Marsli oreu ḡrthyf i ef ae kywira ac [475] ef a daḡ yth ol y freinc y gymryt yno vedyd a ffyd gatholic. ac y rodi ḡḡrogaeth yttitheu aedḡlaḡ i gyt yn diaryf. ac nycheis ef oe gyuoeth namyn auynnych di y rodi idaḡ oe dala ydanat. Kḡbḡl y gwneuthosti dy negesseu heb y chyarlys. a thitheu a geffy byth yth vyḡ enryded alles o achaḡs y neges honno. ac yny lle ar hynt gossot arḡyd aorugant argychwyn a dodi llef ar eu kyrnn. A phan ḡybu yllu hynny llawenhau aorugant yn uaḡr. a dechwyn eu pebylleu. a chynnullaḡ eu llu ygyt ac eu daoed gwasgaredic. a dodi eu sḡmereu ar eu meirch. a chymryt eu hynt parth ac eu damunedic ffreinc. ac nyt oed vḡy no dḡy villtir yḡrth byrth yr yspaen agerdassynt pan oed brynhaḡn. ac y bu dir udunt bebyllaḡ ar y noeth ueyssyd. ac ydoed pedwar canmil o uarchogyon aruaḡc or paganyeit yn eu hymlit ac yn agos y lu freinc yd ymdirgelyssant y nos honno. Ar nos honno ykysgaḡd Charlys yn ludach no nossweith arall. a thrḡy y hun y dangosset idaḡ distrywedigaeth y wyr. Sef ual y gwelei y uot ympyrth yr yspaen a phaladyr onn yn ylaḡ. Ac ef aḡelei wenwlyd yn tynnu y paladyr. ae phrydyaḡ yny vei y paladyr yn van dryllyeu uch y benn. a chyt bei aruthur gantaḡ y weledigaeth ny deffroes yr hynny. Ac yn yr vn hun ef awelei

y uot yn dala arth 6rth d6y gad6yn yn r6ym. ae urathu a6elei or arth yny ureich deheu ae vriwa6 ae gnoi a r6yga6 y dillat. Ac ar hynny y g6yl lle6part yndyot y 6rth yr yspaen. ac yn d6yn ruthur gandeira6c ida6. ac yn hynny y deuei helgi oe lys ehum y erbyn y vr6ydyr dros y arglwyd. a chyrchu y llewpart yn hy ae achuehub y ganta6. Ac yr yrhynn ydoed yn y welet ni pheidya6d a chysgu yny vu dyd. A pan vu dyd drannoeth kyu6di aoruc Charlys a gal6 y wyrda y amovyn ac 6ynt p6y a drigyei ynol y gad6 y llu rac ymlit ac ofyn t6yll. Nyt oes heb y gwenwlyd ymma well weda ida6 hynny no rolant. sef aoruc¹ [476] ac nat oes le diualach gennyfi uot ynda6 noe ymbr6ydyr. adurendard ymla6 yn trychu vyggelynyon. athi amg6ely i hedi6 yn eu kymynu 6ynt ual y mymynt eu mar6 rac aros dyrnodeu eu medel6r. Myui heb yr oliuer y dryded weith agyghor6n ganu yr eliffant y d6yn y brenhin attam rac colli gordercholwyr freine aedewit y gyt atthi yma. ac rac goruot or ysgymynyeit racko arnam ual y lliwer ymi eilweith. Nyt ef a wnel du6 heb y rolant kymra6 o honafi luossogr6yd ny allwyt eiryoet eu kymra6. Ny liwir byth y rolant y uot yn gorna6r yr ofyn paganyeit. ac nyt ymgeffylpo Rolant vyth y gynyd tra gaffo ef vr6ydyr. kany byd ygynyd namyn o lef y gorn gal6 b6ystvileit o l6yneu. Ac ual y goruc Rolant eiryoet. ef ae gwna ettwa. Nyt angen tara6 dyrnodeu calet mynych a durentart. a thrychu meirch a gwyr. ac arueu ar y meirch yny v6ynt yn drylleu man. athyllu y bydinoed. ac eu b6r6. a sathru y deissyeu kalaned aada6ei durentard. ac nas annoc ymbellach waratwyd kymeint a h6nn6. nac annogaf heb yr oliuer namyn pabeth bynnac adarffo nac yn nac ynkydymdeithon ny ellyr y etliw y oliuer. Ac yna y nessaasant ar eu gelynyon. adarogan eu merthyrolyaeth ae kyffroes ar dagreuoed. nyt yr kymra6 eu hageu nac yr methyant. namyn gwarder a charyat arybuchet pa6b onadunt oe gilyd.

[Here a whole leaf is missing.—J. R.]

Ac oliuer adywaŋt 6rthunt gan eu hannoc ac eu kyffroi y vr6ytra6. A wyrda etholedic heb ef pei na phrov6n i gynt a6ch ffydlonder ch6i. ac a6ch dewred chwi yn vynyeh ymbr6y-treu mi ach gogan6n am a6ch dagreuod. ac a dywed6n y mae o lyuyrder. a pheidy6ch bellach a hynny. Amada6et ba6b ohona6ch ae gilyd o gwnaetha6ch o gam a byd6ch ungar vnesgar. ac nac ofynhaet neb ohona6ch y agheu yn ymlad dros wlat nef. kanys ymada6 abuched amharhaus a6ne6ch y geissa6 buched dragywyd. A pha6b o nadunt avuant uuud y dysc Oliuer [477] ual y herchis o g6b6l yny ymdyrehafyssant yggogonyant a goruoled gaffel br6ydyr hyt nat oed vn o honunt ny damunei kaffel agheu yr kaffel ohona6 ynteu vn o elynyon crist kyn agheu.

Ac yna y dywaŋt rolant 6rth oliuer. yr a6rhonn garu gedymdeith yd atwen i dy uot ti yn gedymdeith y rolant. ac yn ua6rhydic o syberwyt freinc ae deuaŋt. a chyuerbyn ar freinc ar vynyd uchel ydoed varsli. a phedwar can mil o varchogyon arua6c. ac y ganmil o nadunt yderchis ef udunt raculaenu parth a llu rolant ac ymerbynyeit ac wynt aorugant yn wychyr. a Marsli yn eu hannoc. ar gorchetholwyr hynny. adisgynnassant ar hyt ystlys y mynyd. Ac adoethant parth ac att y cristonogyon. ar deudec gogyfurd yn eu blaen yn reolus vrdasseid. ac ymblaenaf o hynny ydoed nei Marsli a falsaron y ewythyrr gan y ystlys. ac yn deudec bydin y rannassant eu llu. Ac uelly yn reolus ydoethant yn erbyn Rolant. Or tu arall rolant ac Oliuer alunyaethant eu bydinoed 6ynteu yn reolus kanoedynt hydysc ar vr6ytreu a chyfrangheu calet o gristonoga6l uuched. A phan welas y paganyeit 6ynt mor reolus a hynny ac mor baraŋt. aryneigya6 yn ua6r aorugant o debygu eu bot yn amlach noc yd oedynt ual ymae deuaŋt gan rei ofynna6c. Ac yna y mynnei y rei onadunt avei yn ymyl y llu eu bot yn eu perued rac ofyn. ac ni phetrussod rolant aelu y ymyl y vr6ydyr m6y noe pherued. namyn tyvu y lewder ae hyder ae

ffynnyant heb aryneigað y vrôydyr môy no llew dywal bonhedie pan dyrchauci y byneb yn erbyn morynnion adôyn. a dôyn ruthur aorue ymplith y elynyon a dywedut wrth Oliuer. kanys ar uessur ymlad y trigyaðd y niuer gorecholwyr hynny yma Iaônaf yô udunt ymlad. A pha beth bynnac awnelont hôy nynt a ymladôn. ac adangossôn udunt agreift [478] ar ymlad yn ôraðl ual nat ymhoelom ni y ffo. yr agyuarffo a ni o berigyl. Dangossôn an harueu udunt ac ymladôn ac bynt val ydel kymrav arnunt ac ar ae gwelo. Ac yna y daeth Turpin archescob y benn brynn oed yn agos attað. adywedut ôrth y lu yr ymadraðd hôn. A wyrda ffenedie heb ef. coffeðch pan yô y gan grist ych gelðir chôi yn gristonogyon. a phan yô yroch chôi y diodefaðd ef angeu. velly y dylyweh chôytheu diodef agheu yrdo ynteu. Ac velly keisðch gedymdeithas crist oc aðch agheu chôitheu. ac val y parattoes ef gedymdeithas ychôi drôy agheu. ymbarattoðch chôitheu y gymryt y gedymdeithas ynteu yn dragwyd o ymlad ae elynyon. ac alader o honaðch merthyri vyððch a pherchen coroneu yn ynef. A llyma ninneu y vickari ef yn awch gellôg och holl bechodeu. ac ny byd o benyt arnaðch namyn na ffooch a rodi dyrnoden maðr mynych. Ac yna yd esgynnaðd y gwyr ar eu meirch. ac o hyder geiryau yr archescob enynnu offynnyant a glewder ual na damunynt gaffel dim namyn ymlad. Ac Oliuer ae hannoges val hynn. Paham ydarhoðn ni byntôy heb ef. namyn kyrchôn bynt yn diargyssôr. a rodôn udunt y dyrnodeu kyntaf kanys y neb agaffo yn ymlad dechrev da gnaðt yv idað orffenn yn vudugaðl. ac wel dy yma vrynn llewenyd. ac ymoralôn ninneu ar benn y brynn hôn am arôydon chyarlys. Ac yn diannot ymoralô aorugant a rodi gaðr ar yr ysgymunyeit. ac eu kyrchu yn y oed blaen eu gweðyr yn eu plith. ac ny chilyod y paganyeit namyn eu haros. a blaenaf oed onadunt ffalsaron nei y uarsli. ac ef adywaðt ual hynn ôrth y freine. Y ffreine anffydlaðn heb ef hedið

yr ymgyuaruydwch ch6i a nynt. Dr6c ych kedwis a amgeledei ohona6ch ac ynvyt oed Chyarlys pan ych gedewis yma y warehad6 Rolant y a6ch colli. Pan gogleu Rolant [479] hynny nys diodefa6d. namyn trosi blaen y wayw yn y gyueir ar la6n vrys y vareh. a gossot arna6 yn diuerya6c oela6n ynni yny aeth tr6y y holl areu a thr6y asg6rn y gefyn. ae dyrchael yar y uarch ae dala ar y way6 ual ar6yd yn dibin ygkroc. ae daflu yn gelein yr lla6r. adywedut ual hynn. kymer ageu anfydla6n ygyt ath syber6yt ac ny bu ynuut Chyarlys ac ny bu dr6c y reglydeis ynnu geitwadaeth y lu ef kan ny chyll hedi6 nae wyr nae glot. a dyg6yd6ch yma wyrda grymus ar yr anffydlongon kan rodes du6 yn dechreu arnadunt ewch tr6ydunt a thyll6ch 6ynt ac essig6ch allebydywch. Ac yna dolurya6 aoruc Marsli am welet ageu y nei. ac ymoral6 ae vydin aoruc a ragori oc eu blaen a ystandard y paganyeit. adywedut y kollei ffreinc eu hanryded y dyd h6nn6 ygan ypaganyeit. Aan gogleu Oliuer hynny trossi y way6 arouc parth ac atta6. ad6yn ruthur ida6 yn gyflym ac ef yndywedut y geir boesachus ae wan a gwae6 tr6ydaw athr6y y holl arueu yny uyd yn var6 yr lla6r. A dywedut 6rtha6 ual hynn. Kymer di y gobyr h6nn6 am dy wacuoesach. ac or ry6 dyrnodeu hynny y kynhal6n ni wyneb y freinc. ac nac ofynhe6ch wyrda ffydla6n heb ef rac yr anffydlongon hynn. kany allant h6y rodi agheu namyn y gymryt.

Ac yna yd annoges gorsabrin pagan creula6n y paganyeit ereill ual hynn. A wyrda heb ef ymled6ch yn wra6l ar ffreinc. Nyt oes o niuer gantunt hyt na allom ni eudiutha hyt ar dim. ychydic adal eu chyarlys h6y hedi6. A phan gogleu Turpin hynny. gordina6 y uarch aoruc yn llidia6c a chyrchu Gorsabrin. ae wan aoruc a gway6 tr6yda6 a thr6y y holl arueu yny vyd yn uar6 yr lla6r. A dywedut 6rtha6 ual hynn. geu adywedy di heb y Turpin. kystal y6 an Chyarlys ni hedi6 ac y bu oreu eiryoet. a dygwyd6ch ynn wyrda ar nadunt. alled6ch 6ynt yn veir6 kany allant dim. Kan ydiw y dyrnodeu

kyntaf yn ada6 ywch y uudugolyaeth. ac nyt oes yny lluosogr6yd racko na grym na nerth [480] na challon. Ac odynd o hyt y benn ymoral6 aoruc Turpin ar urynn llew- enyd. ar holl lu a gymerassant gogonyant o eiryeu turpin. Ac odynd y kyrcha6d Gereint. a Gerard malcabrin ac algaliff. deuwr gadarn or paganyeit. o nerth traet eu meirch. ac ny thygya6d udunt nac arueu nadim yny vuant dan draet eu meirch yn ueir6 yr lla6r dan draet y cristonogyon. Ac ar uyrder ytt ny thygyei yr paganyeit arueu rac dyrnodeu y cristonogyon m6y no llein yn vn dyblic. [A] phann welas Oliuer hynny hoffi y gwyrda aoruc ual hynn. Grymus y6 an gwyr heb ef. ac ar ny cheiff ymlad ar nadunt mi aatwen amunt y mynnynt y gaffel. Ad6yn ruthur y un or paganyeit ac ysglyfyeit yar uarch yr lla6r ae v6r6 yn uar6 ywrtha6 val y dyliei ysgymun. a dy6edut 6rtha6 ual hynn bit dy ym- diret ti yn Mahumet. ac uelly y keid6 Mahumet a ymdiretto ida6. Ac yn uffern y tal ef ytti dygyfloc. am dy wassanaeth yma ida6. Ac yn y lle wedy hynny llad ystalmarek ae v6r6 ymplith y meir6 y dalu y eneit y bluto a wassanaethassei. Ac nyt oed o deudec gogyfurd y paganyeit heb eu lad namyn deu Mar- gant a Gerub. ar rei hynny aoed yn annoc eu gwyr ac yn eu moli. a marcha6e da oed bob un onadunt. ac vn ohonunt a duc ruthur y oliuer a gossott arna6 a gway6 yny u6n. ac ny dygrynoes ida6 dim ac ny ffrydya6d Oliuer oe gyfr6y yr hynny. Ac nyt yttoed Rolant yn gorffowys o lad y elynyon. ar neb a vrathei neu yd annwaetei arna6. ny bydei reit yr eil gyflauan arna6. a thra barhaod y way6 nyt aruerod o araf arall. A phymthec gossot aoruc ae way6 a chelein aladod ar bop gossot. a phan daruu ida6 dorri y way6 tynnu durenard y gledyf aoruc a d6yn ruthur y cherub ae dara6 ar warthaf y benn. yny holldes yr aruev ar g6r ar march yn deu hanner hyt y lla6r. A dywedut 6rtha6 ual hynn. Kymer hynny yggobyr dy ennwired. ac uelly y gnottaa Mahumet yrodi yr neb ae gwassanaetho.

[481] Ac yna yd ymlitya6d Rolant 6ynt yn aruaethus. a bit dogyn ouanac ar gerdet o hona6 yn eu plith ual y gwelit 6ynt yn dig6yda6 gan y gledyf ual y dygwydei yt y kynhayaf gan vedel6r kyfr6ys. ac ny orffowyssei neb or freinc yn llad y paganyeit. ual y gellynt oreu disgyblu 6rth Rolant. A llawen uu durpin archescop am hynny. ac annoc y gwyr aoruc ac eu hoffi ual hyn. g6i6 oed hanuot y gwyr hynn o ffreinc. y gwyr a ysgaelussa eu buched yma yr buched dragy6yda6l. Ac ar hynny Oliuer aerlynod y elynyon a dryll y baladyr yn y la6. Ac a h6nn6 tara6 ma6staron ar a6ch yhelym nny blycka nny benn nny byd y emennyd ae lygeit oe benn. ac ynteu yn uar6 yr lla6r. Ac eilweith y trewis Torren pagan nny uu y paladyr yn drylleu. ae gerydu aoruc Rolant amhynny. adywedut 6rtha6. Nyt o nerth y fynn y mae kynnal br6ydyr. a pha le y mae Ha6dyclyr dygledyf di. Ac yna. y tynna6d Oliuer y gledyf ac y dywa6t. ny bu reit ymi namyn ffonn y ymlit y k6n ac yna tara6 gantunt aoruc oliuer. a thara6 un onadunt ar warthaf y benn nny vyd y cledyf. tr6yda6 a thr6y y holl arueu a thrwy y march hyt y lla6r yn dwyrann o bob tu yr cledyf. ar yr ry6 dyrna6t h6nn6 heb y rolant ydatwen i dyuot ti yn gedymdeith ymi. Ac or ry6 dyrnodeu hynny y keffy di ann6ylyt Chyarlys. Ac yna ymoral6 yn duhun aorugant ar uynyd llewenyd. a pha6b oc eu lu yn eu hol 6ynteu. Odyna Gereint ac Egenler a gyrchassant Tunot un or paganyeit. ac vn o nadunt ae brathod yn y daryan. ar llall yn y luruc tr6ydyda6 berued ynyuyd yn var6 yr lla6r. ac yn nessaf y hynny y llada6d yr archescop ffidorel eu dewin 6y a d6yllod y dewindabaeth 6ynt y aghev. Ac yna ymlad aorugant o bob tu yn wychyr greula6n. ac nyt oed debic eu deulu. y neill o nadunt yn llad a gyuar [482] ffei ac 6ynt. ar niuer arall yn gadu eu llad ual deueit ymplith bleideu.

Ac yna yd aeth Rolant ar deudec gogyfurd o ffreinc ydan ypaganyeit ac eu llad ac eu b6r6. ac eu kymell ar ffo ual y gellynt. Aphan welas y paganyeit eu gorchyfygu or ffreinc.

dangos eu kefnau yr ffreine aorugant ac ada6 y maes. Ar freine ac herlynod yny las onadunt anneirif. a llawenhau a6naeth y ffreine am gaffel onadunt y uudugolyaeth gyntaf. ac eu dryedyghetuennau agythrudyad6 eu lle6enyd y gan gymysgu g6rth6yneb ac eulhyr6ydder. Kanys gorthrymder gelynyon o ne6yd adoeth attunt yn dissyfyt. ac eu kyrehu yn vri6edic vlin yn annymdiredus ac yn arueu bri6edic. Och a du6 ma6r a gollet anesgor adeuth y ffreine yn y lle h6nn6. o golli y geniuwr g6rda o wyr chyarlys a gollet yno. Yma ymae goleu y colledeu a deuthant o anfyddlonder gwenn6lyd yn ym-dangos etwa. ac ys da y tal6yt ida6 ynteu y urad6ryaeth. Ac or eanmil o baganyeit adoeth ynerbyn y ffreine. ny dieng-ys namyn Margarit ehun. y datkanu y varsli yr aerua awnaethp6yt ar y wyr. Ac ynteu ae gledyf yn noeth ynnyla6 ac a dyrna6t aghena6l ar y benn. ac a phedwar brath yn y gorff. a digeryd ydedewis ef y maes. wedy llad k6byl o hynny o niuer. Ac osit argl6yd heb ef uarcha6clu ynbara6t. yr a6r-honn y mae ytt eu hanuon. tra vo blin y freine a briwedie a newyna6c. ac o gellir goruot arnunt vyth yr awrhonn y gellir. a llawer oc eu marchogyon alas. ac arueu amparedie y6 yr eidunt. a thrauont uelly Ia6naf y6 dial arnunt waet an gwyr. Ac yna yn gyflym g6isga6 amdanunt awnaeth y paganyeit. ac ymlunyaethu yn vydinoed. A Marsli ae kanlyna6d dr6yllyn coeta6c. a cherdet a wnaethant yn dista6 yny doethant yn dirybud am eu penn. A llyma ual y kerd6n am eu penn [483] heb y marsli. Mynet Grandon a dec bydin ganta6 or neill tu udunt. a minnev heb y marsli y tu arall udunt a dec bydin ereill. kanys kadarn y6 Rolant ae wyr ac ni thygyei ymlad ac wynt or neill tu. Duvna6 ar kynghor h6nn6 aorugant. a Grandon a aeth or blaen ae dec bydin ar la6n vrys y deuthant hyt y lle ydoed y freine. a doddi vtskyrn m6y no mil. a hynny a gymrawod y freine. ar darogan eu hangeu. Ac yna y gwybuant bot gwenn6lyd yn vrad6r. ar archescop yn eu hehofni. ac yn eu didanu. ac yn ada6 udunt buched dragywyd

yr neb a ymladei. ac uffern yr neb a ffoei. Ac ymgadarnhau aoruc pa6b onadunt y ar eir yr archesgob a diodef agheu ymblaen ffo. a gwedy doddi ga6r ar vrynn llewenyd onadunt. ymgymysgu aorugant ar paganyeit gan rodi vdunt dyrnodeu. a chlibor yna aoed yn lle pagan kadarnaf a wahana6d y 6rth y gedymdeithon. ac aduc ruthur y Egeler o wasgwin. ac ny chauas y wae6 vn gohir nac yn y luruc nac yn y arueu ynybyd dr6yda6 berued. ac ynteu yn var6 yr lla6r y gymryt buched dragywyd. Ac yna ymoral6 aoruc y pagan buduga6l ae gedymdeithon adielwi y ffreinc ac erchi torri tewd6r y bydinoed. Ac yna y dywa6t Rolant 6rth Oliuer. ysma6r a gollet y6 yr einymm ar y gwas Ieuanc a gollassam. y dial aallwyfi mi ae gwnaf. ac ymchoelut penn y uarch att gliborin. a dyrchauel ha6dyclyr yn waetlyt ywch y benn. a gossot ar y pagan oe la6n nerth ar warthaf y helym. Ac ny ohiryod y cledyf yna nny vu y gwr ar march yn d6y rann o bob tu hyt y lla6r. ac ny orffowysa6d yny lada6d seithwyr yn dial yr un.

Ac yna Maldebr6m y pagan ennwiraf y dywedp6yt arna6 vredeychu caerussalem gynt. a llad ohona6 galaned yn y demyl. ef aduc ruthur yar varch buan y samson. ae vrathu tr6yda6 a thr6y y holl aruev yny vu yn var6 yr lla6r ae eneit y vuched dragywyda6l. A dolur ma6r uu gan Rolant hynny ar Samson. ad6yn ruthur [484] aoruc oe elyn. ac ual y lledit a phaladur y dara6 oe weregis y vynyd yr lla6r. ac oe weregis y waeret yny gyfr6y. ac ar hynny y llada6d Malk6idon pagan vn orffreinc grymussaf ac yd aeth y eneit y uuched dragywyda6l. Ac yna y duc Turpin ruthur y dial y wr. a thara6 penn y pagan y arna6 yr maes. ae ada6 ynteu yn y gyfr6y. Ac ar hynny y duc Grandon dywyssa6c bydinoed y paganyeit y ar uarch buan y ereint ruthur. ae urathu ae gledyf tr6ydya6 a thr6y y holl arueu yny vyd yn var6 yr lla6r. ae eneit y orffowys y nef. Ac ar hynny llad egeler y gedymdeith megys y bydynt gedymdeithon yn y nef ual yny byt yma. Ac yna y llada6d y paganyeit ar un tu. Brengar. a Gwim6nt o Saxonia.

ac astorius y gyt ac bynteu. Ac yna yrodes y paganyeit gaŕ ar y cristonogyon. ac wynteu a wybuant o vn vryt bot y paganyeit yn mynet drostunt.

Ac yna y kyffroes Rollant ar lit. A phan arganuu Grandon ef yn llet avŕynaŕ y varch y tu ac attaŕ. ffo aoruc ae ragot aoruc Rolant idaŕ. ac ef ae trewis a durendard yny vu y gŕr ar march yn dŕyrann o bob tu y durendard ar dyrnaŕt hŕnnŕ alawenhaaŕd y ffreine ac adristaaŕd y paganyeit. A gwedy llad eu tywyssaŕc y ffoassant. Ac eu hymlit aoruc Rolant udunt ae wyr. ac eu hadaŕ yn danuaeu. Kanys mŕy o laŕer alas yno no riuedi y rei ae lladaŕd. Ac yna y digallonnet y paganyeit hyt na ellynt gynnal eu harueu yn eu dŕylaŕ. Ac yna y kannyssant eu kyrn. ac ar kyrn yd ymladassant. Ac uelly y kŕplayssant hŕy vrŕydyr. trŕy y kyrn y gnotteit annoc y gwyr yny vrŕydyr. Ac uelly y llas y paganyeit. ar bychidic adiengis onadunt affoassant hyt at varsli. Ac nyt oed lei eu hofyn yna noc rac bron Rolant ae lu. a thrawelei rolant bynt ef ae hymlityaŕd. A gwedy na welei ef neb yny gylch. ef adywanod ar sarascin du dyffygyaŕl yn llechu ymyŕn [485] llŕyn. ae dala aoruc. a nydu pedeir gwialen a gwneuthur pedwar reuaŕc ae rŕymaŕ ŕrth brenn yn diffleis. A gwedy y rŕymaŕ mynet y benn brynn aoed yn agos idaŕ. ac odyo ef aŕwelei lawer o sarascinyeit ygyt. ac ymchoelut aoruc y lynn y mieri y lle y kyrchei baŕb or auynnei adaŕ pyrth yr yspaenn. Ac yna canu y gorn ac ef a ymgynnullaŕd attaŕ yno amkan y ganwr o gristonogyon. ac ahynny y gyt ac ef y deuth yr lle ydoed y sarascin yn rŕym. Ac yna y tyngaŕd Rolant y lŕ maŕr y lladei benn y sarascin ony delei y uenegi idaŕ y lle ydoed varsli. a dangos idaŕ varsli kanyt atwaenet Rolant varsli ettwa. Ac yndiannot rac ylad ydaeth y sarascin idangos idaŕ varsi. Ac obell dangos y arwyd a march coch maŕr ydanaŕ. atharyan gronn oed arnaŕ. adodi y uryt aoruc rolant arnaŕ achyrchu y vydin yn hy. ar hynn oed owyr gantaŕ yn divygŕl. Ac arganuot aoruc Rolant yn eu plith gŕr

aragorei racdunt. a chyrcu aoruc Rolant h6nn6 ae lad ar undyrna6t. ffo aorugant 6ynteu h6nt ac yman vry ac obry Tara6 aoruc Rolant yn eu hol. ac eu llad ac eu b6r6 ac eu hys-siga6. ac arganuot aoruc varsli yn ffo. ae ymlit aoruc Rolant ae lad. ac nydiegys un g6r owyr rolant o hynny o gyfranc namyn rolant ehun gwedy y vrathu a phedeir gleif ae vriwa6 a mein ae yssiga6. a phan gogleu Belligant hynny yr eil brenhin or paganyeit disgrech varsli yndyg6yda6. ffo aoruc ynteu ac ada6 y wlat. Teogric o bawtwin arei ereill or cristonogyon a oedynt yn llechu rac ofyn y my6n ll6yneu. ac ereill a adoed yn ol chyarllys y byrth yr yspaen. Ac neurdaroed y chyarllys ada6 oed dyrys a pherigylus or ffyrdd adyuot yr diogel6ch heb wybot dim or aoed yn ol. A blina6 aoruc rolant gan b6ys yr ymlad. a chan rodi y dyrnodeu ma6r. achymryt y bratheu agheua6l aga6ssei. adyuot uelly aoruc Rolant. dr6y dryss6ch all6yneu. hyt y penn issaf y byrth cysar. ac yna y dis [486] gynnod ef yar y uarch adan brenn wnibyr ymy6n gweirgla6d dec. a maen marmor ma6r g6edyr gyuodi yn y seuyll yn ymyl y prenn. athynnu y gledyf aoruc oe wein. Durendard oed y en6. sef oed hynny dyro dyrna6t calet. A dywedut aoruc 6rth y gledyf ual hynn o ymadrodyon dagreu-a6l. Or cledyf teccaf a gloy6af a gwedussaf y kyuartalaf y hyt ae let. y gwynnaf atheckaf y d6rn. o asg6rn moruil. ar groes eureit yny deckau. ac aval or beril teckaf ar y d6rn. ar kana6l eur gwerthuorussaf ynda6. A dirgeledic en6 du6 Alpha *et* O. yn ysgrienedic ynda6. Y blaen ll6ydyannussaf a m6yaf y glot o nerth d6ywa6l. P6y bellach a aruer o honat. P6y a vyd perchenna6c arnat ti bellach. y neb a uo medyannus arnat ny orchyuygir byth. ny byd byg6l nydech-ryn yr ovyn neb. Nyt aryneigya yr ellyll gerd. na chythreulyaeth. namyn gwastat diafyrda6l ydaruer. ad6ywa6l nerth yn damgylehynedic o nerth ac yspryda6l ganhorth6y. a thydi y lledir y sarassinyeit ar ny las o nadunt. [C]lot y du6 a ardyrcheuy. or gyniuer gweith y dieleist waet an argl6yd ni

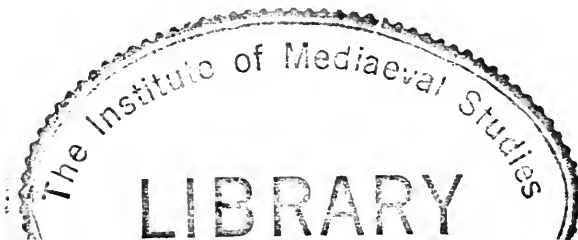
Iessu grist. yn trychu paganyeit ac ideon. a thydi y teruynir gwirioned a chyuyaönder. a thydi y trychir aelodeu aledrattao. Or cledyf hawssaf ymdiret yndaö. Or goreu. Or llymaf or cledyfeu. Or cledyf ny chahat eiryoet y gyffelyb. ac ny cheffir byth. y neb ath oruc. ny oruc na chynt na gwedy dy gystal. Nyt aeth yn vyö yd annwaettut arnaö yr bychanet y dyrnaöt. Os marchaöc llese ovynaöc neu sarassin neu dyn anffydlaön athgeiff ys maör a dolur yö gen-yfi. A gwedy yr ymadraöd hönnoö rac ofyn dygwydaö y cledyf yn llaw sarassinyeit. taraö tri dyrnaöt aoruc ar ymaen marmor yny uyd y maen yn drylleu hyt y dayar yn diargywed yr cledyf. Ac yna y rodes ef lef ar y gorn. y edrych adelei neb attaö or cristonogyon aoedynt ynllachv [487] yny llöyneu. neu aglywei neb or a athoedynt y byrth cesar. ual y delynt örth y agheu y gymryt y uarch ae gleddyf ac y ymlit y sarassinyeit. Ac yna y cant yr eliffant y gorn yn gyngadarnet. ac yny holldes y gorn yndeü hanner. athori y döy wythien waet ynteu. ac ef a dywedir torri gieu y mynygöl idaö yna. A llef y corn aduc agel odyño hyt y lle ydoed Chyarlys yglynn myeri wyth milltir y wlat yno y tu a gwasgöin lle ydoed Chyarlys yn pebyllyaö. ac yndiannot ymynassei Chyarlys ymchoelut oe nerthu. Nac ef arglöyd heb y gwenölyd kannoed kyfrin ef am ageu rolant. Göybyd di or achaös lleiaf y kenit y corn. ac nat reit idaö ef örth dy ganhorthöy di. namyn hela anniueil göyllt y mae ac am hynny y cant y corn. ac o gyghor y bratör y tewit yna am rolant. Ac yna y dywanaöd bawtwın y uraöt at rolant yn y lle ydoed yn ymgreinyaö. ac yn damunaö dyfwr ac nys kauas y uraöt idaö yn vnle.

Ac yna erchi y uendith aoruc y vraöt ac esgynnu ar y march rac y gaffel o sarassinyeit. a mynet hyt y lle ydoed Chyarlys. A phan aeth Bawtwın ymeith. y deith attaö ynteu deodric. ae gyffessu ae dysgu y ymeiryaöl a duö. Ac neur-daroed y Rolant ydyd hönnoö gymryt corf y arglwyd. a chy-

ffessu yn llŷyr 6rth effeireit. Kanys hynny oed eu deuaŷt y dyd yd elynt y vrŷydyr kyffessu a chymryt kymmun. ac ymchaelut y wyneb ar ynef a oruc rolant. a dywedut ual hynn Arglŷyd grist yr kynnal dy dedyf di ath gristonogaeth y deuthum i omgwlat y alltuded aghyfyeith. a thrŷy dy nerth di ath ganhorthŷy arglŷyd y gorehyfygeis i lawer o sarasinyeit. ac adiodeueis anneirif odyrnodeu a bonclusteu a chŷympeu. a gwelioed. a chellweir. a gwaratwyd. a blinder. ac oeruel. a gwres. a newynn. a sychet. a gouut a phoen. Y titheu arglŷyd y kymynnaf ynneu vy eneit. val ydystygeisti yrofi. ac yr cristonogyon y byt yth eni or wryveir adiodef ar y groc. ath gladu. ath varw. ath [488] gyuodi y trydyd dyd. ath esgynnu ar y nef y lle nyt edeweist eiryoet o gyndrycholder dy allu di. velly arglŷyd y teilyghych ditheu rydhau uy eneit ynneu y nef rac ageu tragywydaŷl. a chyfadef yŷ gennyf ynneu vy mot yn bechadur camgylus eithyr mod ual y mae kennat y dywedut a thitheu arglŷyd ual ydwyt drugarockaf madeuwr pob pechaŷt ac a drugarhaa 6rth baŷb. Ac ny cheissy di arglŷyd y gannediueiryolŷr. namyn y ellug oe holl ogonyant ac bechodeu yn yr aŷr yd ucheneidyo ac ymhoelo o honaŷ athi a uadeueist yth elynyon. ac avadeueist yr wreic a dorres y phriodas. ac agoreist byrth paratwys yr lleidyr ynkyffessu yn y groc. Na nackaa ditheu uinneu arglŷyd o vadeu vympechodeu. A phabeth bynnac abecheis i yth erbyn di. madeu ym. allehaa vi y orffowys tragywyd. Kanys tydi arglŷyd yssyd greawdyr yr holl greaduryeit. athi adywedeist arglŷyd bot ynwell bywyd pechadur noe ageu. Mi agreedaf arglŷyd omcallon. ac agyfadefaf amtauaŷt. kann 6yt yn mynnu dŷyn vy eneit or vuched honn. y uuched dragywyd ar synnŷyr ysyd gennyf yr aŷr honn a amgena o gymeint oragor ar corff rac y ogysgaŷt. a chan dynnu y croen ar enaŷt am y dŷyuronu ydyweid ual hynn gan dagreuoed kŷynuannus mal y datkanod . Teodric wedy hynny. Arglŷyd Iessu grist mab duŷ a mab y

wynvyddedic veir wry. Mi agyfadedvaf om holl gallon. ac agredaf dy uot ynbynór bu6 arnaf. ar dyd di6ethaf y kynodaf or dayar. Ac yny kna6t hwnn ydedrychaf ar du6 Iach6ya6dyr pob eneit. A their gweith ydywa6t ef yr ymadra6d h6nn gan ymauael ae gna6t ygkyleh y d6y vronn. Ac yna doddi y la6 ar y lygeit adywedut ual hynn. ar llygeit hynn mi aedrychaf arna6. ac agori y lygeit aoruc ac edrych ar y nef. A chroessi yd6yuronn ae holl aelodeu. adywedut ual hynn. Ysgaelus y6 gennyf bob peth dyna6l bellach. Kanys yr a6r honn y gwelafi peth nys gwelas llygat. nys [489] gwerendewis clust. nyt esgynnod yggallon dyn y peth a darpara6d du6 yr neb ae karo ef. A dyrchael y d6yla6 aoruc dros yrei adygwydassei oe gedymdeithon yn yvr6ydyr honno. a gwedia6 drostunt ual drosta6 ehun. Kandoethant y allduded y 6rthlad sarassinyeit. ac y gynnal dy en6. a dedyf gristonogaeth. a dial dy waet. Ac ymaent yman yngorwed wedy eu llad o sarassinyeit yn ymlad drossot ti. A dilea ditheu yndrugara6c arglwyd manneu eu pechodeu 6ynt. a rydhaa eu heneiteu y6rth boeneu uffern. Ac anuon dy archeгыlyon kyssegredic yn eukyleh oe eudiffryt rac tywyllwch. Ac eud6yn y deyrnas nef y gytwledychu ath uerthyri ditheu. val y g6ledychy ditheu yggt ar mab ar tat ar ysbryt glan heb dranc heb orffenn Amen.

Ac yn hynny atheodric ynymada6 ac ef yn y gyffes. ar y wedi honno y kerdod eneit Rolant oe gorff. ac y duc egylyon y orffowys tragwyda6l lle ny byd na thranc na gorffenn gyt ar merthyri ual yhaedod. ae g6yna6 ual hynn. Diwyllywr y temleu. kynyd6r kiwdodoed. Medeginyaeth diogel y ovitrew gwlat. Gobeith ysgolheigyon. amdiffyn morynnyon. ymborth essiwedigyon. Doeth o b6yll ac o annyan ffynna6n ygneityaeth. Prud o gyghor. Gwann y ued6l. Gwra6l y weithret. Eglur y ymadra6d. Karedic ganta6 bop dyn ual pei bra6t ida6 uei bob crista6n. Ac yn y



CAMPBELL
COLLECTION

volyant ynteu bit bop tegŏch yn marchogaeth. a phan yttoed eneit Rolant yn mynet ogorff hanner mei ehun. Ydoed archesgob dwywaŏl yn kanu efferen or meirŏ rac bronn Chyarlys. sef ydoeth idaŏ ual llevic. ac y clyŏyei gor o egylyon yn kanu. Ac ny wydyat ef beth oed hynny. A gŏedy kerdet o nadunt goruchelder nef. nachaf traef gefyn bydin ual gwyr a delei o gyrch ac anreith gantunt yn mynet heibyaŏ. ac ymatteb ac ŏynt aŏnaeth yr archescob. a govyn udunt beth a arŏedynt [490] Marsli heb ŏynt ydym ni yn ydŏyn y uffern. ach cornaŏr chŏitheu ymae mihagel yn ydŏyn y baradwys aniuer maŏr ygyt ac ef. A gwedy daruot yr efferen y dyŏaŏt yr archescob ar urys hynny o damwein y chyarlys. Bit hyspys heb y Chyarlys mae eneit Rolant y mae mihagel yn ydŏyn y nef a llaŏer o gristonogyon ereill y gyt ac ef. Ar dieuyl heb ef yssyd yn dŏyn eneit Marsli y uffern.

Ac ar hynny nachaf Baŏtwin yn dyuot at Chyarlys braŏt Rolant. ac yn dywedut idaŏ gŏbyl o damwein Rolant. A march rolant gantaŏ. Ac yn diannot yd ymchoelod Chyarlys ae holl allu. Ac yn gyntaf dyn or llu Chyarlys adywanod ar rolant yn y lle ydoed ae dorr y vynydd ae dŏy vreich yn groes ar y dŏyuron. Ae gwynaŏ aoruc trŏy Igyon ac ucheneiteu. ac wylaw a diwreidaŏ bleŏ y uaryf ae wallt. a dywedut ual hynn o hyt y benn. Or vreich deheu ymcorff i. Y varyf oreu avu. A chedernit holl ffreinc ae hyder ae hamdiffin. Cledyf kyuyaŏnder. Gleif ny phylei. lluruc agkyffroedic. Pennfestin llewenyd. Helym milwryaeth. Kyffelyb o glot y Iudas machabeus. vn gedernit a samson. vn ryw agheu ac vn saul vrenhin. a Ionathas y marchaŏc gŏychaf a grymussaf yn ryuel. Y doethaf ymplith lluoed. Distryŏwr sarassin-yeit. Maŏr ŏr yr yscoloed. Amdiffynnŏr cristonogyon. Kynheilyat ymdieuit a gwraged gwedwon. Ymborth achenogyon. Kynyddŏr eglwyssau. Kyffredin ymbrodyeu. Kedymdeith y baŏb. Tywyssaŏc lluoed ffyddlon. ac ar vn geir blodeu a

hyder. a chovynt holl gret yn erbyn eu gelynyon. A phaham y dugom ni dydi yr gwladodet hymn. Pa delo y gallaf edrych arnat ti yn uar. Paham nabydaf var ynneu ygyt athydi. Gwavi rac trueni. Pa wnafi bellach. Buchedockaa di bellach ygyt ar egylyon ar merthyri. A minne amdanat ti bieu y k6yna6 ar [491] hiraeth. ar galar. ar trueni val y bu g6ynuan y dauyd am saul a Ionathas ac absalon. A thydi yssyd yn mynet. a minneu yssyd yn trigya6 yn drist ovalus ac or kyfryw g6yn h6nn6 k6yna6 Rolant tra vu dyd. a deuna6 mlwyd ar hugeint oed ydyd y llas. ac yn ylle ydoed Rolant yn var y tynnassant eu pebylleu y nos honno. ac ira6 corff Rolant a6naethp6yt ac ireideu gwyrthua6r. Nyt amgen Myrr ac ole6. a balsami. A gwnenthur arwylant ma6r ida6 o ganveu a ch6ynuanau a gwedieu. athapreu k6yr. athanneu a goleuni ar hyt y koedyd ar ll6yneu yr enryded y Rolant yn hyt y nos honno.

Athrannoeth y bore gwedy gwisga6 yharueu amdanunt mynet aorugant yr lle y buassei y vr6ydyr. parth aglynn y mieri. ac wynt a ga6ssant yno eu g6yr yngalaned. Ac ereill yn annobeith o vrathau agheua6l. Ac yno ydoed Oliuer yn var6 ae dorr y vynydd ar y estynn wedy y r6yma6 a phedwar reua6c. Ac aphedwar pa6l dr6ydunt yn ydayar. ac oe vyn6gyl hyt y ewined wedy vlga6 ae vreichu ae d6yla6. a g6edy y fenestru tr6yda6. a phob ry6 arueu. Ny ellit adrod y k6ynuan ar drycyruerth oed yno. Kanys ef aglywit eugriduan. ac eu god6rd yn llen6i y glynn o leuein. Ac yna y tyga6d y brenhin yr brenhin holl gyuoetha6c. na orffowyssei yn ymlit ypaganyeit yny ymordiweidei ac wynt. Ac yndiannot mynet aorugant odyo yn eu hol. Ac yna ysaua6d yr heul megys yspeit tri diwarna6t yndigyffro. ac y gordiwedod ynteu wynt ygglann abra. ger lla6 cesar a6gustani. a mynet aoruc yn eu plith megys llew dywal a vei yn hir heb vwyt. A gwedy llad o nadunt pedeirmil. ymchoelut aoruc drachefyn hyt ygglynnu y mieri. A pheri kynnulla6 y kalaned aele

ganta6. ac eu d6yn hyt y lle ydoed gorff Rolant. Ac yna yd amouynna6d Chyarlys aoed wir ar wen6lyd wneuthur ohona6 vrat Rolant ae [492] wyr y rei ereill. Ac yn diannot dodu deu wr y ornest y dangos gwirioned am hynny. Nyt amgen Teodric dros Chyarlys. A Phinabel dros wennwlyd. ac yn diannot y llas Phinabel. Ac yna y peris Chyarlys r6yma6 Gwennwlyd wrth bed6ar meirch kadarnaf or llu. adodi pedwar g6yr arnadunt. ac eu kymhell y bedeir vann y byt. pob un o nadunt ygg6rth6yneb oe gilyd. ac uelly y kauas Gwennwlyd y agheu. Ac yna ira6 aorugant calaned eu gwyr ennwa6c oll a myrr abalsami. Ereill onadunt a halltwyt a halen ac a ducp6yt ymeith odyo. Ereill onadunt a glad6yt yno. Ereill a ducp6yt y ffreinc. ac ydoed d6y vynn6ent bennadur gyssegredic. vn yn arelaten gwedy y chysegro o seith escyb. ac yn yr rei hynny y clad6yt y ran u6yhaf or calaned. A chorff Rolant a ducp6yt yn anrydedus hyt ymblif. ac yn egl6ys seint r6min y clad6yt. abaryssei ehun y hadeilat. a chanonwyr aossedet yndi. ac gledyf aossodet vch y benn. ar eliffant y gorn arodet is y draet yn lle uchel yr enryded ida6 a molyant a chlot. A gwedy daruot hynny y rodes Chyarlys deudeng mil o vgeineu o aryant ar riuedi h6nn6 o vyssanneu eur a g6isgoed anrydedus. a b6yt a dia6t yn didla6t y achenogyon. ar tir ar dayar ar seith milltir ygkyleh egl6ys seint r6min. ar castell ar llys ac a berthynei 6rthunt ar mor heuyt. a hynny oll o garyat rolant. Ac ef arodes y ganonnwyr y lle h6nn6 nabei arnunt neb ry6 geithiwet vyda6l. namyn rodi dillat unweith bop bl6ydyn rac eneit rolant kyuen6 ydyd y llas y dec achenae ar hugeint ac eu porthi y nos honno. A chanu dec sallwyr ar hugeint. a dec efferen ar hugeint. yn enryded y Rolant ar niuer a uerthyr6yt y gyt ac ef ynnyr yspaeu ual y bydynt gyfranna6c ar y coroneu. ac 6ynteu aada6ssant ar eu ll6 wneuthur hynny. Ac ar hynny y daeth Chyarlys o vlif hyt yn vien. ac yno y bu yn gorffowys ychydic ac yn kym

[493] ryt medeginyaeth oe glôyueu ae uratheu. ac odyuo y daeth y baris. Ac yna y gorue gônslî yn sein denis. ae dywyssogyon ae escyb yn eglôys seint denis y diolôch y duô ar sant y nerth ar grym a rodassei idaô y ystôg y paganyeit. Ac yna y rodes ef holl ffreinc yn darestyngedic y seint denys. val y rodassei Baôl ebostol. a chlemens bab aorchymynmassynt gynt yr brenhined ar tywyssogyon uvudhau yr eglôys honno a rodi pedeir keinyaôc o bop ty bob blôydyn y adeilat yr eglôys ac ef aellygod pob kaeth yn ryd yr talu y dreth honno. ar llaôenhaf ae talei aelwit ffranc seint denys. Ac odyua y gelwit y wlat honno freinc. a chynno hynny galli oed y henô. Sef yô dyall yr enô ffranc ryd o geithiwet pob kenedyl. Kanys ôyn adlylant uot yn bennaf.

Ac odyua ydaeth Chyarlys hyt y lle aelwir dyfôr graôn parth a leodin. Ac ef aberis wneuthur enneint yno. yndogyn y wres heb gilyaô yndragywyd o geluydyt ac ardymer. ac eglôys aadeilassei yr wynuydedic veir wry a adurnaôd o eur ac o aryant. a dodrefyn eglôysaôl. a pheri ysgriuennu yndi. ac ysgythrû ymyôn neuad ar y pharôtyd yn llythyr a delweu eureit ystoriaeu yr hen dedyf oll. Ac ysgythrû ymyôn neuad idaô ynteu oed yno hynny oll. a dodi kôbyl oe ymladeu yn yr yspaen. Ar seith gelfydyt ygyt a hynny. Gramadec gyntaf a ysgriuennôyt yno kanys hi yssyd vam y kelvydodeu. a hi a dyse pasaôl yssyd o lythyr. A pha delô ydyseriennner pob ymadraôd. o ranneu y sillauau auo yndaô. athdrôy y geluydyt honno y dyeill y lleodron yn yr eglôys pôyll yr ymadraôd a darlleont. ar neb nywypo honno. darllein yr ymadraôd awna. ac nys dyeill. vegys y neb ny bo yr agoryat ny wyr beth a vo yny llestyr ar clo arnaô yny dirgelu. Musie a ysgythrôyt yno a honno a dyse keluydyt y ganu. [494] a thrôydi y teckeir gwassanaeth yr eglôys ac y dyse y kantoryeit yr organ. ac ar ny ôypo honno breuu awna ual eidyon. y gradeu ar pyngkeu nys gôybyd. namyn ual dyn a dynno ar vemrôn llyneu ôrth linyaôdyr gyrgam. kyn

agkywreinyet a hynny yd ell6g ynteu y lef. A thr6y honno y dychymyg6yt auu ogerd delyn a chr6th. a thimpan. a phibeu. Ac nyt oes yndi namyn pedeir llin ac 6ythdonn a thr6y y rei hynny y dyellir pedwar nerth a berthyn ar y corff. ac 6yth obr6y yr eneit. ac boned oe dechreu a gahat o gywydolyaeth eglylon. Dilechdit a ysgythr6yt yn neuad y brenhin. a honno adysec y dyn dywedyt yr ymadra6d a dosparth gwir ageu. ac adysec amrysson or ymadra6d ae dyall or byd ynda6 dywyll6ch. Rethoric oed yno. A honno adysec y dyn dywedut yr ymadra6d yn gyfya6n ac yn ll6ybreid ac yn gyfreitha6l. hua6dyl a dosparthus uyd ae g6ypo. Geometria a ysgythyryssit yno. A honno adysec messura6 y dayar ar dyffrynned. ar mynyded ar glynneu ar moroed. ar ysbasseu. ar milltired. ar neb awypo honnno yngyfla6n pan edrycho let brenhinyaeth. ef awybyd pa sa6l milltir neu pa sa6l g6rhylt neu pa sa6l troetued a vo yndi o hyt a llet. Ac uelly am uaes neu gym6t. nev dinas ef aednebyd pa sa6l troetued a uo ynda6. a thr6y honno y kyfansodes amherotron y milltiroed ar fyrd or dinas py gilyd. ac o honno y llauurya yr emeith dissynn6yr y uessura6 y tired. ar gwinllanneu. ar gweirglodyeu. ar meyssyd ar ll6ynneu. Arismetica a esgythyryssit yno. yr honn a draetha o gyfrif pob peth. ar neb a wypo honno pann welo twr yr uchet vo ef awybyt pa sa6l maen a uo ynda6 neu y gyniuer dafyn d6fyr auo yny ffiol neu o lynn arall. neu y gyniuer keina6c a vo yny das aryant. neu y gyniuer g6r a vo yny llu. o honno y [495] llauurya y seiri mein kynyt adnappont h6y y geluydyt honno y gwplau y tyroed vchaf. Astrologia a esgythyryssit yno. Sef y6 honno keluydyt or syr. o honno yd adnabydir dama6eineu athyghetuenneu rac lla6. a chyndrycha6l da adr6c ympob lle. A uo kyuar6yd yn honno pan el y hynt neu pan damuno wneuthur peth arall ef aednebyd ual y darffo ida6. O g6yl deu6r neu deulu yn ymlad. ef aednebyd p6y aorffo onadunt. Or geluydyt honno yd atwaenat amherotron ruvein ansa6d eu

gŷyr yn eithauoed bydoed ar brenhinyaethau eithaf. Ac ar ychydig o amser gŷedy hynny y dangosset y durpin arehesgob aghev Chyarlys. Pan yttoed diwarnaŷt ger bron y allaŷr yn vien yn gŷediaŷ ac yn canu dechreu aŷr nachaf ual lleŷie idaŷ. a thrae gefyn vydin anneiryf y meint o uarchogyon ynkerdet heibyaŷ. ac adnabot aorue eubot yn kerdet parth alotaringia. a gwedy eu mynet heibyaŷ. arganuot aorue un tebie y vlaŷmon yn eu kanlyn yn llibin. a govyn aorue Turpin y hŷonnŷ padu ydeynt. Ni aaŷn heb ynteu hyt yndŷfyr y graŷn erbyn aghev Chyarlys y dŷyn y eneit y uffern. Minnev aarchaf y titheu heb y Turpin yn enŷ yr arglŷyŷd grist pan uo teruyn ar aŷch hynt dyuot ymann attafi y venegi ym beth a vo oc aŷch hynt. ac ny vu odrie arnadunt namyn o vreid teruynu y salym. nachaf ŷynt yn dyuot drachefyn yn yr ansaŷd yd athoedynt yno. ac ŷrth yr hŷn y dywedassei durpin ŷrthaŷ gynŷeu am eu neges y dywaŷt yna. Y gŷr or galis heb ef heb penn arnaŷ a duc y saŷl vein agwyd oed yn y eglŷysseu ef ac eu dodi yny taval. A mŷy y tynnaŷd hynny ar da noe bechodeu ef. Ac am hynny y duc ef yr eneit y nef y gennym ni. ac ar hynny diffannu aorue y kythreul ymmeith. Ac am hynny y dyallod Turpin mynet Chyarlys y orffowys trŷy ganhorthŷy Iago ebostol y gwna-thoed Chyarlys eglŷysseu idaŷ. kanys daroed idaŷ y dyd yd ymwahanyssynt o vien anuon o bop [496] un o nadunt ar y gilyd y damwein a darfei udunt.

A phan oed wann Chyarlys a dyuot cof idaŷ y ammot a Thurpin Sef yd erchis y vab maeth idaŷ o varchaŷc. pan adnappei y agheu annvon ar durpin. Ac yny vu bethewnos wedy y uarŷ nyt anuonet. a menegi idaŷ heuyt na buassei Iach na nos na dyd yr pan dathoed or yspaen. arywneuthur onadunt arŷylant y merthyri a uerthyrŷyt yno pob blŷydyn tra uu vyŷ yn enrydedus o eur ac aryant a bŷyt a diaŷt adillat mal y dywetpŷyt uchot or blaen. ac efferenneu a sallŷyreu a gwassanaeth marŷ. Ac yn yr un dyd ar un aŷr

y gwelas Turpin y weledigaeth y buassei var6 Chyarlys. Nyt amgen pedwar dieu kynn kalan chwefra6r. y bedwarded vl6y-dyn ar dec ac 6yth cant o oet Ieussu grist. Ac yn egl6ys gronn yr argl6ydes veir awnathoed ehun yn dyf6r y gra6n yn ymyleu lodij y clad6yt yn anrydedus. Ac ef a dywedir dyuot ar6ydon y angeu ef deir blyned kynn y uar6 dua6 yr heul ar lloer seith niwarna6t ar untu. ae en6 ynteu a daroed y ysgriuennu ar baret yr egl6ys a dywetp6yt uchot. Nyt amgen Chyarlymaen vrenhin freinc a beris ehun y dileu y porth ma6r aoed yr6g yr egl6ys ar neuad adywetp6yt uchot. di6ren kyuarchauael adyg6ydod or gr6ndwal. pont bren a uuassei yno seith mlyned ar auon remi a gawssit cost a llauur yn y hadeilat adoeth tan yndi ehun yny losges hyt y dayar.

A diwarna6t ydoed Chyarlys yn kerdet o le pygilyd ar diwarna6t anhegar nywla6c nachaf y gwelei fflam las o dan yn kerdet yn vuan ual y bydei fflam o gynnev yn kerdet or tu deheu ida6 parth ae assev gan y wyneb. A dechrynu rac ytan aoruc. adygwyda6 yar y uarch y tu asseu adyg6yda6 y heba6c oed ar y la6 y tu arall yr march. ac yngyflym y [497] achubeit oe wyr ef ae gyuodi y vynynd. Ac am hynny y mae diogel genym ni y uot ef yn gyfranna6c ar goroneu y merthyri a uerthyr6yt uchot her6yd y diodeua6d y gyt ac 6ynt. ac am hynny y rodir yn agreift yr neb a adeilo egl6yseu. parattoi buched dragywyd awna. Ac ual hynny y rydhawyd Chyarlys o geithiwet y dievyl dr6y ganhorth6y y seint y gwnathoed ynteu egl6ysseu udunt y lleha6yt ynteu yn teyrnas nef. Ac ny pharha6d Turpin wedy ageu Chyarlys namyn ychydic o amser y bu yn nychu. o vri6 a doluryeu a gwelioed yn vien. a gwedy y var6 y clad6yt yno yn egl6ys gerlla6 y gaer. ytu dra6 y ron. ac yno y bu dalym. Ac yn y dydyeu hynny y kymmerth esgyb ac ysgolheigon ac effeireit gorff Turpin yn ysgrin yn enrydedus ae esgobwise ymdana6. ac y dugant y gaer y tu arall y ron. ac y cladyssant yn yr egl6ys y mae yr a6r honn yn enrydedus ac yn kymryt coron

y vrenhinyaeth yny nef. mal yd haedod o vynyeh la6eryon lauuryeu tra uu ar y dayar. yndial g6aet yr argl6yd Iessu grist. Ac y mae y uarnat uch y benn o wydyr tee gwedus. ac velly y teruyna ystorya chyarlymaen oeweithretoed yn yr ysbaen. ac yn llawer o deyrnassoed ereill yn treula6 y uuched amsera6l dros vuched tragywya6l yn ymlad yn erbyn pagan-yeit a gelynyon an gwir argl6yd ni Iessu grist a barattoes ida6 ynteu le yny nef dros y lavur yn y byt. AMEN.

*Explicit istoria d'ni sarlim regis francie de
actibus eius in yspania contra paganos et inimicos
ihū xpī.*

[498] A theil6ng y6 ymplith pethen ereill d6yn ar gof ac ar volyant yn argl6yd ni Iessu grist y g6yrth awnaeth du6 yr rolant. ac ef yn vy6 ettwa. kynn y vynet yr yspaen. Pann yttoed yr Iarll Rolant yn dyuot y dinas granopolin. ac aneiryf o luoed cristonogyon y gyt ac ef. wedy ryuot wrthi seithmlyned. y doeth gwas ar vrys atta6. y venegi ida6 bot Chyarlys y e6ythyr ygg6archae y my6n castell yn eithauoed brenhinyaeth o germania. A thri brenhin ac eu llu yny gyleh ac ef ae lu. A gorchymun y rolant dyuot y ganhorth6ya6. ac yrydhau y gan y paganyeit. Ac yna y bu gyuyng gan rolant y ansa6d ae gyghor py beth awnelei ae ada6 y gaer yry ga6ssei ovut a llauur genti a mynet y rydhav y e6ythyr. ae ynteu dilyssu y ewythyr ac eisted 6rth ygaer. Owi adu6 mor uolyannus ympob peth y g6r mor gyfla6n owarder yn ymovutya6 uelly y r6ng y d6y dyghetvenn. Sef aoruc ynteu ef aelu ymrodi deirnos a thridieu y wedi adyrwest heb v6ytta aheb yvet y erchi canhorth6y du6 ual hynn. Argl6yd Iessu grist mab y tat goruchaf. ti a6naethost y mor rud yn d6y rann. ac adugost dy bobyl dr6y y berued. ac aettelleist pharao ae lu ynda6. ac adugost dy bobyl dr6y y diffeith. Ac adistry6eist la6er

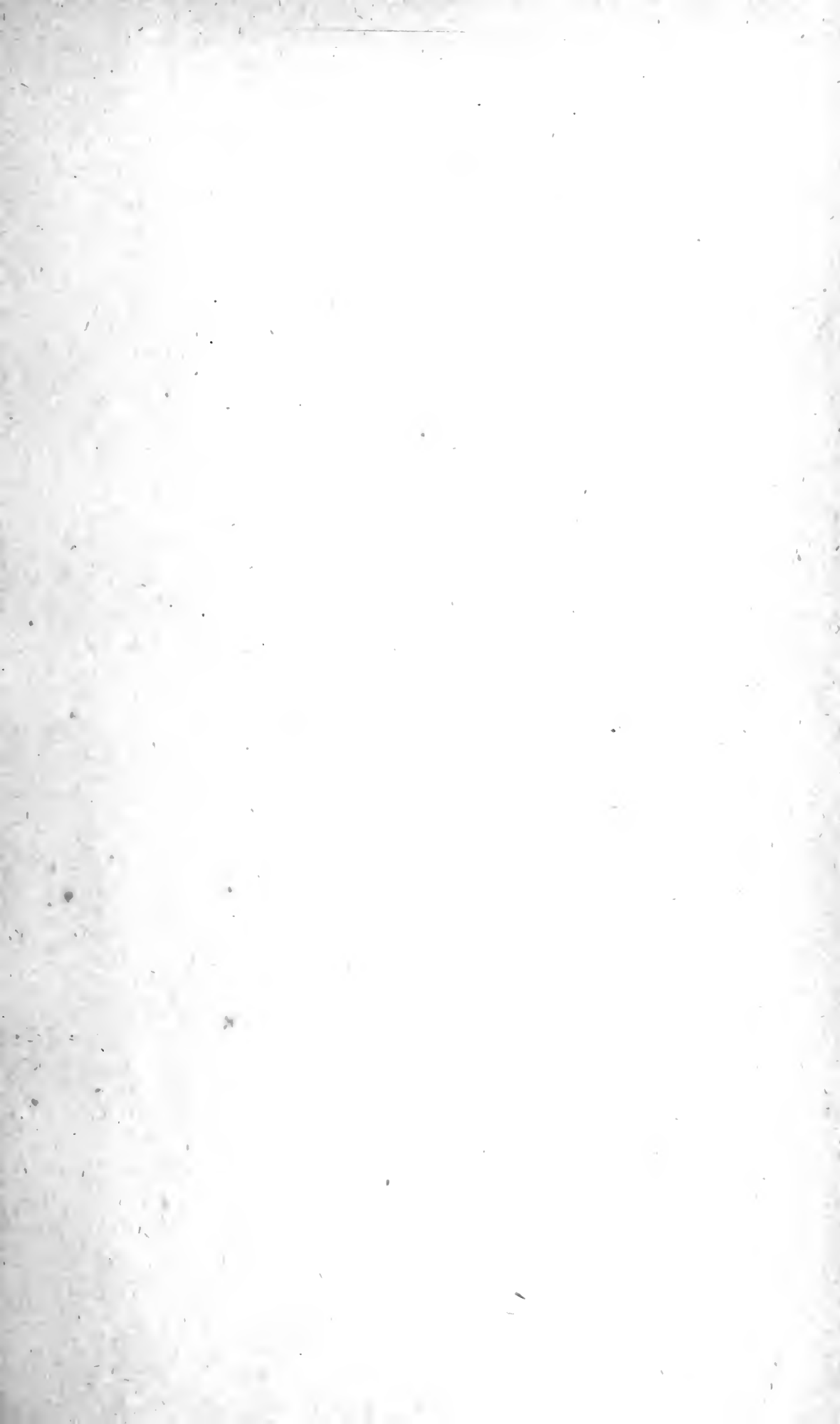
o genedloed aoed 6rth6yneb udunt. Ac aledeist y brenhined kadarn. Seon vrenhin. a mörrei. ac og vrenhin basan. aholl teyrnassoed kanaan. Ac a rodeist eu dylyet 6ynteu y bobyl yr Israel. Ti adistry6eist geyryd gerico heb ganhorth6y dyna6l. heb gy6reinrwyd neb. wedy y chylehynu o luoed heb argy6ed idi seith mlyned. Distry6a ditheu argl6yd gedernit y gaer honn. a thara6 y chedernit oth la6 ditheu yn gadarn. Ac oth vreich anorchyvgedic. yny adnapo y genedyl paganyeit yssyd ynymdiret yn eu dy6alder [499] ehun gan dy dremygu ditheu dyuot yn du6 bu6 brenhin holl vrenhined holl gyuoetha6c kanhorthwy6r cristonogyon ac eu hamdiffynn6r megys y buchedockai ac y g6ledychei y gyt ar tat ar mab ar yspryt glan yn anteruynnedic oes oesoed amen. Ac ympenn y tri diheu wedy daruot eu gwedi heb ganhorth6y dyna6l dyg6yda6 muroed y gaer. a gwedy goruot ar y paganyeit ac eu ffo. mynet yr Iarll Rolant yn lla6en ef ae lu hyt yn tiester ar chyarlys. ac yno y rydhau ynteu tr6y nerth du6 o warchaedigaeth y elynyon. Yman ett6a y dyg6n ar gof y dam6ein a daruu yr galis wedy ageu Chyarlys. wedy bot y galis yn hir amser yn dagneuedus. tr6y annoc y kyuodes kythreul altumor o cordiby. Adywedut y darestyngel ef yr yspaen argalis ida6 ehun ydan gyfreith y sarassinyeit a dugassei Chyarlys weith arall y gan y rieni ynteu. Ac yna wedy kynnulla6 a distry6 ywlat o le y le y deuth hyt yn seint Iac. a diwreida6 pob peth or agyvaruu ac ef yno. ac ygyt a hynny distri6 yr egl6ys ae llyfreu ae thableu. ae halmareu ae g6iscoed. a d6yn y hadurn o honei. A g6edy dyuot y sarassinyeit yr egl6ys ac eu meirch. nyt aryneigyasant g6neuthur y hysteuyll bychein ar yr alla6r. Ac 6rth hynny y bu var6 rei onadunt 6ynteu gan d6ywa6l dial o darymret. Ereill a gollasant eu llygeit. Ac velly o g6byl y dallwyt eu ty6yssa6c. ac o gyghor vn o effeireit yr egl6ys y dechreuwys gal6 du6 y cristonogyon yny ganhorth6y or geireu hynn. O du6 y cristonogyon. Du6 Iago. Du6 meir

Du6 pedyr. Du6 marthin. Du6 holl gyuoetha6c mi aymdi6adaf a Mahumet. o chaffaf gennyti ti vy ansa6d gynt. Ac ny deuaf byth o hynn allan y egl6ys saint Iac yr amreint idi. O Iago 6r ma6r. o rody di yechyt ymllygeit. i. ac ymeroeth. [500] pabeth bynnac rydyk6yfi oth dy di mi ae talaf. Ac odyndyn ym penn y pythe6nos wedy talu yr egl6ys pob peth yn deupeina6c yd euth altymor ar yansa6d gynt. ac ydaeth o teruynn y galis gan ada6 na delei vyth yr wlat honno yr g6neuthur cam. A phregethu du6 y cristonogyon yn va6r. a chyfadef bot Iago yn 6r ma6r. Ac odyndyn y kerd6ys ar hyt yr yspaen adan distry6 g6ladoed. yny doeth y dref aelwit ornit yny lle ydoed egl6ys dec y saint r6mans a chwylytev ar llyfreu goreu. a chrogev a chreireu ereill eureit. ac alyanneit. ac y yspeila6 honno heuyt yd euth altymor. a distry6 y dref a gwedy lluestu o nadunt yny dref yd euth ty6yssa6c ymladeu ida6 yr egl6ys. a g6elet pilereu mein teckaf orbyt ynkynnal penn yr egl6ys ar penn ynteu aoed eureit oll ac alyanneit. ae annoc ynteu o s6mbyl kebydyaeth a chymryt ord hayarn oed y r6ng y pilereu y vynu torri y piler. a phan vyd yn fustya6 y piler y vynu distry6 yr egl6ys oll pei na lauuryei d6ywa6l vra6t. ydrossi ynteu yn vaen. ar maen k6nn6 yssyd yr hynny hyt hedi6 yn yr egl6ys honno ar lun dyn ar kyfry6 li6 arna6 ac aoed ar beis y Sarassin kynno hynny. Ef a nottaa hevyt y pererinyon a gerdo yno dy6edut vot dryewynt gann y maen h6nn6. A phann welas altymor hynny y dy6a6t 6rth y dyl6yth. Diheu y6 eissoes heb ef vot yn va6r ogonedus du6 y cristonogyon yssyd ida6 y ry6 ann6yleit hynn. g6edy yr elont or byt h6nn y dialant h6y eissoes ar y rei by6 y g6rthgassed val hynn. Iago aduc y arnafi vy llygeit. a r6mans awnaeth vygg6r yn vaen. a thrugarogach y6 Iago no r6mans. Kanys Iago a drugarhaa6d 6rthyfi ametvryt ym vyllygeit. ac nyt atver r6mans ym vygg6r. Ac 6rth hynny ffo6n ni [501] or g6latoed hynn. Ac odyndyn yn ofna6c ke6ilydyus yffoes y pagan h6nn6 ae lu. ac ny bu wedy hynny ym penn lla6er o amser

alavassei aflonydu ar seint Iac. nac ar y deruynen. Amen. Ymann y mynn6nn d6yn ar gof pann anuonet yr anregyon ar g6ystlon yn lla6 wenn6lyd y Chyarlys. ryanuon yr ymladwyr p6nn deugein meirch o win gloy6 da y6 yvet. a mil o wraged tec or sarassinnesseu y arueru o nadunt. a hynny dros y d6yllodrus ada6 ynteu mal y cly6ssa6ch ch6i vchot. ar g6yr eissoes mwyaf or ymladwyr cristonogyon a aruerassant or g6in. ac nyt arverassant or g6raged. ar r6tter6yr ereill aaruerassant or g6raged. Ac 6rth hynny y govynnir yma. Paham y gad6ys du6 yna aghev yr neb nyt aruerassant or g6raged megys yrei aarverassei onadunt. Sef yd attebir am hynny. kany mynnei du6 ymchoelut y rei aoed ar ansa6d da. drachefyn y eu kartref rac dam6eina6 udunt bethev yno yn ormodus. kann mynnei ynteu rodi udunt h6y tr6y diodeifeint coron teyrnas nef dros eu llauur. Y rei ynteu a bechassant 6rth y g6raged aad6ys agheu arnunt. kanys tr6y diodeifeint y cledyf y mynnwys du6 dileu eu pechodeu 6ynteu. ac nyt kredad6y heuyt na mynno ytrugarokaf du6 talu ar da y ba6b o nadunt tal eu llauur. Nyt amgen yn eu diwed kyfedef o nadunt y en6 ef gan adef eu pechodeu. Kanys kyt g6nelynt h6y eu pecha6t. Eissoes dros en6 crist y llas 6ynt yny diwed. Ac 6rth hynny oc eu kyfrangk h6y yny [*sic*] eu br6ydyr y mae aml6c mor gyveilornus ac enbyt kedymdeithas g6raged. kanys rei gynt o ty6yssogyon dayara6l. Nyt amgen. dar gadarn. ac ant6yn. [502] ygkedymdeithas eu gwraged ylldeu adyg6ydassant. Alexander aoresgynn6ys dar. ac otaius amhera6dyr aoruu ar antwyn. 6rth hynny nyt g6edus ac nyt lles bot g6raged ymplith y lluoed yn ev lluesteu. yny lle y dylyir di6reida6 godineb. yr honn yssyd lesteir eneit a chorff.

Hic iacet turpinus remis metropolitanus
 Corde leoninus fidei non incola minus.
 fflos et honor patrie species pulcherima rerum.
 hoc iacet in tumulo galicana decus mulierum.

Orbis oportunus iudex docius [*sic*] hic unus.
In uiris funus non nouit sumere munus.
Consilij nidus *et* mundi cardo gofridus.
Ethereum fidus [*sic*] aprilis adiuit in idus.





Ystorya de Carolo Magno

PB

2273

Ystorya de Carolo Magno from the .Y9

Red Book of Hergest

1888

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDICAL STUDIES
3100 UNIVERSITY PARK
TORONTO, CANADA

